

L'EFFET PAPILLON

**RENCONTRE
MACÉDOINE**

3e

**FÉVRIER
2017**

VISITE EN ITALIE: FÉVRIER 2017

**CARNAVAL
ET AUTRES TRADITIONS**

ACTIONS SOLIDAIRES
concerts, collectes, ventes...

COIN CRÉATIF:
LE CHAR DE CARNAVAL, NOS CALENDRIERS...

RÉSULTAT DE L'ÉVALUATION INTERMÉDIAIRE DU PROJET

DOSSIER III:
ÉGALITÉ HOMMES-FEMMES



Erasmus+



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union





SOMMARY

VISIT MACEDOINE

7

AMELIE

27 THE POWER OF LITTLE GESTURES

DOSSIER III

30 EQUALITY WOMEN/MEN

VISIT ITALY

120 CARNIVAL & MORE...

INTERMEDIARY EVALUATION

154

SOLIDATY ACTIONS

166

OUR CREATIVE CORNER

189



SOMMAIRE

VISITE EN MACEDOINE

7

AMELIE

27 LE POUVOIR DES PETITS
GESTES

DOSSIER III

30 ÉGALITÉ HOMMES/FEMMES

VISITE EN ITALIE

120 LE CARNAVAL ET PLUS...

ÉVALUATION INTERMÉDIAIRE

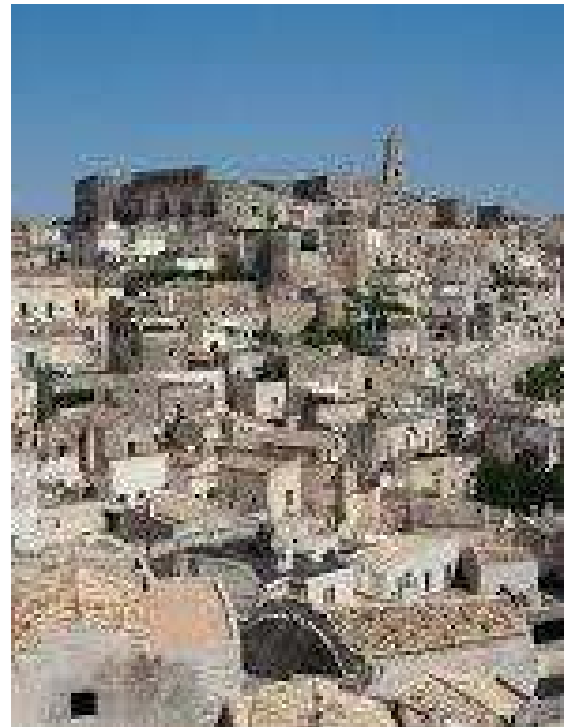
154

NOS ACTIONS SOLIDAIRES

166

COIN CRÉATIF

189



L'EFFET PAPILLON

ERASMUS+

DEUXIÈME ANNÉE



L'EFFET PAPILLON CONTINUE

Nous entamons la deuxième année (des 3) du projet, pleins d'illusion, d'enthousiasme et d'envies de reprendre le travail et nos rencontres. Des liens se sont déjà créés, un grand travail a été déjà fait et le projet avance; de nouvelles aventures et amis nous attendent.

Convaincus que le projet Erasmus n'apporte que des bénéfices à nos élèves, à la communauté scolaire, aux parents et même à nos entourages, nous commençons par une visite en Macedoine où, enfin, toutes les coordinatrices vont se rencontrer. En octobre 2015 en Allemagne, à cause de raisons personnelles la coordinatrice polonaise, Ela, n'a pu être présente, et suite aux attentats de Paris la coordinatrice française n'a pu assister à cette mobiiité.

Nous sommes plein d'espoir et prêts à travailler pour que cette année soit, au moins aussi profitable et constructive que l'année passée... Bon courage et bon retour..

We are beginning the second year of the project out of 3 years, full of illusions, enthusiasm et eager to work and meet all together. Some relationships have been created, a great work has already be done and the project evolves, as well as new adventures and new friends are expected.

We are totally convinced that an Erasmus project is beneficial not only for our students, but also for the educational staff and parents, and we are starting with a mobility in Macedonia where all coordinators of each country will meet for the first time. In October 2015, because of personal reasons, the Polish coordinator Ela couldn't be present, as well as the French coordinator Maggy, because of terrorist attacks in Paris.

We are now full of hopes and ready to work together so that this year will be as positive and fruitful as last year. Good luck and a safe return to homes!



VISITE EN MACEDOINE

VISITE EN MACEDOINE



L'ACTIVITÉ C4 TENUE DU 02 AU 08 OCTOBRE 2016

**PREMIERE THEME DE LA DEUXIEME ANNEE :
« INEGALITES HOMMES/FEMMES »**



VISITE EN MACEDOINE

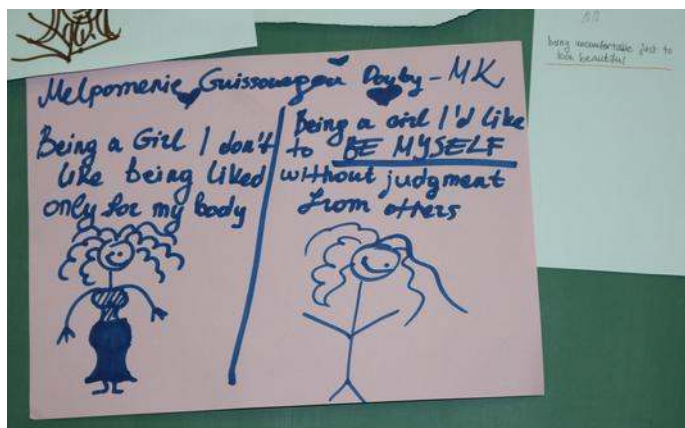
PROGRAMME DE VISITE EN MACEDOINE du 02 au 08 octobre 2016

Rencontre les équipes de tous les pays participants :
allemandes, françaises, polonaises, bulgares,
italiennes, espagnoles et macédoniennes.



▲ 02 octobre 2016

Accueil des participants. Jeu de photo, questionnaire.



Soirée internationale au lycée

Programme culturel
Action solidaire
Invitées, media

▼ 03 octobre 2016

Accueil au lycée. Présentation de la semaine. Visite du lycée.
Présentations- Mise en commun de travaux. A la mairie. City tour (en bus)



◀ 04 octobre 2016

Femmes et hommes à égalité-
conférence, workshop, présentations
Tournoi sportif.



PROGRAMME DE VISITE EN MACEDOINE du 02 au 08 octobre 2016



▲ 05 octobre 2016

Voyage à Ohrid et Bitola.
Visite des monuments historiques et du
cimetière militaire de la Première Guerre
mondiale à Bitola.



08 octobre 2016

Exposition des photos au lycée,
Discussions sur les finalités.
Impressions. Evaluation.
Départ des participants.

▼ 06 octobre 2016

Visionnage du film. Débat postérieur.
Questionnaire pour l'égalité homme/femme.
Résultats. Visite du Musée Archéologiques
et la maison de mère Thérèse.



◀ 07 octobre 2016

Voyage à Stobi, visite de site
archéologique, de vinery Stobi.
Vidéo, évaluation de séjour.



Au lycée Orce Nikolov, Skopje



Activités au lycée-accueil des partenaires

Soirée internationale, programme culturel, médias-chaine national MTV
https://www.youtube.com/watch?v=c-H5MjK_G74
Club Erasmus+, Lycée Orce Nikolov, Skopje, Macédoine





UNE PROMENADE DANS SKOPJE !

Nous voici étranger dans la capitale de la République de la Macédoine, Skopje, à la fois la plus grande ville et la plus peuplée du pays avec une superficie de 571,46 km² et une population de 900 000 habitants. Skopje encerclée par les montagnes d'où surplombe Millenium Cross, est une ville agréable à visiter et riche en histoire. Visiteur dans cette ville nous découvrons il est vrai aux détours de quelques rues et immeubles, l'arc de triomphe nous invitant dans son axe à rejoindre une place centrale où trône la statue d'Alexandre le Grand, roi de Macédoine et célèbre protagoniste durant l'Antiquité. Quelques pas encore et nous voilà devant le fleuve Vardar, où au soir se reflète la façade majestueuse du musée nationale d'archéologie et les nombreuses lumières qui l'illuminent. Au bord de l'eau, les restaurants défilent et accueillent jeunes et adultes jours et nuits. Quelques minutes encore et le bus, rouge à double étage nous rappelant quelque peu une capitale londonienne, nous emmène longer la forteresse de Kala, le parlement, le stade Philippe II Arena ou encore dominer le Old Bazaar où nombreuses sont les petites échoppes et boutiques de souvenirs. Plus loin dans le centre ville, nous croisons dans une rue commerçante la maison de Mère Térésa, sainte depuis le 4 septembre dernier, née à Skopje le 26 août 1910. Au bout de notre chemin, une porte encadre l'horloge affichant 5h17, heure du terrible tremblement de terre de 1963 qui ravagea 80% de la capitale macédonienne. Le soir tombe sur Skopje et s'illuminent alors les rues, quand les petits chemins escarpés d'où sortent jeunes et moins jeunes s'assombrissent. Nous levons alors notre regard vers Millenium Cross tout éclairée pour la nuit surplombant la vallée de Vadar, alors nous imaginons dans les entrailles des montagnes rocheuses le splendide barrage de Matka. **Azélie Leroux, France**



Lundi après midi nous nous rendons à la mairie de Skopje où nous sommes accueillis par la conseillère à l'éducation dans la salle du conseil municipal. C'est un endroit assez impressionnant, un amphithéâtre très cossu où nous nous asseyons à la place des conseillers par pays. Nous faisons face à la conseillère qui est à la place du Maire. Après nous avoir remercié d'être là en macédonien, (traduit en anglais et français) chaque pays a présenté devant la conseillère sa ville, son école. Ensuite nous sommes montés dans un bus touristique pour faire la visite de la ville. Nous sommes passés devant la forteresse Vardar de Skopje, dans la vieille ville, nous avons longé le quai du fleuve Vardar, vu l'arc de triomphe et visité le centre ville. Cette petite escapade a été l'occasion de faire de jolie photo et de mieux connaître la ville pour s'y repérer. Nous avons déjà visité la ville grâce au jeu des photos durant le weekend. Nous devons nous photographier par groupe de pays et correspondant devant des monuments incontournables de Skopje comme la fontaine d'Alexandre Legrand ou l'arc de triomphe. Ainsi nous connaissons déjà quelques endroits et nous avons appris beaucoup de la Macédoine, un pays dont on ignorait tout, grâce à ces visites comme par exemple le fait que mère Theresa était Macédonienne. **Sarah Kowalski, France**



Durant la semaine Erasmus + en Macédoine à Skopje, le mardi 4 Octobre nous avons effectué un tournoi sportif avec tous les élèves de Macédoine, Bulgarie, Allemagne, Espagne, Italie et France de 14h30 à 16h30. Nous avons tous mis le t-shirt rouge reçu la veille par la Macédoine avec le logo Erasmus et celui du lycée Orce Nikolov de Skopje. Dans un premier temps, nous avons fait une partie de volley-ball ensemble. Puis nous avons assisté à un cours de Zumba donné par les professeurs spécialisées dans ce domaine. Ce fut un cours très énergique et amusant à vivre avec l'ensemble du groupe Erasmus +. Pour finir, les élèves macédoniennes ont mis de la musique entraînante avec une enceinte avec laquelle nous avons tous dansé en rythme comme la Macarena par exemple. Ce fut un moment de complicité partagé avec toutes les personnes de toutes nationalités différentes et cela nous a permis de créer ou de renforcer les liens avec nos correspondants.

FRENCH GROUP

During the week in Macedonia with Erasmus +, on Tuesday, October 4th, we did a sports tournament with all the students from Macedonia, Bulgaria, Germany, Italy, Spain and France from 2:30 pm to 4:30 pm. Everybody wore the red T-shirt offered by Macedonia with the Erasmus + logo and the Macedonian High School Orce Nikolov logo, as well as the Butterfly Effect logo. First, we participated in a volleyball match. Then, we had a Zumba lesson with P.E. teachers. It was a very energetic and funny moment to share with everybody of the Erasmus+ group. To conclude, Macedonian students put on some music thanks to a speaker where everybody danced on a lively music like Macarena etc ... It was a great time to share with everyone from each country of the group and we were able to create strong feelings of friendship with different people and with our correspondents.



JEU DE PHOTOS DÉCOUVERTE CULTURELLE DE SKOPJE



1. Un fruit commençant par la lettre __P__ et trois membres du groupe.
2. Un légume commençant par la lettre __C__ et cinq membres du groupe.
3. Tous les membres du groupe devant l'Arc de Triomphe Makedonija et la fontaine Alexandre le Grand en arrière plan.
4. Tous les membres du groupe dans la rue Makedonija et le Musée de Skopje en l'arrière plan. 5. Le Pont des Arts, trois membres du groupe et des passants.



JEU DE PHOTOS

6. Tous les membres du groupe devant la fontaine Alexandre le Grand.
7. Tous les membres du groupe sur les escaliers du Centre Commercial GTC (chaque élève sur un escalier différent).
8. Tous les membres du groupe sur le Pont de Pierre avec l'Ancien Théâtre en arrière-plan.





1. QUELS 2 MUSEES GRANDS SE TROUVE PROCHE DE LA FORTERESSE KALE ? **ARCHEOLOGIQUE ET INDEPENDANCE**
2. AVANT DE DEVENIR LE MUSÉE DE SKOPJE, QU'ÉTAIT CE BÂTIMENT À L'ORIGINE ? **ANCIENNE GARE**
3. QUELLE HEURE FAIT-IL SUR L'HORLOGE DU MUSÉE DE SKOPJE ? **05:17 A.M.**
4. QUELLE EST LA DATE DU TREMBLEMENT DE TERRE DE SKOPJE OU IL Y AVAIT AU MOINS 1000 MORTS ? **26/07/1963**



SKOPJE ET SES MONUMENTS

5. QUELLE EST LA DATE DE NAISSANCE DE MERE TERESA ? **26 AOUT 1910**
6. A QUELLE DATE LA RÉPUBLIQUE DE MACÉDOINE, PETIT ÉTAT DU SUD DES BALKANS, EST DEVENUE INDÉPENDANTE ? **8 SEPTEMBRE 1991**





Festivals, food and tradition in Macedonia

Festivals, holidays and traditional costumes

A look at a Macedonian calendar shows that there are a lot of holidays in Macedonia.

There are public or national holidays like the 1st and 2nd of January to celebrate the New Year and religious holidays, but since there are different faiths represented in the country, there are different holidays for all of them.

In regions with a mainly Muslim population the ceremony of Eid al-Fitr marks the end of the period of fasting, or Eid-al-Adha, The Feast of Sacrifice is another important religious holiday.

The Orthodox Church celebrates Christian festivals such as Christmas and Easter just like we do, but since it follows the Julian calendar and not the

Gregorian one, the dates of Christmas Eve, Christmas and Easter days or the New Year differ from ours, so that f. ex. the Orthodox Christmas is celebrated on the 6/7th January. International holidays like Labour Day on 1st May are respected as well.

Furthermore there are several regional and national holidays referring to historical and political events like Ilinden on 2nd August (Insurrection against the Ottoman Empire in 1903 and founding of the Macedonian Republic in 1944), 8th September (Independence Day) or 11th October (Macedonian Revolution to commemorate World WarII).



National folklore, dances and costumes always attract the attention of foreign visitors.

The traditional costumes consist of finely embroidered linen garments in the traditional colors red, white and black, with elaborate patterns exposing skills and aesthetic creativity at the same time.



There are of course smaller regional differences in pattern or colors, but women mostly wear white blouses with embroidered sleeves or colored aprons, short black vests, long headscarves with a colored fringe or red bobbles and golden ornaments, often golden necklaces with gold coins.

The traditional costume of the men consists of black trousers (benevrek) and a white shirt (riza), also embroidered at the sleeves, sometimes a long tunic (fastanela) with a colored belt or sash looking like a skirt, a short black vest, a colored scarf and a black hat. It is worn in public f.ex. for traditional dances.



The Macedonian cuisine is characterized by a variety of fresh fruit, vegetables like aubergines, pepper, beans or tomatoes and all sorts of herbs.

The generous use of spices like garlic, pepper and onions shows parallels to Turkish, Greek or Bulgarian food.

In addition, the milk of cows, goats or sheep is processed into yoghurt or cheese and used to produce delicious desserts, sweets and cakes.

Macedonian food and traditional dishes



▲ TRILECE

A delicious soft cake that we were offered during our stay in Skopje.



CEVAPCICI

Cevapcici are minced meat rolls looking like small skinless sausages. Another dish is grilled or roasted meat similar to the Turkish Kebab.



BAKLAVA: The Macedonian variety of **this** addictive dessert is popular all over the Balkan countries.



◀ SHOPSKA SALAD

This typical salad consists of tomatoes, cucumber, onion and olives with a layer of white cheese.



The dishes are accompanied by either Macedonian beer, **Skopsko**, which - as the name implies - comes from Skopje and **Zlaten Dab** from Prilep. Of course there is also red and white wine produced in the country, and after the meal a **Rakija**, an aromatic anise schnapps or a **Mastika** made from figs or plums can help as a digestif.



▲ AJVAR

Meat dishes are served with Ajvar, a sauce of peppers, tomatoes and various spices, which is actually only produced in Macedonia and eaten on flatbread.



FLATBREAD ▶

... or flatbread that can be sprinkled with sesame seed.

Melissa, Ronja, Benie and Clarissa, German project team

▼ DIFFERENT SORTS OF BREAD

There are different sorts of bread in Macedonia like small baguettes made from wheat flour...



◀ ...there are rolls, mixed breads, which are baked with olive oil and various other varieties,



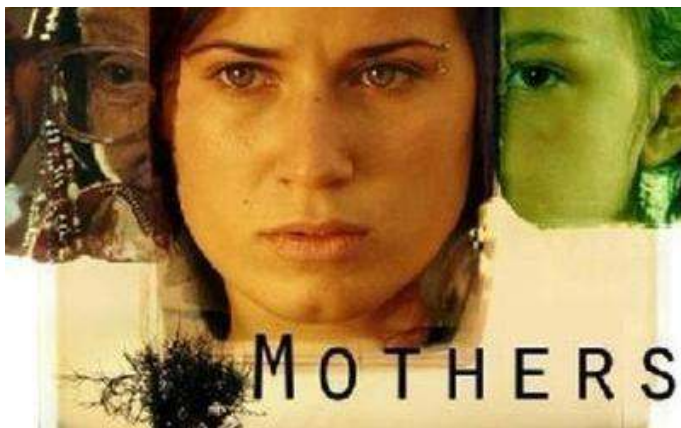
Les personnes célèbres de Macédoine

Andrea Lapevska, élève, lycée Orce Nikolov, Skopje, Macédoine



▲ Milcho Manchevski est un réalisateur, photographe et artiste macédonien

Il a reçu 30 prix justement pour le film "Before the rain" (1994), le film dont il est plus connu est nommé pour le prix de l'Académie.



Kiril Dzajkovski est un musicien et compositeur de musique électronique macédonienne de renommée internationale. ►

Kiril Dzajkovski est un musicien et compositeur de musique électronique macédonienne de renommée internationale.

▼ Simon Trpčeski est un pianiste classique qui vient de Macédoine

Il est très connu par sa performance extraordinaire sur le piano. En 2002 il a obtenu son diplôme en musique de l'Université "Saints Cyrille et Méthode" de Skopje



◀ Il est un gagnant sur beaucoup de festivals de films et très connu dans l'industrie.

Ses films plus connus sont : "Before the rain", "Dust", "Shadows" et "Mothers".



ERASMUS + L'EFFET PAPILLON 2016

EN MACEDOINE DU 01 AU 08 OCTOBRE 2016



FRANCE POLOGNE
ITALIE BULGARIE
ALLEMAGNE ESPAGNE
MACEDOINE

Impressions de la participation dans le projet "L'effet papillon"

Les semaines qu'on a passé en France et en Macédoine ont été les unes des meilleures semaines de ma vie et je suis sûre que ma correspondante ressent le même.

Nous avons travaillé et parlé de thèmes très fréquents comme : les droits de l'homme, les droits des enfants, le droit à l'éducation, l'égalité des sexes etc, qui nous ont aidé à comprendre les problèmes de notre société.

Ce qui est le plus important est qu'on a approfondi nos amitiés avec les autres participants et surtout avec nos correspondants.

J'ai déjà participé dans plusieurs projets, mais mon expérience avec le projet Erasmus+ a été le meilleur jusque-là.



La vie avec quelqu'un sous le même toit crée un lien inexplicable entre les deux. Il vous laisse avec des souvenirs et des amis que vous n'oublierez jamais et c'est quelque chose que tout le monde doit connaître.

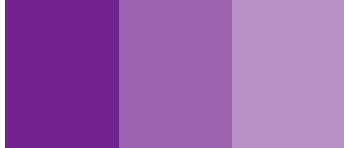
*Bisera Dimcheva, élève,
lycée Orce Nikolov, Skopje*



AMELIE:

LE POUVOIR DE PETITS GESTES

THE POWER OF SMALL ACTIONS



Tout d'abord, ce film nous a particulièrement plu de par son originalité. Nous avons trouvé que le personnage principal atypique était particulièrement intrigant et rendait l'histoire très originale. Amélie est attachante car sa différence la pousse à accomplir de bonnes actions pour rendre le monde meilleur. Le film est par ailleurs tourné d'une façon assez poétique et son ambiance onirique attire notre attention sur les petits bonheurs du quotidien.

To begin with, we really liked the originality of this film. First, we found that the unusual leading role was quite intriguing and made the plot very special. Amélie can be very touching as her difference makes her want to do good things for others and change the world into a better place. Besides, we loved the way the film is shot, making it almost poetical with a kind of dreamy atmosphere that tends to draw the audience attention on the beautiful little things that surround our everyday life.

One of the main points of interest in the film is its somehow banal heroine. Amélie is a girl that can be unnoticed by many but her little deeds make her become exceptional. Indeed, she is not like other heroine that we know. Far from stereotypes, Amélie is in fact a very simple and sweet person unlike super-hero girls who are so fashionable nowadays.

L'héroïne de ce film est un des éléments les plus marquants. Amélie est "banale" en ce sens qu'elle passerait facilement inaperçue au quotidien mais ce sont ses petites actions qui la rendent exceptionnelle. En réalité, elle n'est pas comme d'autres héroïnes bien connues, c'est en fait une personne toute en simplicité et en douceur, loin des stéréotypes de super-héroïnes qui sont si communs de nos jours.

French Team, Impressions from the film « Amélie »

The story deals with all the little things Amélie does to help people but we could also think that she should mind her own business, especially when she takes control of some people's private life, when she sets up a date for example or sometimes dispense justice on her own. Moreover, the fact that when she is taking care of the others she forgets her own happiness is actually a revelation turn in the plot. That being said, we cannot but admire her and the good deeds she does on a daily basis.

Le film tourne autour de toutes les petites choses qu'Amélie met en place pour aider les gens. Cependant on pourrait aussi critiquer le fait qu'elle s'introduit dans la vie privée de son entourage, lorsqu'elle organise des rencontres ou rend la justice par elle-même par exemple. De plus, à force de s'occuper des autres, elle en oublie presque son propre bonheur, ce qui est d'ailleurs un moment de révélation important dans l'intrigue. Pour autant, on ne peut que saluer les bonnes actions qu'elle accomplit au quotidien.

In fact, the film questions. Would we act the same? We can think that we would have probably let things as they were even knowing that our society does need this kind of little good deeds to improve. Consequently, we talked about the things we could do to help, like visiting old people for instance.

Ce film nous amène en fait à réfléchir. Aurions-nous fait de même? Notre réaction aurait probablement été bien différente, en laissant les choses telles quelles sont même si nous savons que notre société aurait bien besoin de ces petites actions pour s'améliorer. Ainsi, nous en sommes venus à parler des choses que nous pourrions faire à notre niveau, comme visiter des personnes âgées par exemple.

Azélie, Claire, Sarah et Juliette, FRANCE



THE GOOD DEEDS OF AMELIE

Amélie "tirelessly fights against the windmills of human misery", as the film says, and more or less successfully tries to straighten the chaos in the lives of others.

For example she helps...

- a middle aged-man by sending him a little box with some memorabilia of his childhood. She thus causes him to reconcile with his estranged daughter and makes it possible for him to see his grandson.

pretending that the gnome is travelling around the world and sending greetings from there. As a result the father realizes that his life is not over and starts travelling himself.

- a blind man on his way through the neighborhood by telling him what she sees and thus making him participate in life again.

" A tireless fight against the windmills of human misery"

- a poor shop assistant who is bullied by his employer, a malicious vegetable trader. She secretly enters the apartment of the employer and starts playing tricks on him to make him doubt his mental sanity with the result that he stops harassing his helpless employee. The young man successfully starts painting and thus manages to develop some self-confidence.

- her father who after the loss of his wife has lost his vitality. She steals his favorite garden gnome and sends her father picture postcards of famous sights and landmarks of foreign cities with the gnome in the pictures,

- a lonely lady who many years ago had been left by her husband for another woman. She sends her love letters, which she has falsified by copying, cutting and reassembling his old letters.

She pretends that the unfaithful husband was about to return to his wife, that he lost his life in an accident on the way back to her and that his letters were unfortunately lost at the post office a long time ago. This makes the lady regain her self-esteem and her joy for life.

German team, Ronja, Melissa, Benie, Clarissa



DOSSIER III

EGALITE HOMMES

SOMMARIO

GENDER EQUALITY

35 WORKSHOPS OF THE
DIFFERENT COUNTRIES

LAWS FOR EQUALITY

46 LAWS IN SPAIN

SIMONE VEIL

69 A FRENCH WOMAN

WOMEN

74 IN SCIENCES, ARTS...

Equal opportunities

92 CONFERENCE IN ITALY
UNIVERSITY OF NAPLES

THE FILM

102 THE SUFRAGETTES

SURVEY

107 EQUALITY?



Contents

ÉGALITÉ DE GENRE

35 TRAVAUX DE DIFFÉRENTS
PAYS

LAWS FOR EQUALITY

46 LAWS IN SPAIN

SIMONE VEIL

69 UNE FEMME FRANÇAISE

WOMEN

74 DANS L'ART, LES SCIENCES...

ÉGALITÉ D'OPPORTUNITÉS

92 CONFERENCE EN ITALIE
UNIVERSITÉ DE NAPLES

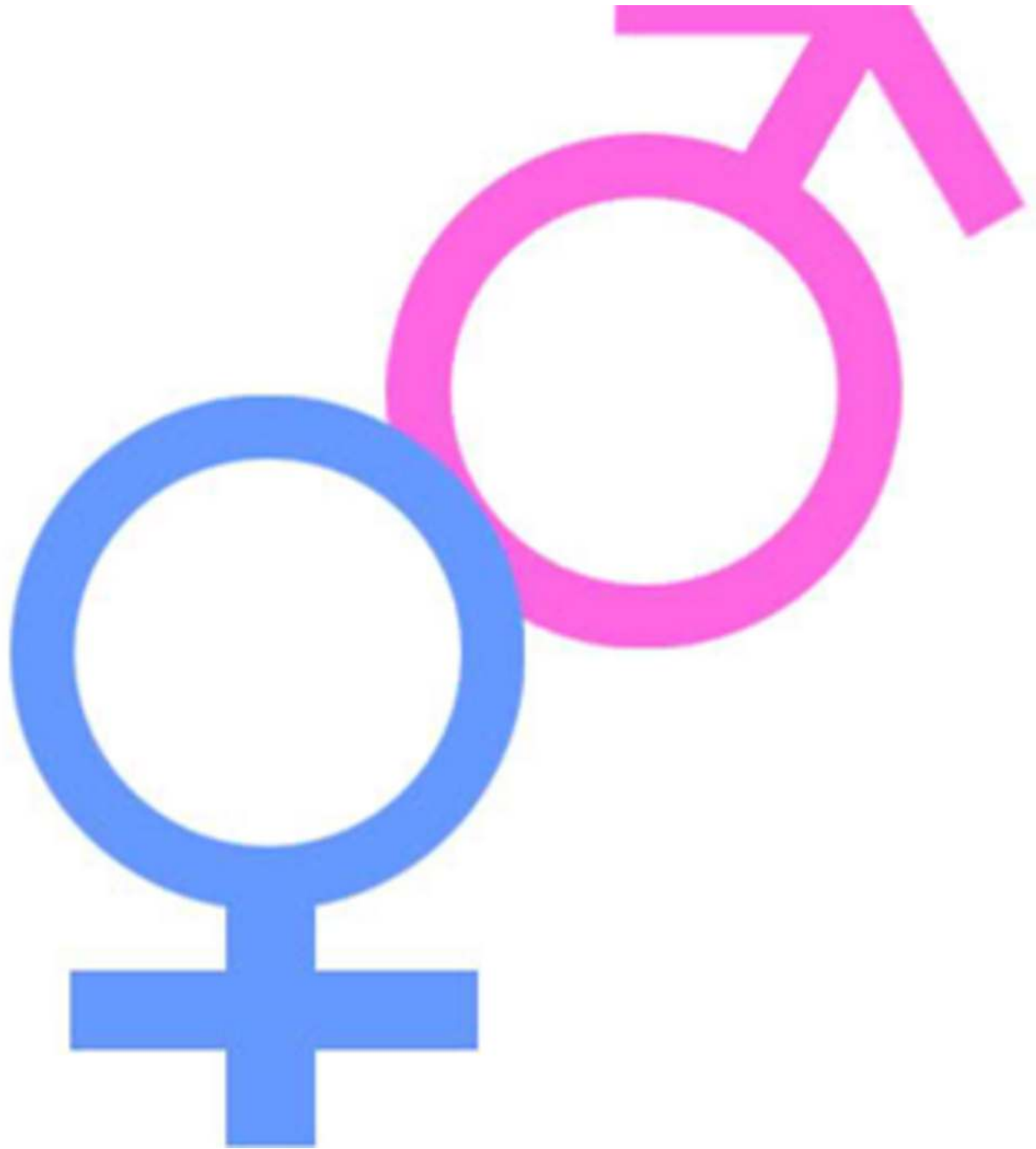
LE FILM

102 LES SUFRAGETTES

ENQUÊTE

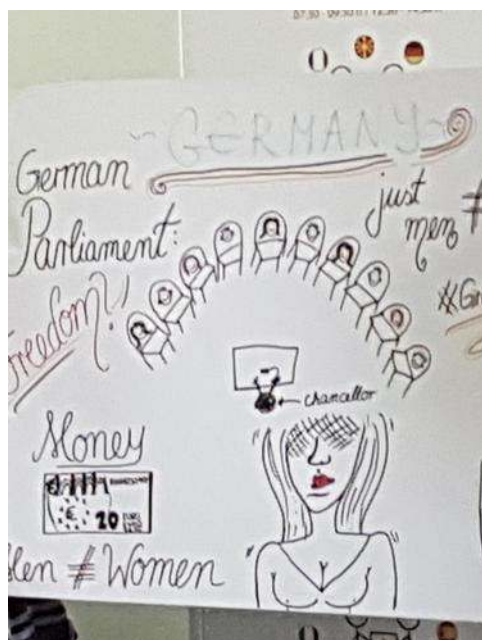
107 ÉGALITÉ?





Differences between girls and boys

Différences filles et garçons



The next step, though the transformative process does not necessarily have to take place in chronological order, is the enhancement of knowledge.

In order to understand the power structures and underlying inequalities and to be able to critically reflect on norms and gender relations, the participants have to build up some basic knowledge on gender concepts and theories.

The third pillar, skills training, is supposed to enable the actors to apply their knowledge in practice. This could mean literacy and self-administration training for women as well as health interventions or vocational training.

The fourth step, change of attitudes, behaviour and practices, means that the participants have already developed awareness, have gained knowledge and skills and now start to take action towards a lasting change. Their conducts, their long-term habits change, they begin to think and act differently as a result of critical reflections.

Workshop Gender Equality

On Tuesday, 4 october, Mrs. Marija Savovska, representative of the ESE - Association for Emancipation, Solidarity and Equality of Women - visited the Gimnazija Orce Nikolov to introduce the participants of L'Effet Papillon to the concept of a Training for Gender Equality. Mrs. Savovska gave a brief overview of the present situation of women in the world, mainly naming three important areas of gender inequality.

The first area is the household where women, especially in developing countries, still have a minor influence in decisions concerning the family, because they often have less income and less education than their husbands.

Second there is the world of employment: women still earn less money than men doing the same job and in many countries property

laws still make it difficult for them to acquire assets.

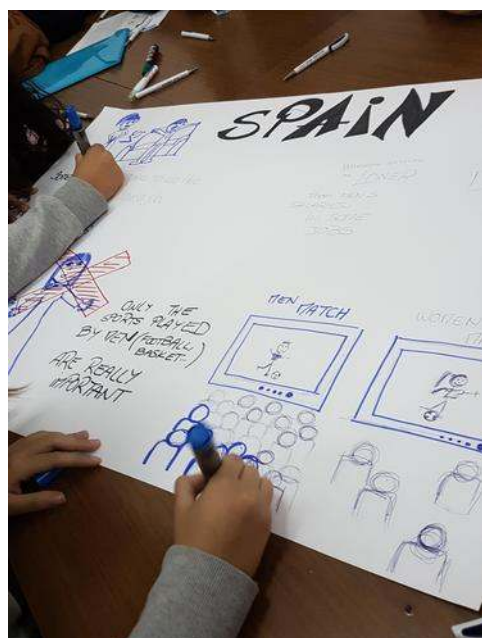
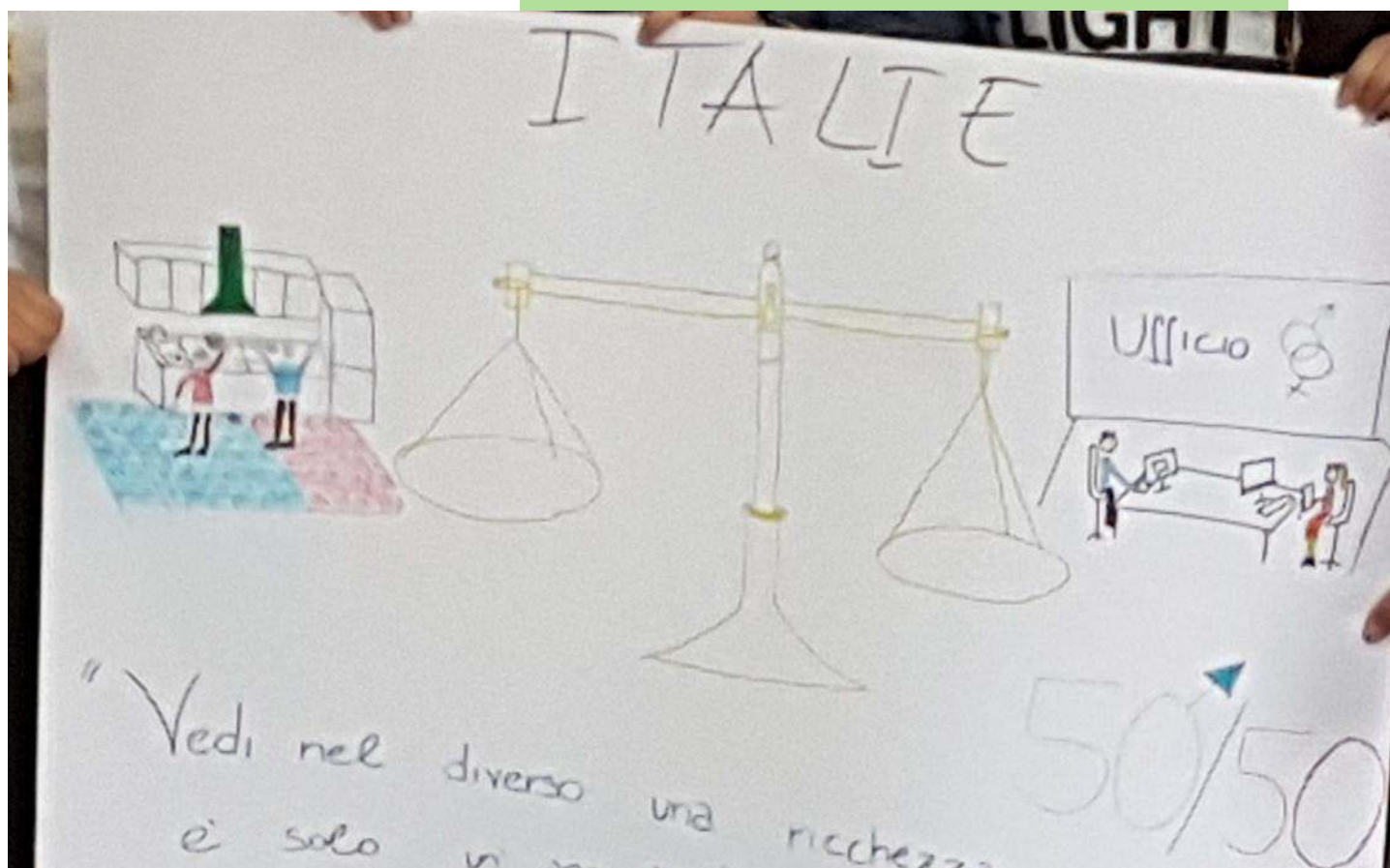
After asking the students about their prior knowledge on the subject, Mrs Savovska gave some examples to make them aware of the fact that the problem of gender inequality was also a part of their daily lives and that the first step to achieve a change would have to be a questioning of accepted roles and norms as well as of their own attitudes and behaviour.

She then presented the five elements forming the basis of the training for gender equality: the basis is the raising of awareness, making the participants conscious of existing gender inequalities and power imbalances and sensitising them to the importance of the topic.



***"THE MOST COMMON
WAY PEOPLE GIVE UP
THEIR POWER IS BY
THINKING THEY
DON'T HAVE ANY."***

**ALICE WALKER,
AMERICAN NOVELIST**



The fifth step, mobilisation for social transformation, means that the trainees use their knowledge and skills to transform their daily lives, communities and institutions into more gender inequitable spaces.

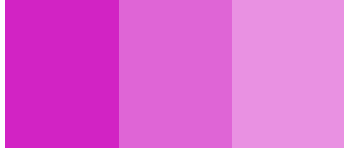
It was quite obvious that through the work done in class on gender inequalities in various areas of life, the students of our project had already started the learning process described above and had increased their awareness and knowledge of the issue.

At the end of the workshop Mrs Savovska asked the students of the various nations to create some posters representing gender inequalities they had experienced in their home countries. The photos show the results of that work.

Renate Hanke, German team



Inégalités homme / femme
dans le monde / Dans la vie
domestique / dans le sport
FRANCE



Dans le monde entier, les rapports sociaux entre femmes et hommes sont caractérisés, selon les pays, par des inégalités plus ou moins marquées, notamment en matière de représentation politique et d'accès aux postes de décision, de niveaux de salaires et d'accès à des emplois diversifiés, de partage des fonctions.

In the world, the social relations between the men and the women are characterized by more or less strong disparities according to the different countries, particularly regarding political representation and access to the posts of decision, levels of salaries and access to diversified jobs, or division of the functions.

D'après les Nations unies, partout dans le monde, les violences à l'égard des femmes constituent une entrave majeure au développement humain et les Etats sont amenés à légiférer sur cette question

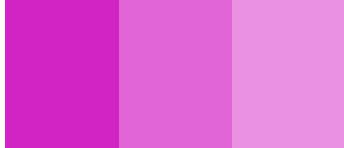
According to the United Nations, everywhere in the world, the violence towards the women establishes a major obstacle in human development and states have to legislate on this question.

Inégalités homme / femme dans le monde

Le chemin de l'égalité entre les hommes et les femmes sera long, sur tous les continents sauf l'Europe les hommes sont beaucoup plus nombreux que les femmes. De plus les femmes ont mis plus de temps que les hommes pour acquérir leurs droits, cependant les inégalités entre les 2 genres se resserrent mais lentement dans les différents domaines, ce qui montre qu'il faudra plus d'un siècle pour toutes les résoudre, surtout en ce qui concerne le salaire et la politique, car c'est dans ces domaines que l'on retrouve le plus d'inégalités entre les hommes et les femmes.

The way to equality between men and women will be long on all the continents except Europe, where the men are much more numerous than the women. Moreover the women spend more time than the men to acquire rights ; however the disparities between both tighten but slowly in some fields, what shows that more than a century will be necessary for all to solve that matter, especially regarding the salary and politics, where we still find the most inequalities.

LAURINE ET LE GROUPE ERASMUS+ FRANCE



Education stereotypes / Différence d'éducation et conditionnement

--> Very young age / dès le premier âge
--> Not raised the same way / pas élevés de la même façon
--> Society teaches / la société conditionne
--> « Take care of people » = « girls » / filles = s'occupent des gens
--> « Lead and responsibilities » = « boys » / commande

Some quotes

« Men do what women are, and that is why they are worthless. » Mirabeau (1749-1791) French revolutionary

« Man and woman, not one can live without the other. » Gandhi in 1969

DIFFERENCES GARCONS / FILLES

"Los hombres hacen lo que son las mujeres, por eso no tienen valor." Mirabeau (1759-1791), revolucionario francés

"Мажите ги прават жените тоа што се, затоа тие се безвредни" Mirabeau (1759-1791), француски револуционер

"Мъжете са това, което жените са, и това е защо те са безполезни" Mirabeau (1759-1791), френски револуционер " Gli uomini fanno quello che le donne sono, è per questo motivo sono inutili" Mirabeau (1759-1791), Rivoluzionario francese

"Wir sind es, die den Wert der Frauen bestimmen, und eben darum sind sie nichts wert." Mirabeau (1759-1791), Französischer Revolutionär

"Mężczyźni zrobić jakie są kobiety, a to dlatego, że są bezwartościowe" Mirabeau (1759-1791), francuski rewolucjonista

"Les hommes font ce que les femmes sont, et voilà pourquoi elles ne valent rien" Mirabeau (1759-1791), révolutionnaire français

"Hombre y mujer, uno no puede vivir sin el otro", Gandhi, 1969

"Мажите и жените, ниедни не можат да живеат еден без друг" Gandhi, 1969

"Мъжете и жените не могат да живеят един без друг." Gandhi, 1969

"Uomini e Donne, entrambi non possono vivere senza l'altro" Gandhi, 1969

"Männer und Frauen, keine von ihnen können ohne die notwendige Hilfe der anderen leben." Gandhi, 1969

"Mężczyźni i kobiety, żaden z nich nie może żyć bez pomocy drugiej niezbędna" Gandhi, 1969 "

Homme et femme, aucun d'eux ne peut vivre sans l'aide indispensable de l'autre" Gandhi, 1969

GROUPE ERASMUS+, FRANCE

INÉGALITÉS HOMMES - FEMMES



TRAVAUX FAITS PAR LES DIFFÉRENTS PAYS

L'EQUIPE ESPAGNOLE, BULGARE, ALLEMANDE, ITALIENNE, POLONAISE AVEC LES CORRESPONDANTS MACEDONIENS ONT PRÉSENTÉ LEURS IDÉES SUR LES INÉGALITÉS HOMMES- FEMMES (L'ÉQUIPE FRANÇAISE À LA PAGE ..)





La vie domestique, France



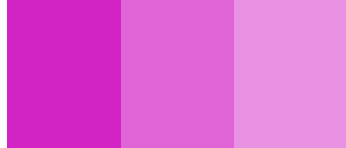
“A LA MAISON / AT HOME”

Huit femmes au foyer sur dix ont eu un emploi par le passé. L'interruption de l'activité survient souvent à l'occasion de l'arrivée d'un enfant, mais elle est aussi liée à une conjoncture économique moins favorable. Les femmes au foyer qui n'ont jamais travaillé sont moins diplômées et plus souvent mères de familles nombreuses.

Eight housewives out of ten have had a job in the past. Stopping its career often comes with a new child but can also be linked to economical reasons. Housewives that have never worked have less degrees and usually are mothers of big families.

Sur le temps domestique les hommes en 1999 passaient 1h59h sur les tâches domestiques pour 3h48 pour les femmes. Il y a eu entre 1999 et 2010 une évolution sur le temps domestique infime pour les hommes car ils sont passés de 1h59 à 2h00 alors que pour les femmes de 3h48 à 3h26 elles passent donc moins de temps à faire les tâches domestiques quotidiennes.

In 1999, men used to spend 1h59 on chores against 3h48 for women. Within 10 years, a very slight evolution has been observed and in 2010 men spent 2h on chores against 3h26 for women which means that women are now spending a little less time on housework.



Il y a 2 millions de femmes au foyer pour
75 000 hommes .

Une mère au foyer en 1991 et en 2015
n'a pas le même profil.
En vingt ans, leur âge, leur diplôme et
leur environnement ont évolué.

A housewife in 1991 and in 2015 can be
very different. Within 25 years, their age,
academic level and social environment
have changed a lot. There are 2 million
housewives for 75 000
« househusbands »

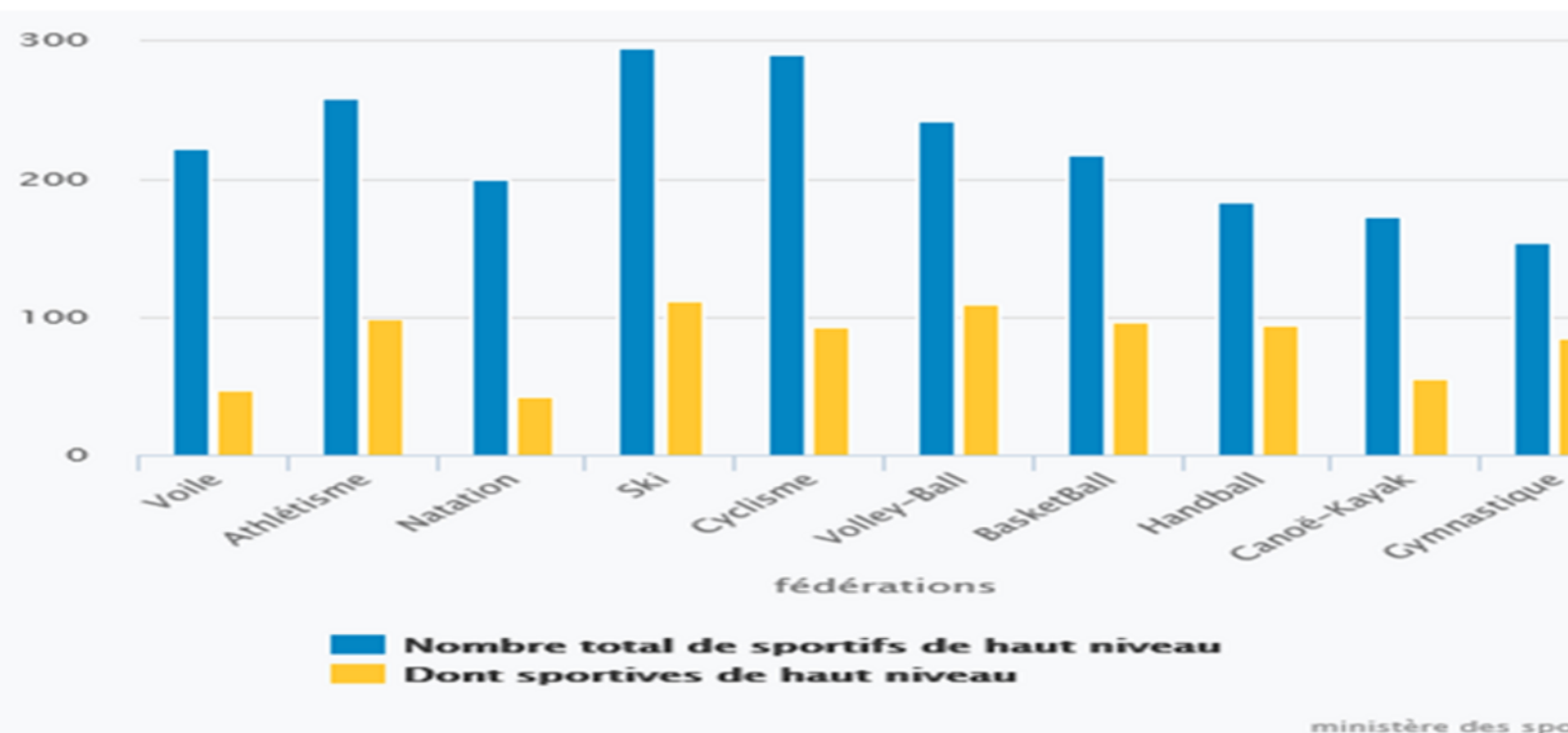
Une femme passe la plupart de son
temps lorsqu'elle ne travaille pas à
s'occuper de ses enfants ou à s'occuper
des tâches ménagères.

A woman who is not working, spends
most of her time taking care of her
children and doing the housework.

Karl et le groupe Erasmus+, France



(In)égalités dans le
monde du sport,
FRANCE



Women Sports are getting more present on TV

If women are more and more numerous to be licensees of a sports federation in France, however sport feminization is not necessarily found in the high-level practice.

In France, they are 2,400 women against 4,600 men. It's 2 % more than 10 years ago. Slowly, women invest high-level sport as it is defined by the Ministry of Sports.

In 2012, from mid-September to mid-October on 12 TV channels, women's sports accounted for 7% of the airtime. In 2014, this figure has risen to 15%. Last summer, the women's rugby World Cup arose great media interest.

In January, for the first time, viewers were able to watch a game of Top 8, France women's rugby Championship live on the Eurosport channel. A few months earlier, for the semi-final of the women's rugby World Cup, there were approximately 2,2 million viewers on France 4 channel.

Si, en France, les femmes sont de plus en plus nombreuses à posséder une licence de fédération, cependant la féminisation du sport n'est pas nécessairement évidente dans les sports de haut niveau.

En France, il y a 2 400 femmes contre 4 600 hommes. C'est 2 % de plus que 10 ans plus tôt. Lentement, selon le ministère des sports, les femmes occupent une plus grande part dans les sports de haut-niveau.

En 2012, de la mi-Septembre à la mi-October sur 12 chaînes de télévision, seulement 7 % du temps de diffusion était attribué au sport féminin. A la même période en 2014, ce chiffre atteignait les 15 %. L'été dernier la coupe du monde de rugby féminin a suscité une grande attention de la part des médias.

En Janvier, pour la première fois, les téléspectateurs ont pu voir un match du Top 8, l'équipe Française de rugby était pour la Championship sur la chaîne Eurosport. Quelques mois plus tôt, pour la demi-finale de la coupe du monde féminine de rugby, les téléspectateurs étaient environ 2,2 millions sur la chaîne France 4.

There are different areas in the laws that support women against male chauvinism.

○ **Politic Sphere:**

In the political sphere, there are different laws that allow women to participate in society as politicians.

If men and women are formally equal, it is clear that the second have always been relegated. Article 9.2 of the Constitution authorizes to require political parties to integrate a balanced participation of both sexes in their nominations.

○ **Social sphere:**

Article 4 of the Constitution: Violence against women means any conduct, action or omission, that directly or indirectly, either in public or in private, based on an unequal relationship of power, affects her life, freedom, dignity, physical, psychological, sexual, economic or patrimonial integrity, as well as their personal safety, including those perpetrated from the State or by its agents.

TRABAJAR IGUAL

**L
AWS FOR
EQUILITY**

In the economic sphere, there are laws that say that women are entitled to compensation for maternity leave or for looking after a dependent person.

A pregnant working woman will have the right to rest for 6 weeks before the birth and 12 weeks after, or even for additional time due to high-risk pregnancy. In these cases, those women will retain their right to work and the compensation for maternity, according to the Security Social.



L AWS FOR EQUALITY

Gender Equality



In the various areas of public life, gender equality has been implemented to varying degrees.

We want to have a close look on the situation in professional life, in sports and the image of men and women as presented in advertising. GERMANY





Equality in sports

Women's sports are not as popular as men sports that arouse a much bigger interest in the media. As a result women's teams have more problems getting funds, male teams have better chances to go to popular tournaments which are televised worldwide and thus bring in a lot of money. Moreover experts say that the injury risk in physically demanding sports like basketball, soccer or skiing for women is higher than for men.

Gender inequality in sports

The first Olympic Games for women took place in Paris in 1900. The sports accessible for women then were tennis, sailing, croquet and golf. The first countries with female participants were Bohemia, France, Switzerland, USA, Great Britain. The first woman to win a gold medal was Helene de Pourtales from Switzerland, she won the sailing competition.



▼ Olympic sports accessible for women...

- Swimming (since 1912)
- Tennis (since 1908)
- Volleyball (since 1952)
- Beach volleyball (since 1996)
- Soccer (since 1986)
- Golf (since 1900)
- Athletics (since 1928)
- Horse riding (since 1952)
- Fencing (since 1920)
- Handball (since 1976)

▲ ... and some sports that still are not accessible for women.

- 50 km walking
- Pentathlon
- 3000 m race



Gender inequality in sports

SOME DIFFERENCES

Chiara Philippen, Tim Rothärmel, Jaqueline Breuer,
German team



▲ Different prize money

According to a study published by the BBC in 2014 in some sports such as football, golf or ski jumping the prize money for men is much higher than for women.



Equal performances ►

In some sports however, such as shooting sport, archery, golf, water jump, table tennis or fencing the performances are absolutely comparable.

▼ Possible reasons:

Due to biological differences the performances of men and women differ, women do not run as fast or cannot jump as high as men do.

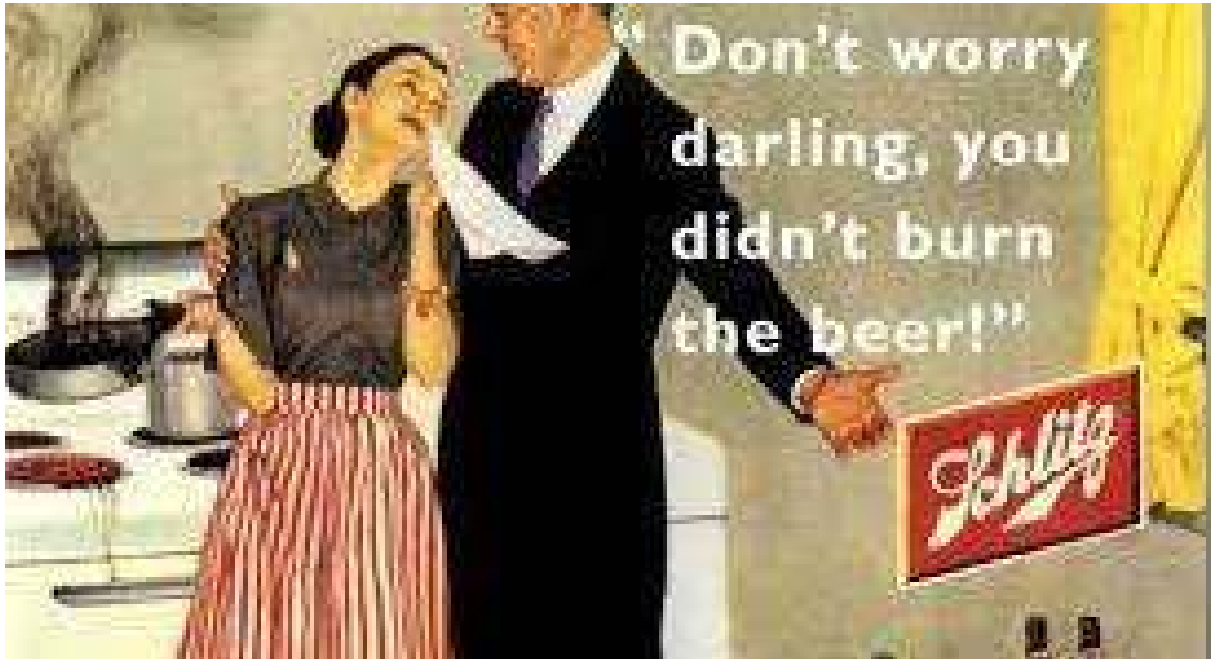


◀ Biological differences

Caster Semenya, South African winner of the gold medal in the 800m run in Rio 2016, was asked to take a gender test to ascertain whether she was really female by the International Association of Athletics Federations.



In advertising: WOMEN



The pictures below represent the changing image of women in the 1950s, the 1970s, the 1990s and today.



**"Imperfection is beauty, madness is genius and it's better to be absolutely ridiculous than absolutely boring."
(Marilyn Monroe)**

The most widespread image of women was that of a housewife: the man did his job and earned the money for the family and the woman did the housework. There were only two vital questions for a woman: What am I going to wear? And what can I cook today?

The first picture is taken from a commercial of the 1950s for Dr Oetker, a company that sells its products like baking powder and pudding internationally. The text of the spot says that the woman has to convince her husband every day of her qualities as a wife with good housekeeping and cooking.

The spot suggests that her everyday life is much easier and more pleasant than her husband's life, so in return she has to do her best to please him and regale him by preparing his favourite dishes. Being a housewife seems to be the only possible concept of life for a woman, this is not questioned.

The image of a housewife and mother was still omnipresent in advertising, only slowly did it start to change.

The advert for Philips batteries clearly expresses the spirit of the 70s. As a result of the Women's Liberation Movement in the late 1960s the advert seems to show that women can do all the things men can do - even ride a motorbike. But the woman is also presented as a sex object, the focus of the advert being on a scantily dressed and tempting girl, not on the product itself.

In the 1990s women were presented as self-confident and independent, working spouses and mothers had become taken for granted. Perms became very popular. The advert for a hair care product suggests that a woman makes her own decisions, she decides herself what she wants to look like. The new ideal of beauty is the strong and capable woman, highly efficient in her job and good-looking.



Many adverts still present women as sex objects, they show women with perfect bodies. With the help of programs like Photoshop the media often create unreal and unattainable beauty ideals with the effect that not only young people are influenced. They are dissatisfied with their bodies and have low self-esteem or even develop an inferiority complex. This leads to problems like anorexia or obsessive bodybuilding. The picture shows that women have begun to free themselves from the compulsion to meet the advertising ideal, they emphasize their self-determination and accept their bodies even with slight imperfections.

Christin Pipka, Vanessa Rix, German project team

MEN: There are different clichés used in the adverts of the 1960s:



▲ The gentleman

The well-dressed and neatly combed gentleman, whose resemblance to film idols like Cary Grant or Sean Connery is certainly not purely coincidental.



The adventurer

A very successful campaign for cigarettes presents the adventurer and outdoorsman, a masculine figure that expresses strength and an independent lifestyle.

▼ The husband and father

This picture presents the faithful caring husband and father who after a hard day at work returns to his family and is warmly welcomed by his family.



◀ The craftsman

This picture shows the competent and prudent craftsman (of all ages), who enjoys doing any necessary repair work in his house himself and needs appropriate tools and machinery.



Men in the 1970s - 1990s



▲ Young and trendy

In the 70s cosmetics for men began to penetrate the market. The young man campaigning for hairspray shows the typical look of this time: long, full hair and a moustache.



Competent and reliable ►

This trustworthy and competent gentlemen seems to know what he is talking about though he is offering a product that is usually associated with the work of women in the household.

▼ A new body awareness

The man in this picture campaigning for shower gel prepares the way for the very physical and sometimes openly sexist adverts of the 21st century.



◀ Still the adventurer

In the 1980s men were still omnipresent in commercials and adverts for cigarettes and alcohol. The Camel man claimed that "no distance is too far to get his Camel cigarette"



Mutter schafft.



Men today

The new roles of men are completely different from what they were 50 years ago. Famous athletes pose as models for underwear, showing off their perfectly shaped bodies.

Reacting to the modified father image in today's society men are no longer only presented as the breadwinners whose area of activity is their professional life, but also as fathers who feed the baby and change the diapers if necessary. In the picture above this new kind of father is ironically portrayed. But the young men sitting on a bench in the park having a beer with their prams next to them seem to enjoy their new roles.



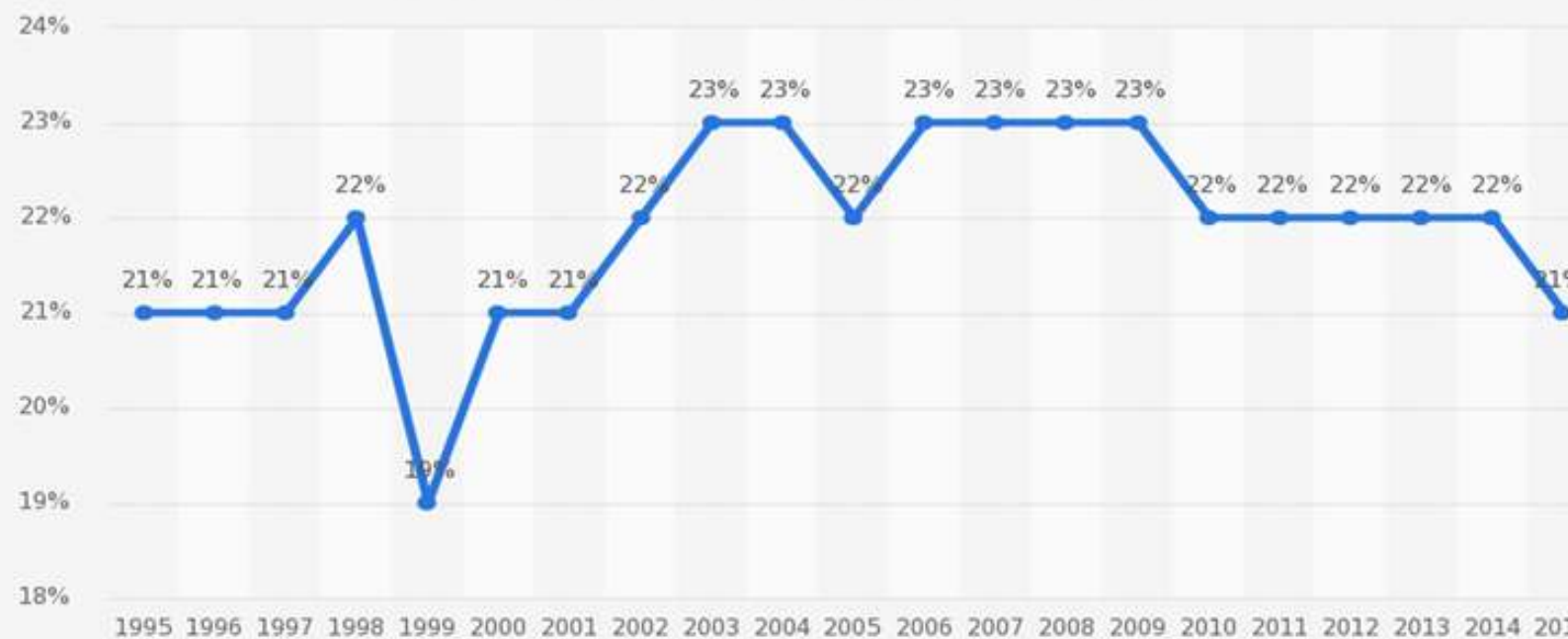


MEN AND WOMEN IN PROFESSIONAL LIFE:

The gender pay gap

Equal Pay Day? That is the day of the year showing the inequality of genders in euros and cents. If you compare the annual earnings for men and women doing the same job, the wages for women are significantly lower, just as if they worked for nothing until this day of the year.

Gender Pay Gap: Verdienstabstand zwischen Männern und Frauen in Deutschland von 1995 bis 2015 (in Prozent des durchschnittlichen Bruttostundenverdienstes der Männer)



Quelle:
Statistisches Bundesamt
Statista 2016

Weitere Informationen:
Deutschland

statista

Durchschnittlicher Bruttoverdienst 2015
von Männern und Frauen in EUR je Stunde



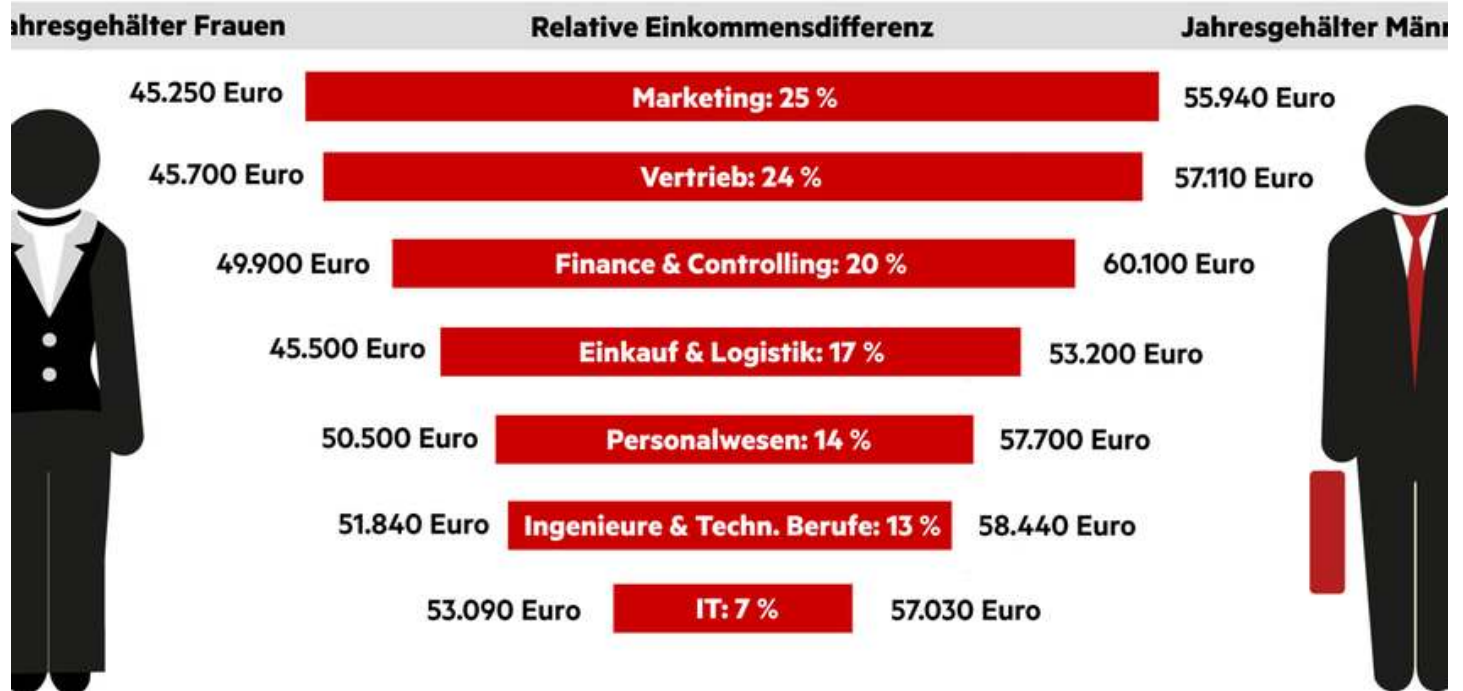
Quelle: Statistisches Bundesamt, Wiesbaden 2016

Although the German Constitution says that nobody must be discriminated against because of his or her gender, the comparison of average incomes of men and women over the last 20 years shows that men are still earning about 20 % more than women.

The last development in the fight for equal pay is that in January 2017 a bill was presented to the German Bundestag saying that enterprises with more than 200 employees will have to guarantee and prove equal pay for female and male members of its workforce.

The law has not yet been passed, but reactions of Members of Parliament of different parties suggesting several exceptions and reservations already make it clear that equality in professional life is far from being achieved.

So groß ist die Gehaltslücke zwischen Männern und Frauen in ausgewählten Berufsfeldern



This is partly due to the fact that women are often working in typically low-paid jobs, like f.ex. in wholesale or retail trade or in caring professions in nursing homes, hospitals and nursery schools, while many men are working in well-paid sectors (f.ex. engineering, IT...).

The number of women in management, of female CEOs or board members is significantly smaller than the proportion of men. The only group where female workers clearly outweigh the male ones is the group of workers without any professional training.

However, efforts on the part of the state to make girls choose typically "male" professions, like the yearly **Girls' Day** for German students, working experiences or internships intended to lure girls into male professions are gradually showing success.

“Like men - only cheaper?”

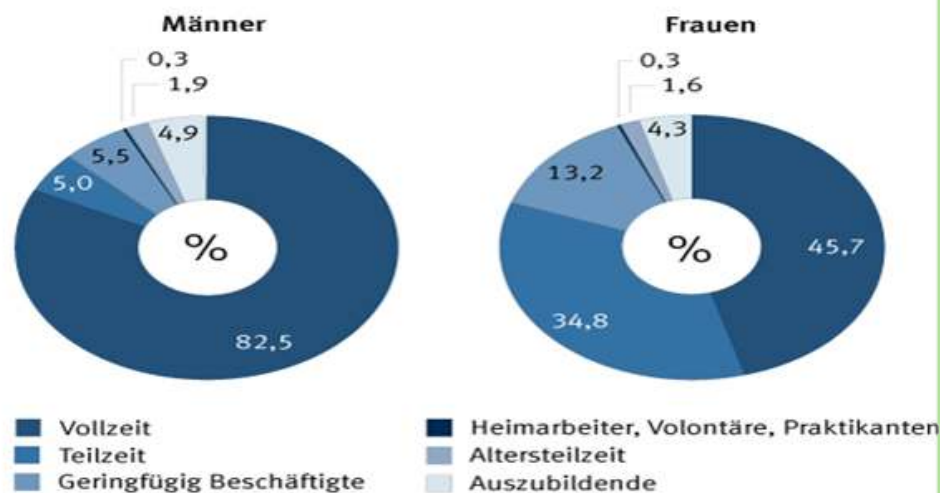
Only about 45 % of all working women in Germany are working full time, more than 50 % of them are working part-time, which is another reason for the still existing gender pay gap.

The Hans-Böckler-Foundation found out that the average hourly rate in a part-time job is 2 Euros less than the pay in a full-time job. In most families it is still the women who have to do the household and look after the children.

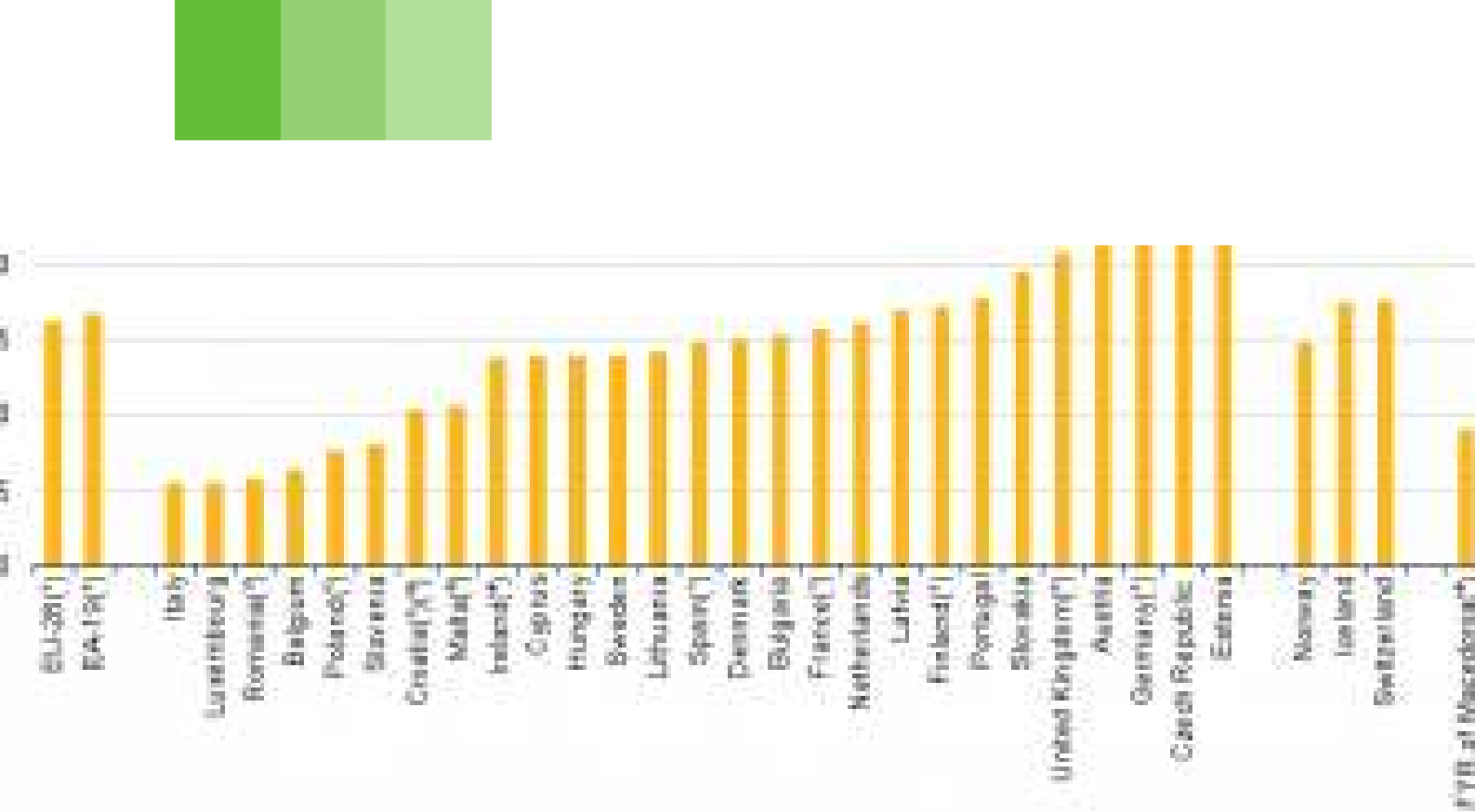
Moreover it is still the women who take parental leave most of the time, though this is possible for mothers and fathers, and the mothers' leave periods are longer. That means that they may miss a general pay raise in this time.

The fact that women have to care for the children, f. ex. when they are sick, makes them be absent at work more often than men, so they miss chances to be promoted, which again has a negative effect on their wages.

Verteilung der Erwerbstätigen im Jahr 2006 nach Beschäftigungsart



The figures in the diagrams referring to the situation in Germany were published by the German **Statistisches Bundesamt Wiesbaden** in 2008.



These statistics published by Eurostat show the gap between the average hourly earnings of men and women in 2015.

It is obvious that in Germany being among the countries with the biggest differences in wages a lot of work remains to be done.

How can the gender pay gap be closed?

To achieve gender equality in professional life, a closing of the pay gap is indispensable. Some steps towards this aim could f. ex. be - more women in typically "male" well-paid jobs - a better compatibility of employment and family life - a quota for women in management positions (if the proportion doesn't change).

German legislation has already done a lot to help women to reconcile their domestic responsibilities with the demands of their jobs. So there have been several Equal Treatment Acts fostering equal pay, equal chances for promotion and the filling of posts.

Furthermore there have been laws about the recognition of periods of parental leave in the state pension scheme and a gradual increase of education allowances.

Last but not least there is a law giving a legal right to a kindergarten place for children aged under 3, so that the mothers can return to their jobs earlier. But though it must be admitted that although many things have taken a turn for the better, complete equality in professional life hasn't been achieved yet.

Svenja Körver, Anna Sattelmeyer, Berat Karapinar (German Team)

PROJET: L'EFFET PAPILLON 2015-2018



Erasmus+



PAYS - VILLE - ECOLE

ESPAGNE - MONDEJAR(GUADALAJARA) - I.E.S ALCARRIA BAJA

POLOGNE - CZERWIONKA-LESZCZYN - ZESPOL SZKOL W CZERWIONCE-LESZCZYNACH

ITALIE - STIGLIANO - ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE F.ALDERISIO

MACEDOINE - SKOPJE - SUGSG ORCE NIKOLOV

ALLEMAGNE - UBACH-PALENBERG - WILY-BRANDT GESAMTSCHULE

BULGARIE - HADZHIDIMOVO - SOU NIKOLA VAPTSAROV

FRANCE - LENS - LYCEE ST PAUL



PANNEAU DIVULGATIF EN MACEDOINE



La parité homme / femme en politique Men / women parity in politics in France

577 députés/ 577 deputies

423 hommes /423 men

La plus jeune députée de l'histoire de la République française est une femme.
The youngest deputy of the history of the French Republic is a woman.

Seulement 16% des maires de France sont des femmes
Only 16% of the mayors are women in France.

Il n'y a que 6 femmes à la tête des 41 communes de plus de 100 000 habitants... Soit 14,6% There are only 6 women at the head of the towns which have more than 100,000 citizens.

Le droit de vote fut adopté en 1944 en France. The right to vote was adopted in 1944.

Loi du 6 juin 2000 : réformes législatives pour imposer les femmes dans la vie politique et sociale
Law of June 6th 2000 : legislative reforms to impose women in politics and social matters

Loi du 17 mai 2013 : relative aux élections (des conseillers départementaux, des conseillers municipaux et des délégués communautaires dans les communes de plus de 1000 habitants) qui permettent de respecter la parité homme / femme grâce aux scrutins de liste.

Law of May 17th 2013: in elections (departmental and municipal representatives, delegates in municipalities of more than 1,000 inhabitants) have to respect men/ women parity through ballots



Pays-Bas	3 007	21,29
Allemagne	2 980	21,63
Danemark	2 947	22,32
Belgique	2 784	21,83
Autriche	2 736	18,55
Pologne	2 639	21,41
Suède	2 576	18,41
France	2 462	18,73
Moyenne européenne	2 395	16,46
Irlande	2 364	17,22
Italie	2 344	17,39
Espagne	2 260	15,61
Grèce	2 161	15,14
Portugal	1 712	11,97

INEGALITES HOMMES/FEMMES GENDER INEQUALITIES EUROPE – TRAVAIL ET SALAIRE

Les écarts de salaires en Europe

Les écarts de salaires entre pays européens sont importants. La moyenne européenne, est estimée à 2 395 euros.

Wage differences in Europe

The wage gap between European countries is important. The European average is estimated to 2,395 euros.

Salaire des cadres : le palmarès européen

Toutes fonctions et tous profils confondus, la France se situe en troisième position derrière le Royaume-Uni et l'Allemagne en matière de salaire brut.

Salary of frames : the European prize list

As far as functions and profiles are concerned, France is 3rd behind the UK and Germany regarding the gross salary.

- ❖ Gender equality, is the view that everyone should receive equal treatment and not be discriminated against based on their gender.
- ❖ In the article four of the Political Constitution, declares that the male and the woman are equal in the eyes of the law.



-The inequality of the women in the labor world-

- ❖ The inequality of the women in the labor world and the violence are the principal problems for which one has to fight to obtain the equality.
- ❖ The increase of the recession does that the principal reasons of the wage inequality between the men and the women. In spite of the advances of the women in the education this hasn't been applied in the labor world.

WHAT IS
THE
GENDER
EQUALITY?

T
THE
GENDER
EQUALITY

-Spanish old women who fought for the equality-



1820-1893



1851-1921

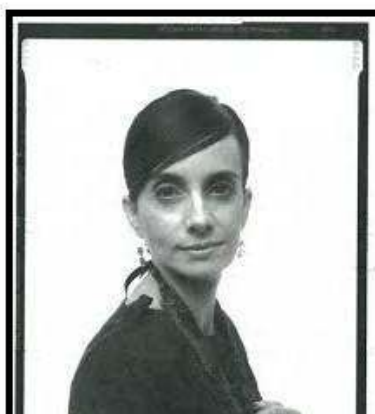


1867-1931



1888-1972

-Famous spanish women in the actuality-



Concepción Arenal She was one of the first woman who acceded to the university when it was prohibited.

Concepción Arenal She was one of the first woman who acceded to the university when it was prohibited.

Carmen de Burgos She founded the crusade of the Spanish women that was defending the right of the feminine vote.

Clara Campoamor She defended the concession of the feminine suffrage in the constitution of the Second Republic.

UP. FROM LEFT TO RIGHT

S PANISH WOMEN

Maruja Torres She is journalist and writer, winner of the prizes: Nadal and Planeta.

Montse Calleja She is a scientific investigator of the Top Advice of Scientific Investigations

Olga Ginés She is a general manager of Eptisa Casta salud, private company specialized in mental health.

María Garaña She is the Iberian chairwoman of Microsoft

DOWN. FROM LEFT TO RIGHT

In which type of jobs are most notarial the inequaily?

- ❖ The inequality is more notarial in the jobs with minor qualification, particularly in the sector services; in this sector women realize the 80% but they receive 30,6 % less than his companions of opposite sex.
- ❖ Neither the charges of responsibility are saved, a woman receives 16,1 % less.
- ❖ According to an official report in 2014 the salary of a woman was 23,95% lower than a man, in the same work and with the same value. This would be equivalent to an average of 6.100 Euros per year less than a male.



THE
AVERAGE
OF INEQUALITY
OF THE SALARY

How many retired women there are without salary?

- ❖ The women represent 65 % of persons withdrawn without regular income. It is to say, near 200 million of women don't receive anything opposite to 115 million of men.
- ❖ This great gap is caused in part by the education and almost it will begin closed at least in 77 years.



In the last surveys appears that the women work an average of 8 daily hours while the men an average of 7 hours and 30 minutes. And at the end of year this means that a woman will have worked 3 days more than a man.

In developed countries, the women spends an average of 4 hours and 20 minutes in housekeeping and the men 2 hours and 16 minutes. In not developed countries or at process of development, the women work as 4 hours and 30 minutes and the men 20 minutes.

**WHAT ARE
THE
AVERAGE
THAT A
WOMAN
WORK?**



Une femme française : SIMONE VEIL



Simone est déportée le jour où elle a passé son baccalauréat.

Simone Veil retrouve la liberté en avril 1945. Les trois soeurs seront les uniques survivantes de leur famille.

Elle entreprend ensuite de brillantes études de droit et va rencontrer son futur mari à Sc Po Paris : Antoine Veil. Elle devient magistrate puis va se lancer dans la politique.

Le 26 novembre 1974, alors ministre de la Santé, elle présente devant les députés son projet de loi sur l'avortement et c'est elle qui va réussir à faire dépenaliser l'IVG en France, grâce à son célèbre discours





Grâce à son parti UDF, Madame Veil devient Présidente du Parlement Européen le 17 juin 1979. Elle est la première femme à occuper ce poste. Elle défend l'Europe au cours de son mandat et va ainsi s'imposer sur la scène internationale. En 1993, elle devient ministre des Affaires sociales, de la Santé et de la Ville.

Simone Veil est aussi Présidente d'honneur de la Fondation pour la mémoire de la Shoah.

Elle va ensuite siéger au Conseil constitutionnel de 1998 à 2007. Elle publie une autobiographie en 2007, intitulée "Une vie", et est élue à l'Académie française en 2008.

L'année suivante, elle est élue grand officier de la Légion d'honneur, c'est la consécration. Elle reste aujourd'hui une femme respectée et connue en France, de par ses actions politiques mais aussi son histoire touchante.



GROUPE EFFET PAPILLON 2016-2017 FRANCE

La violence domestique

La violence domestique est l'une des formes de violence les plus graves et les plus répandues dont soient victimes les femmes. Dans ce violence les victimes sont le plus les femmes. Il y a différentes formes de violence : physique, sexuel, psychologique, et économique. La plupart des femmes sont exposés à la violence domestique. On peut rencontrer la violence domestique dans tous les Etats membres du Conseil de l'Europe, également en Macédoine à tous les niveaux de la société. La violence domestique est le plus souvent effectuée par des hommes à l'encontre de leur partenaire ou ancienne partenaire intime, bien qu'il soit reconnu que la violence peut aussi être fait par des femmes ou se manifester dans le cadre des relations homosexuelles.

La violence domestique cause des dommages physiques et psychologiques et peut terminer une issue fatale. Outre les blessures physiques, elle provoque l'anxiété, la détresse et la perte de confiance en soi. Les sévices physiques et sexuels aggravent les sentiments de vulnérabilité, de dépossession de son propre corps, de désespoir et de honte. Ils détruisent ainsi le pouvoir de volonté de la victime et l'empêchent de se sentir libre et en sécurité. L'acceptation de la violence conjugale est le plus élevée en Amérique Latine, dans les Caribes, en Océanie et dans les pays où la violence conjugale est supérieure.

ité des sexes | L'EFFET PAPILLON | Erasmus+ Orce Nikolov

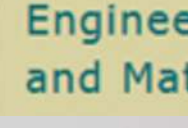


Les hommes ou les femmes qui sont objet de violence ne doivent pas ignorer cette situation, Ils doivent chercher une aide professionnelle
Personne n'a droit de violer les droits humains fondamentales.

*Teodora Dimova, élève,
lycée Orce Nikolov, Skopje,
Macédoine*



Women in Science/ Les femmes dans les Sciences



Women in Science,
Technology,
Engineering,
and Mathematics

Why So Few?

ARE STEREOTYPES KEEPING WOMEN AWAY FROM SCIENCE?

Stereotypes
Negatively
Affecting Women
in Science

-

Les stéréotypes
sexistes
pénalisent les
femmes dans les
sciences

S

tereotypes appear to be the biggest hurdle to increasing high school girls' participation in scientific studies.

A girl graduating from high school has, on average, a 38% chance of enrolling in a scientific Bachelor.

Les stéréotypes semblent éloigner les femmes des matières scientifiques. Seulement le 38% des filles s'inscrit aux facultés de science.

WHY STEM?

The 21st century has been defined by rapid innovation in the science, technology, engineering and mathematics (STEM) fields. Despite these developments, a gender gap persists in the STEM workforce. So, the aim of Stem education is to bridge the ethnic and gender gaps found in math and science and to increase the roles of women and minorities in STEM-related fields.

Le monde, aujourd'hui est modelé par les avancées de la science et des apports technologiques. Malgré ce développement les femmes demeurent toujours sous-représentées en science. L'objectif général est donc de contribuer à réduire l'écart entre les hommes et les femmes en science, technologie, ingénierie et mathématiques (STEM) dans tous les pays et à tous les niveaux de l'éducation.



GOALS:
Break the traditional gender roles.

Spread the word about girls' and women's achievements in math and science.

Help girls recognize their career-relevant skills.

Encourage girls to take calculus, physics, chemistry, computer science, and engineering.



The other half of Science

Overcoming Barriers

WOMEN IN STEM

"Elles préfèrent se concentrer sur leur famille",

"Elles préfèrent être mères",

"Elles résistent moins bien à la pression."

Voilà les arguments avancés lorsque l'on demande à des gens au hasard comment ils expliquent la très faible présence des femmes dans le domaine scientifique.

Women are highly underrepresented in STEM field professions.

-

Les femmes sont largement sous-représentée dans le domaine scientifique.

In the past, there was active discrimination about women in science and residual effect still persist.

Women go away from STEM in different moment of their life, from the adolescence to the adulthood.

Some have suggested that it depends on their education or because of a lack of interest.

However, history teaches us that some women tor down the wall of discrimination.

How many women in science field? / Combien de femmes dans le domaine scientifique?

History gives us some information about famous female scientists:

- about twenty in ancient times;
- only about ten in the middle ages;
- almost no one in 1500
- 16 in 1600
- 24 in 1700
- 108 in 1800.

L'histoire nous donne les information sur les femmes de sciences:

- environ une vingtaine dans l'ancien temps;
- seulement une dizaine au moyen-âge;
- presque pas de trace en 1500;
- 16 en 1600;
- 24 en 1700;
- 108 en 1800.



"There have been only two women in the history of mathematics. One of them wasn't a mathematician, while the other one wasn't a woman"

Hermann Weyl



Les grandes femmes de la science

"Reserve your right
to think, for even
to think wrongly
is better than not
to think at all."

Hypatia of Alexandria

370 - 415 AD

FEMALE MATHEMATICIANS



▲ Theano 500 B.C.

Best known for devising the Pythagorean theorem, she wrote treatises on mathematics, physics, medicine, and child psychology.

▼ Hypatia

The first female mathematician.



◀ Hildegarde de Bingen

She was a philosopher and herbalist who wrote extensively on health care.

FEMALE MATHEMATICIANS



▼ Laura Bassi 1711 - 1778

She was the second Italian woman graduated the first one to become a physics professor at a European university.

▲ Ada Lovelace 1815-1852

Ada developed the “analytical engine” and even wrote what is now considered to be the first computer programme. Sadly the analytical engine was never built and it wasn't until the 1940s when programmable computers became a reality. Ada Lovelace will be forever remembered as the world's first computer programmer.



◀ Mary Somerville 1780 – 1872

Mary did lots of important research in mathematics and it was given lots of honors for her work. Somerville College at Oxford University is named after her.



Two great creative mathematical geniuses



▼ Lorem ipsum dolor sit amet
impendere idque finis ut

The first major Russian female mathematician and a pioneer for women in mathematics around the world.

▲ **Emalie Emmy Noether 1882 – 1935**

She revolutionized the fields of abstract algebra and theoretical physics.



FEMALE SCIENTISTS



▲ Maria Cunitz 1610 - 1664

One of the first modern femmes de science, arguably the first modern woman 'scientist'.
Also known as the "Second Hypatia"



◀ Émilie du Châtelet 1707 - 1749

The French mother of science,
a natural philosopher, mathematician,
physicist



▼ Elena Lucrezia Carnaro Piscopia 1646-1684

The first woman in the world to receive a
PhD in Philosophy in 1678

FEMALE SCIENTISTS



▲ Florence Nightingale 1820-1910

She is famous for being a nurse who was full of compassion and the founder of modern nursing. What is less well known is that Florence was a pioneering statistician who used her work to dramatically cut death rates .



▼ Marie Curie (1867-1934)

Marie Curie was the first woman to win a Nobel Prize and the only woman to win this award in two categories: Physics and Chemistry. She discovered polonium and radium and her work helped with the creation of X-rays.



◀ Rita Levi Montalcini 1909 - 2012

Rita Levi-Montalcini was a neurologist who won the Nobel Prize in Physiology or Medicine in 1986 for her findings in nerve growth factor (NGF). She was the first Nobel laureate to live past her 100th birthday.

FEMALE SCIENTISTS



▲ **Rosalind Franklin (1920-1958)**

Rosalind was a X-ray crystallographer and biophysicist whose work greatly contributed to the comprehension of molecular structures. Her most notable work revolved around X-ray diffraction images of DNA. Her work in this resulted in the finding of the DNA double helix..



◀ **Gertrude B. Elion (1918-1999)**

Gertrude B. Elion was a joint-winner of the Nobel Prize in Physiology or Medicine in 1988 “for discoveries of important principles for drug treatment.” One of her most notable creations was the development of the AIDS drug AZT.

▼ **Chien-Shiung Wu (1912-1997)**

She is known for her work on the Manhattan Project and her help with finding the process for separating uranium into U-238 and U-235. She has several nicknames including the “Chinese Marie Curie” and the “First Lady of Physics.”



FEMALE ASTRONOMERS



▼ L Maria Mitchell (1818-1889)

Maria Mitchell was the very first American female to become a professional astronomer. She discovered a comet in 1847 that was aptly named “Miss Mitchell’s Comet.”

▲ Caroline Herschel (1750-1848)

Caroline discovered several comets, one of which, the 35P/Herschel-Rigollet, is named after her. She was the first woman scientist to be recognized by the United Kingdom.



◀ Henrietta Swan Leavitt

it was her discovery that first allowed astronomers to measure the distance between the Earth and faraway galaxies.



▲ Bertha Benz, 1849 - 1944

Bertha Benz, wife and business partner of the German automobile pioneer Carl Benz, drove the automobile her husband had constructed from Mannheim to Pforzheim in 1888, over a distance of more than 80 kilometres in order to prove that the "horseless carriage" was able to cover such a distance.



▼ Amelia Earhart, 1897 - 1937? (missed)

Amelia Earhart, famous female aviator and American feminist, was the first person to cross the Atlantic Ocean in a plane after Charles Lindberg. On July 2, 1937 she started in an attempt of flying around the earth on her own. Earhart was on the way from Papua New Guinea to Howland Island when she went missing in the Pacific Ocean and though rescue teams tried to locate the crash site, her corpse was never found.

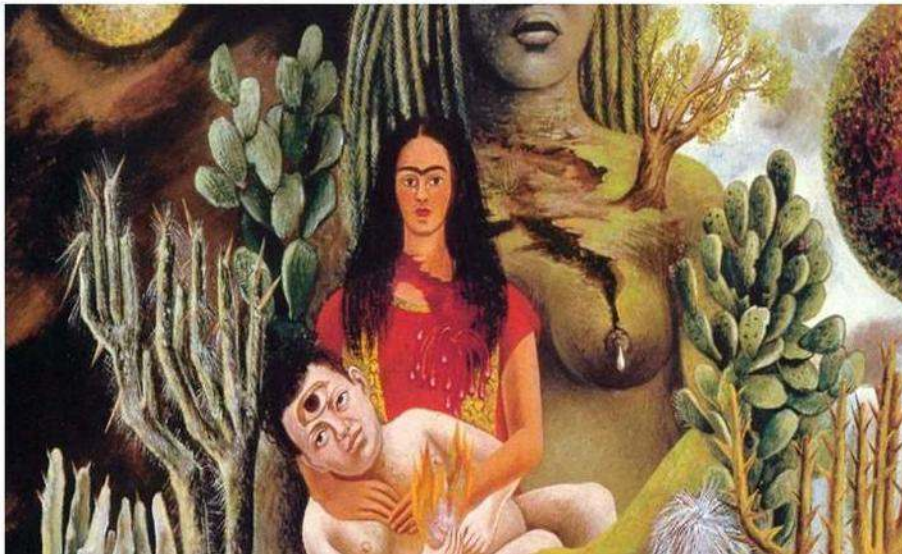


◀ Valentina Tereschkova, 1937 -

Valentina Tereschkova was the first woman in space. She surrounded the earth in her spaceship Vostok 6 in June 1963 and stayed in space for 3 days. She was given the title "Hero of the Soviet Union" and was awarded many orders and titles inside the Soviet Union and internationally. After her career as a cosmonaut she went into politics and became a member of the Russian Parliament.

LES FEMMES ET L'ART

FRIDA KAHLO



LES FEMMES ARTISTES

POUR EN SAVOIR PLUS:

<https://www.youtube.com/watch?v=4jfhclg2e9c>

Georgia O'Keeffe



Leonora Carrington



Yayoi Kusama



Josefa de Óbidos



Mère Teresa, une femme célèbre

Mère Teresa ou St. Teresa de Calcutta (Skopje, le 26 Août, 1910 - Kalkutta, Inde 5 Septembre, 1997) - religieuse catholique, lauréat du Prix Nobel de la Paix et un saint dans le monde catholique. Née à Skopje comme Agneza Gonxha Bojaxhiu. Elle est élevée dans une riche famille catholique albanaise. Son père était d'origine de Prizren, tandis que sa mère était d'origine d'un village près de Gjakova, au Kosovo. Très jeune, elle est restée sans son père qui est décédé, elle n'avait que neuf ans. A l'âge de 12 ans, elle a décidé de vivre comme une nonne. En 1928, elle a quitté sa ville natale et séjourne à Dublin puis à Bengale et à Calcutta en Inde. Deux mois après, elle a réalisé ses désirs de se rejoindre l'Ordre "soeurs Loretaki" au Bengale. A Calcutta elle est très active pendant 17 ans à l'école "St. École de Marie ", tout d'abord comme professeur, puis elle est devenue directeur.

Pendant un de ses nombreux voyages et à Calcutta en 1946, elle a senti l'appel de Dieu d'aider les pauvres. Deux ans plus tard, elle a reçu la permission de quitter l'ordre. Teresa était « excluse », ça veut dire qu'elle devait perdre son statut d'une religieuse. Puis, Teresa vit avec les plus pauvres dans les bidonvilles de Calcutta.

Elle est aussi le fondateur de l'ordre des Missionnaires de la Charité. Son travail de charité aide les malades et les pauvres, de sorte que, en 1979 lui a remporté le prix Nobel de la paix. Elle est devenue un Indien en 1950. Elle a fondé le « Missionnaires de la Charité ». Teresa s'occupait particulièrement des personnes qui mouraient, les orphelins et malades. Pour son travail elle a reçu des nombreux prix. Le plus important, sans doute, était le Prix Nobel de la paix en 1979.

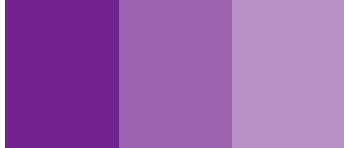
Il y a beaucoup de belles citations de mère Teresa: « Le monde a faim, non seulement de pain, mais encore plus d'amour. »



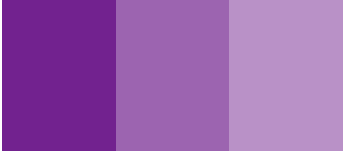
Une citation de
Mère Teresa :

“Nous réalisons que ce que nous accomplissons n'est qu'une goutte dans l'océan. Mais si cette goutte n'existait pas dans l'océan, elle manquerait”.

*Teodora Aleksovska, élève,
Lycée Orce Nikolov,
Skopje, Macédoine*



28th February 2017
"Equal opportunities"
The conference with
professor De Bonis
of the University of Naples.



Equality between men and women: Is it an achieved goal or a goal still to be achieved?

L'égalité entre les hommes et les femmes: rêve ou réalité ?

Suffragette movements in the 19th and 20th centuries across America, the UK and Russia were the beginnings of women's fight for equality.

But the struggle has been a hard one.

Girls and women all over the world suffer sexual harassment. They are raped, they are trafficked, they are tortured, they are denied access to education and they are not told that they can have both a successful family and professional life.

Les filles et les femmes du monde entier sont victimes d'arcèlement sexuel.

Elles sont violées, trafiquées, torturées, bannies du milieu éducatif et privées de leur vie professionnelle.



Throughout the years, much has changed. We see more and more women in higher education, we see more and more women in top jobs.

But in the workplace, are men and women really equal?

What do 'equality', 'equal opportunities' mean? The World Economic Forum's global gender-gap index tracks gender disparity. It looks at four key areas: health, education, the economy and politics.

Pendant les années, beaucoup de choses ont changé.

Il y a plus de femmes dans les études supérieures et dans les postes de haute niveau.

Mais sur le lieu de travail, sont-elles égales aux hommes?

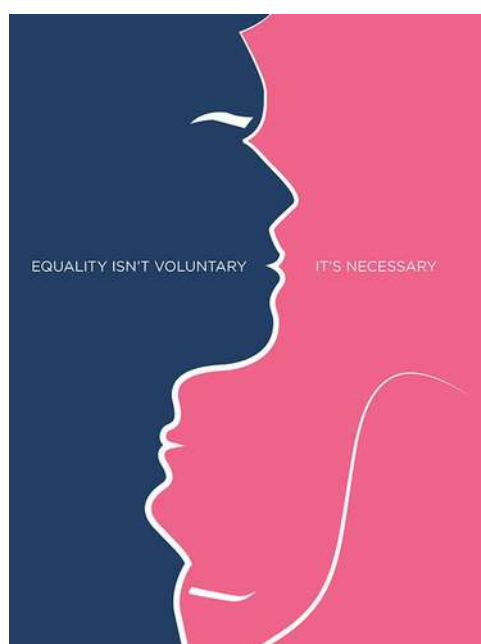
When it comes to health and education, there is almost parity, but it is a different story when we look at the economy and politics.

In the 2016 Forbes list of the most powerful people on the planet, only six of them (74) were women. On average, women can earn up to 16% less than men and once in the workplace they can face far more social discrimination. Women also have an added pressure, pregnancy. Legislation to fight inequality is out there. The principle of equal pay was enshrined in the 1957 EU Treaty.

Despite that, progress on gender inequality has bumped along at a glacial speed. **Analysts say the gap between men and women can't be closed until 2133. Do we have to wait until that date?**

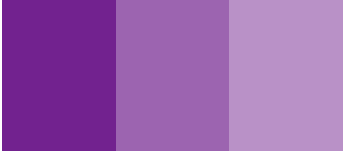
En 2016, le magazine américain Forbes a listé les personnes les plus puissantes de notre planète, et seulement six sur 74 sont femmes.

Les analystes disent que l'écart entre les sexes sera disparu en 2133. Faut-il attendre jusqu'à cette date?



The European Parliament is pushing for legislative change. If women stand together, there is hope for a better future. The struggle is not over. Discrimination based on gender can be wiped out.

Le Parlement Européen insiste pour un changement législatif. Il y a de l'espoir pour un avenir meilleur. La lutte n'est pas encore terminée. La discrimination fondée sur la différence de genre peut être anéantie.



Progress in Gender Equality

The Committee is very vigilant about this topic, because, despite many successes in empowering women, **numerous issues still exist in our social, cultural, political and economic life where women are not equally treated.** The general concerns are voiced namely over gender pay gap, women's economic independence, female poverty, women's underrepresentation in decision making, sexual and reproductive health and rights, trafficking and violence against women and girls.

Nombreux problèmes existent encore dans le domaine social, cultural et politique où les femmes ne sont pas traitées de la même manière que les hommes.



EQUALITY

loading...

Advances are plain to see for women in all sectors, but calls come from all corners for Europe to lead the way on gender parity and accelerate change as gaping inequalities persist.

Il faut que les femmes participent dans tous les domaines de la société. Il est également nécessaire que l'Europe accélère le processus de changement



From the Constitution of...

The accurate investigation on Equality between Men and Women has highlighted that the Constitution of Italy, the Constitution of France, that of Bulgaria and the Constitution of Mecedonia have as one the their main aims the defence of the Rights of their Citizens.

from the Constitution of the Italian Republic:

Art. 3. All citizens have equal social dignity and are equal before the law, without distinction of sex, race, language, religion, political opinion, personal and social conditions. It is the duty of the Republic to remove those obstacles of an economic or social nature which constrain the freedom and equality of citizens, thereby impeding the full development of the human person and the effective participation of all workers in the political, economic and social organization of the country.

From the Constitution of France:

Preamble

The French people solemnly proclaim their attachment to the Rights of Man and the principles of national sovereignty as defined by the Declaration of 1789, confirmed and complemented by the Preamble to the Constitution of 1946, and to the rights and duties as defined in the Charter for the Environment of 2004. By virtue of these principles and that of the self-determination of peoples, the Republic offers to the overseas territories which have expressed the will to adhere to them new institutions founded on the common ideal of liberty, equality and fraternity and conceived for the purpose of their democratic development.

Article 1 France shall be an indivisible, secular, democratic and social Republic. It shall ensure the equality of all citizens before the law, without distinction of origin, race or religion. It shall respect all beliefs. It shall be organised on a decentralised basis. Statutes shall promote equal access by women and men to elective offices and posts as well as to professional and social positions.



From the Constitution of...

B
—

Bulgaria:

We, the National Representatives of the Seventh Grand National Assembly, aspiring to express the will of the Bulgarian people, Declaring our loyalty to the universal human values of liberty, peace, humanism, equality, justice and tolerance;

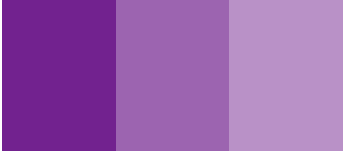
Elevating to the rank of paramount principle the rights of the human person and the dignity and security thereof; Aware of our irrevocable duty to safeguard the national and state unity of Bulgaria, Hereby proclaim our determination to create a democratic, law-governed and social state, wherefor we adopt the present

Article 4, first chapter:

The Republic of Bulgaria shall guarantee the life, dignity, and rights of the human person and shall create conditions conducive to the free development of the individual and of civil society.

From the Constitution of the Republic of Macedonia: Article 9

Citizens of the Republic of Macedonia are equal in their freedoms and rights, regardless of sex, race, colour of skin, national and social origin, political and religious beliefs, property and social status. All citizens are equal before the Constitution and law.



Reality reveals that Politics does not offer a good example of 'equal opportunity'.

In Italy, since only 14% of the Deputies and 22% of the Senators are women.

The worries of the Committee for Women's Rights and Gender Equality are based on real data:

Women work less than men in several European Countries and Italy, France, Bulgaria and the Republic of Macedonia among these. Moreover their salary differs from the one of men.

In particular, the data about Italy show that **in the South of Italy only 20.50% of the female population work,** while in the Centre and North of Italy 33% and 46.50% of women, respectively, work.

Why?

Pregnancy, Housewives, they are not competitive anymore.

They are obliged to make a choice:

work or **family**? What would you do? Is it fair to force a woman to face such a choice? Why? Women are often left in charge of the house and the family life (by their husbands). What do you think about it? Does it happen in your families as well? Do you know women who have given up their job to look after their children? Is this choice conditioned by the cost of a babysitter or a crèche (nursery school)?

In some European countries, people still think that some jobs can be identified as 'masculine' and some others as 'feminine'. Do you think there is such a clear distinction between jobs for men and for women? Is this true for sports, too?

The European Union thinks that these are questions that need an effective answer, not only in terms of social behaviour, but also in terms of Laws.



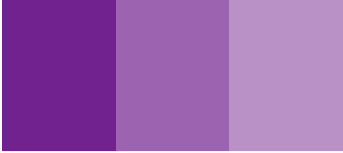
The EU Strategy for equality between women and men post 2015 has produced the European Parliament resolution of 9 June 2015 on the EU Strategy for equality between women and men post 2015 (2014/2152(INI)). It deals with several problems and social issues linked to the concept of Equality.

In this Resolution the EP has regard to many official documents, such as the Treaty on European Union (TEU), the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU), the Charter of Fundamental Rights of the European Union, the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (ECHR), the 1948 Universal Declaration of Human Rights, the 1979 UN Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (CEDAW), the 1949 UN Convention for the Suppression of the Traffic in Persons and of the Exploitation of the Prostitution of Others, the report of the Committee on Women's Rights and Gender Equality and the opinion of the Committee on Employment and Social Affairs (A8-0163/2015).

Such documents prove the interest of the European countries in all the aspects of Equality.

All they refer to very practical topics and aspects of life and they all suggest that Equality is something more than a 'simple' legal question.

Is Equality a matter of Law? Does it depend on Law only? What about 'mentality' e 'social habits'? Has the relationship between men and women always been the same?



History reveals that

the relation between Men and Women has always been changing according to culture or, generally speaking, to cultural habits, even if Men have then prevailed on Women as far as specific aspects of life is concerned.

For example,
Publius Cornelius Tacitus (1st Century A.D.) in his *Germania* (*De origine et situ Germanorum*) says that men and women equally used to contribute to the family life, to war, to protect their territories/families, and in the Old Germanic languages there were different names to refer to uncles of the mother's side and father's side: *zii paterni*: ingl.a. *fædera masch.* – *faðu femm.*; *zii materni*: ingl.a. *ēām masch.* – *mōdrige femm*;

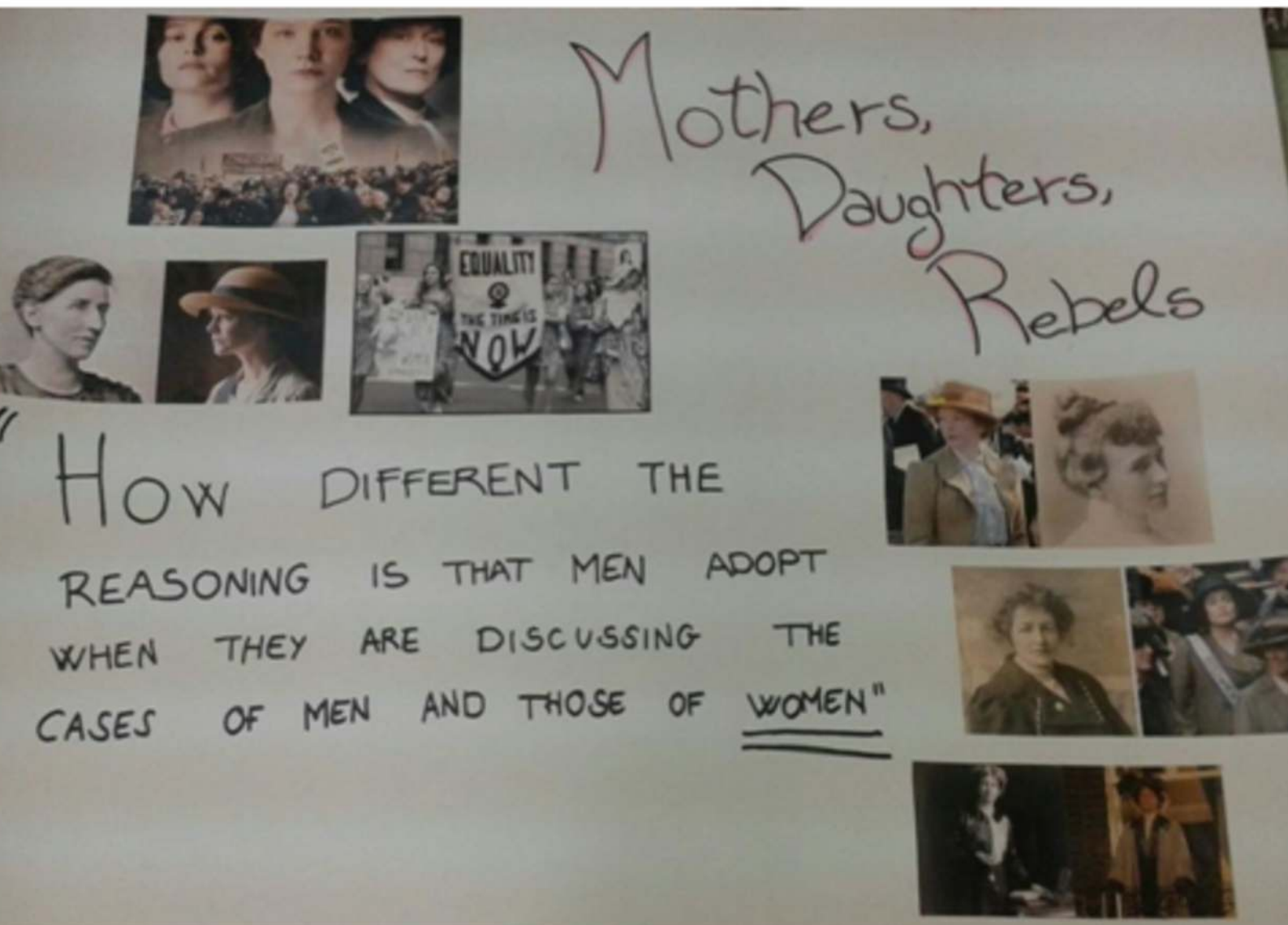
This is just an example to think of the real possibility to reach equality.

However, today there are special sectors with few women. We can mention the project STEM about Women and Science.

We will close our workshop with a quick look at what our region, Basilicata, is doing to support female entrepreneurship: In Italy, Basilicata has adopted the Law n. 215/92 to set Financing and Funds to support Female Entrepreneurship



Suffragette - Film (2015)



Students' impressions
about the film

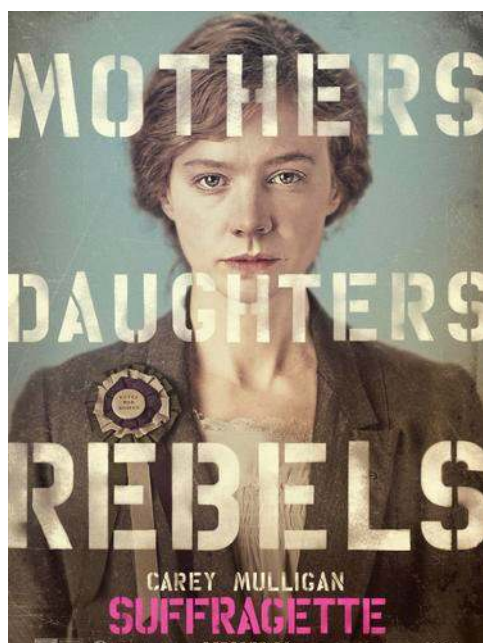


The film **Suffragettes** shows the long and tedious fight to achieve the vote for women in the United Kingdom.

Suffragettes

Emmeline Pankhurst:

"You want me to respect the law, then make the law respectable!"



The protagonist Maud Watts is a young working-class wife and mother. She has not received any education and has been working at the laundry part-time since she was 7 years old, full-time from the age of 12.

Not only is she fully aware of the fact that being a washerwoman she cannot expect to live long, she also has to endure unfair treatment and sexual abuse from her employer. Her husband Sonny, well-meaning but weak, patronizes her, claiming that this is only for her best, but cannot protect her.

On the surface the heroines of the film are fighting for the right to vote, but it soon becomes clear that it is all about freedom, equality and self-determination of women. Violet, Emily and Maud must make great personal sacrifices to enforce their rights.



The male attitude towards the demand for women's suffrage is clearly expressed in the statement of a politician that there is no need for a change, the rights of women could be exercised perfectly well by their fathers, brothers and husbands.

At the example of different characters the film shows that women are denied the right to dispose freely of their property, to make decisions about their children or to express their opinions.

When they finally fall back on violence in order to attract public attention and to achieve their goals, they are accused of breaking the laws, laws that men have made to keep them in their place.

Violet, Maud's friend and a laundress and suffragette like her, answers "You want me to respect the law, then make the law respectable!" and Mrs Pankhurst herself, the leader of the women says in her speech "We do not want to be lawbreakers. We want to be lawmakers."

The female characters in the film all know that, even if their fight may cost them their jobs, their family or even their lives, they must not give up, because this fight is the only way to achieve a change for the future and thus ensure a better life for their children.



Emmeline Pankhurst:

"We do not want to be lawbreakers.

We want to be lawmakers."

(German team)

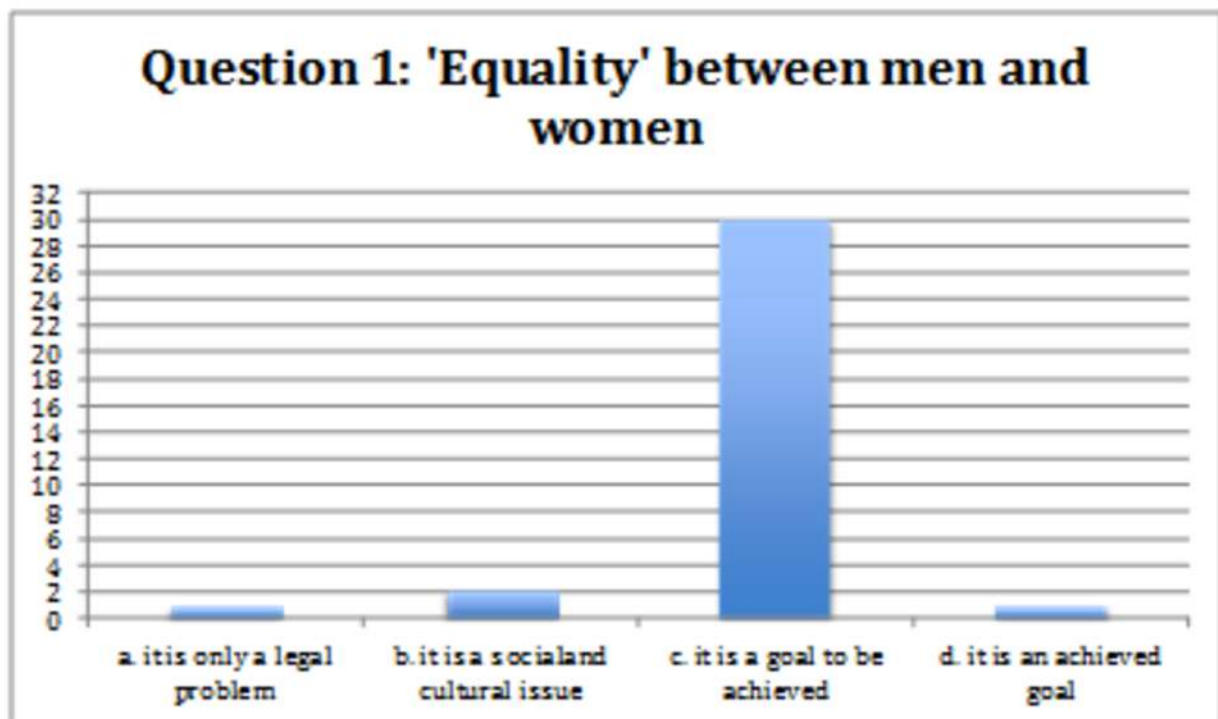


Survey about equality between men and women, 28th February 2017, Stigliano

Number of questionnaires: 32

Some students crossed more than one option par question.

Results question by question



RESULTS

Survey

28 th February 2017



The students were asked to answer the questions below:

1. 'Equality' between men and women:

- a. it is only a legal problem;
- b. it is a social and cultural issue;
- c. it is a goal to be achieved;
- d. it is an achieved goal;

2. What are the main reasons at the basis of inequality between men and women?

- a. social stereotypes;
- b. physical differences; c. economic environment;
- d. cultural environment;

3. Why do women work less than men?

- a. men do not accept women colleagues
- b. babysitters cost too much;
- c. lack of crèches;
- d. no possibility to combine motherhood and career

4. Do you think that there are exclusively masculine and exclusively feminine jobs?

- a. Yes, I do.
- b. No, I don't.
- c. Put an 'M' or an 'F' next to the jobs listed below that you consider 'masculine' and 'feminine' or put 'M/F' next to jobs which can be practiced by both men and women:

engineer	astronaut
physician/doctor	teacher
bus driver	truck driver
dressmaker	construction
worker	carpenter
mechanic	bank manager
hairdresser	soldier pilot
house painter	cleaning lady / housemaid [colf]
butler	physicist
smith	shoemaker



The students were asked to answer the questions below:

Can you think of any other work that you would describe as 'M/F'?

5. Would you work with a woman as your manager/boss?

- a. Yes, I would;
- b. No, I wouldn't;

6. In your daily life, where do you think 'equality' between men and women can be considered an achieved goal?

- a. in the assignment of housework;
- b. in the daily events of our families (family care);
- c. in education (at school / universities);
- d. other:

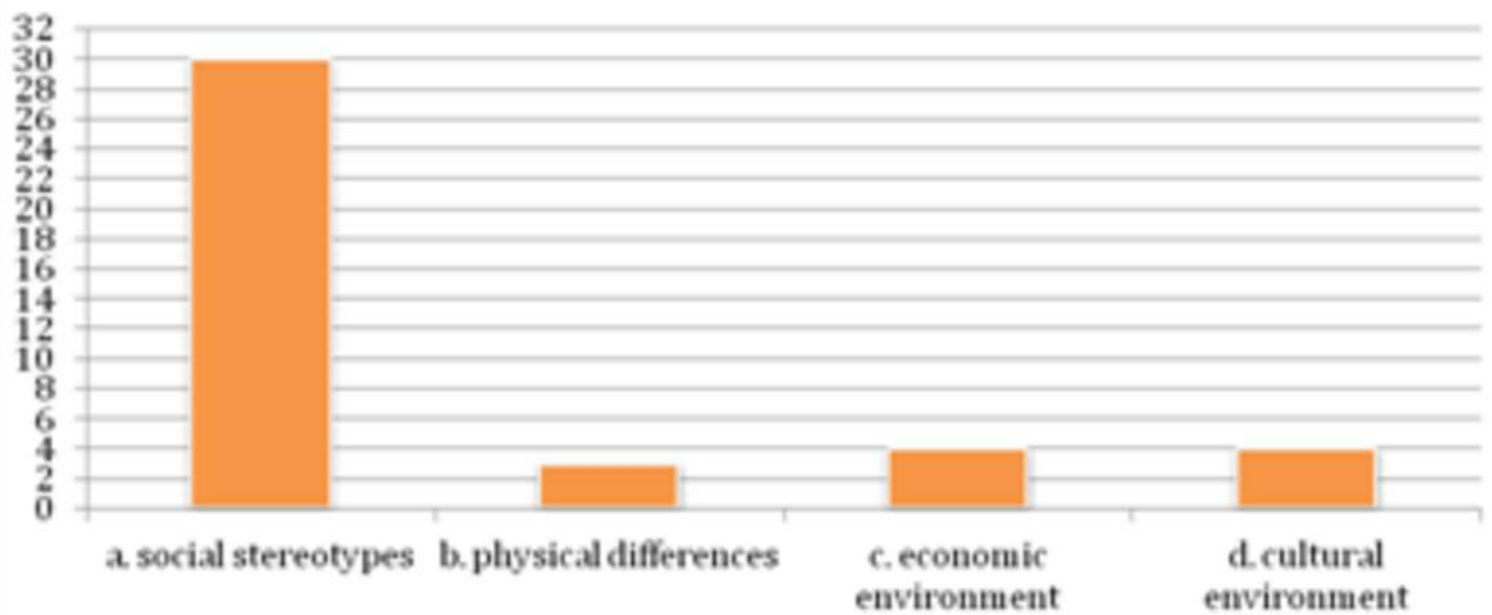
7. What do you suggest to help realise equality?

8. What do you do in your daily routine to guarantee and protect 'equality'?

- a. I help my parents keep the house tidy;
- b. I respect both my male and female friends' expectations;
- c. I try to intervene and protect my female friends when they are insulted or mistreated;
- d. What else?



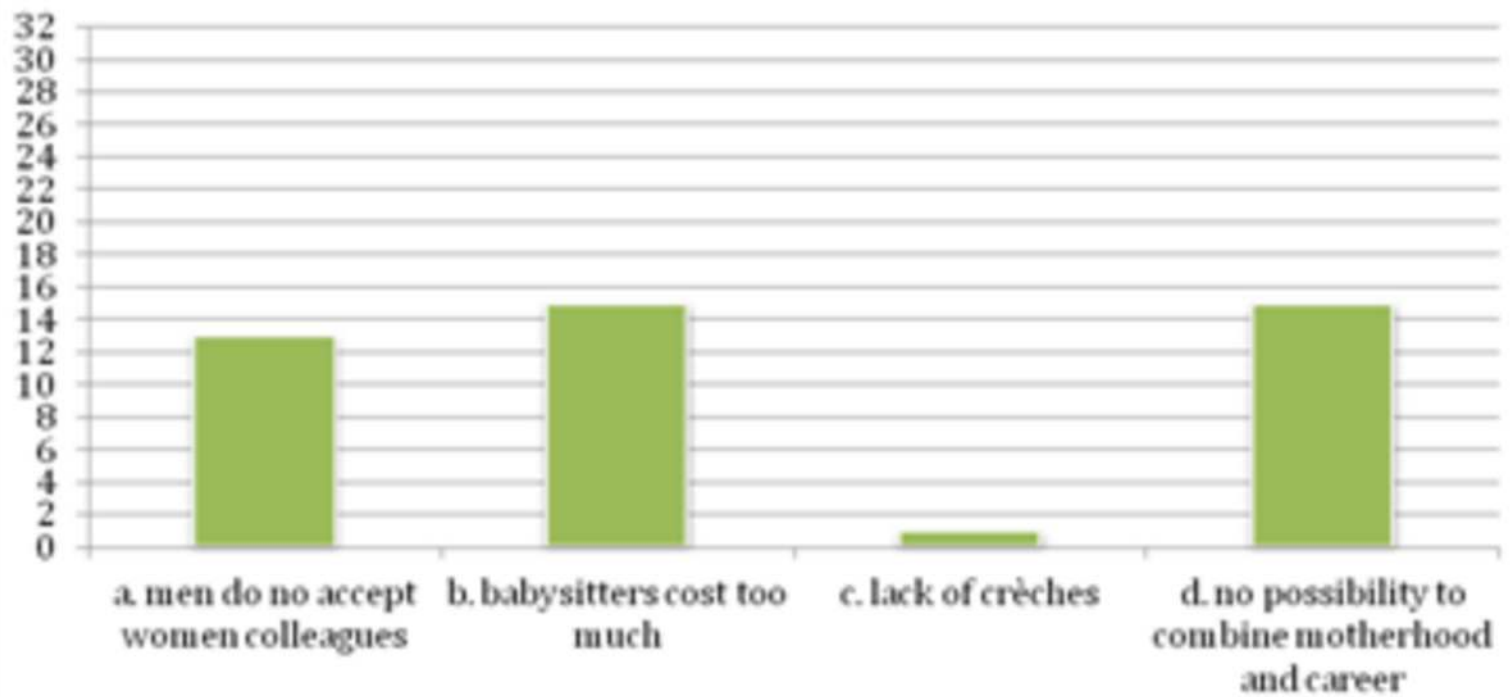
Question 2: What are the main reasons at the basis of inequality between men and women?



RESULTS

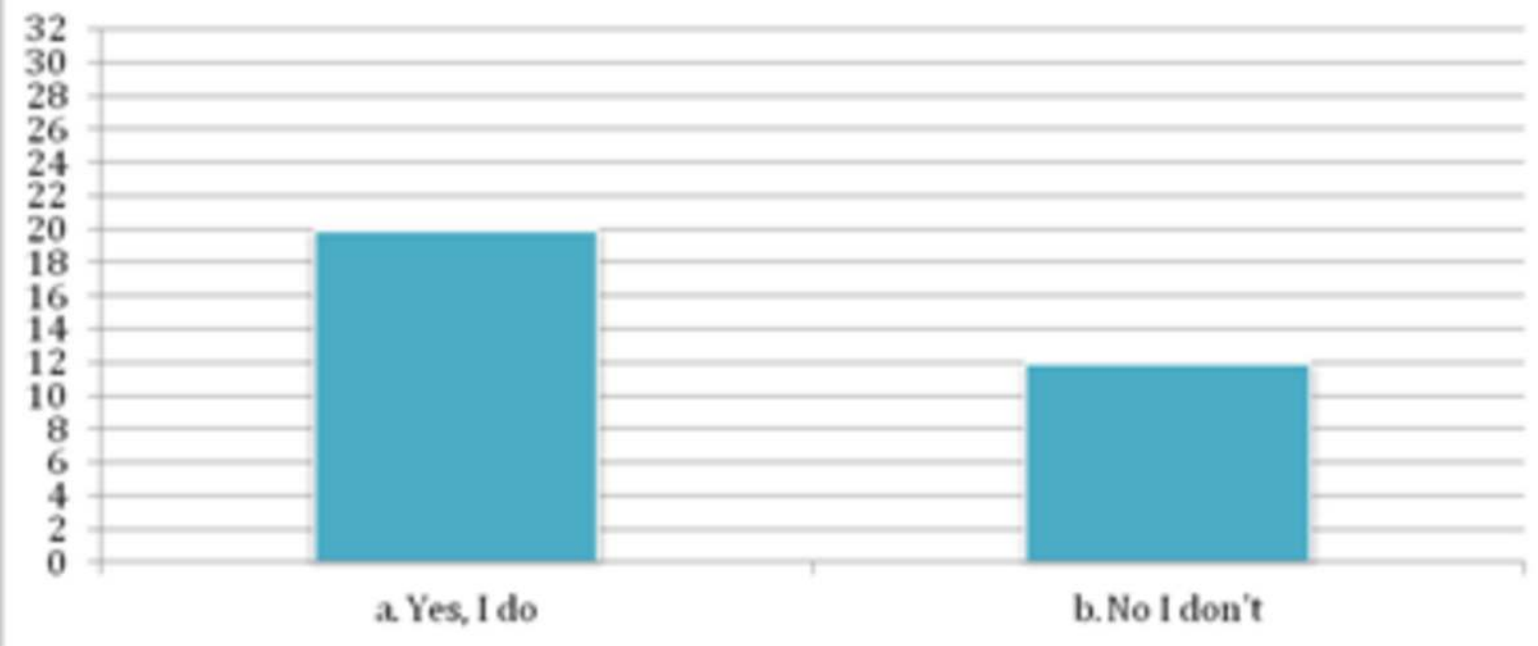


Question3: Why do women work less than men?



RESULTS

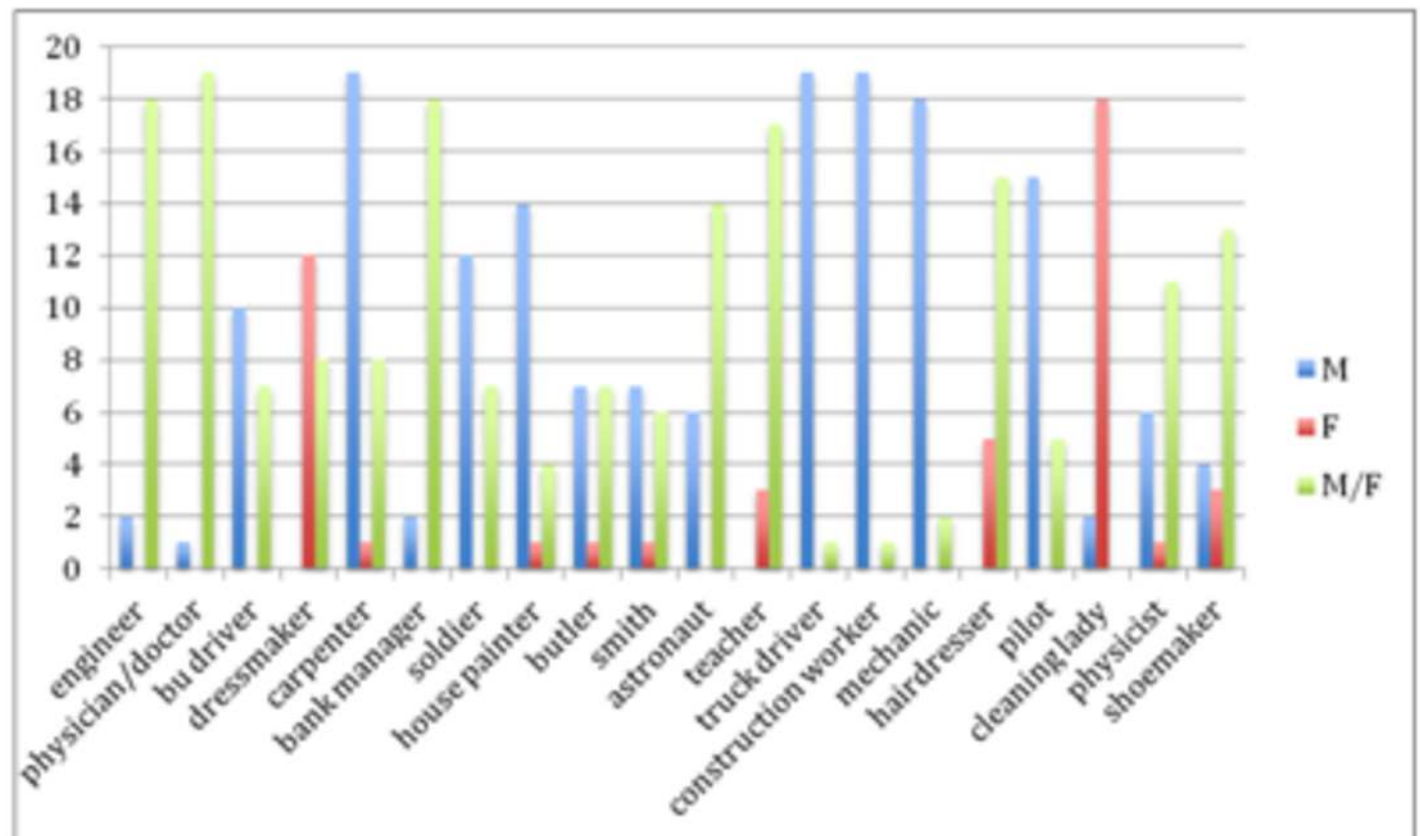
Question 4: Do you think that there are exclusively masculine and exclusively feminine jobs?



RESULTS



Put an 'M' or an 'F' next to the jobs listed below that you consider 'masculine' and 'feminine' or put 'M/F' next to jobs which can be practiced by both men and women:



RESULTS



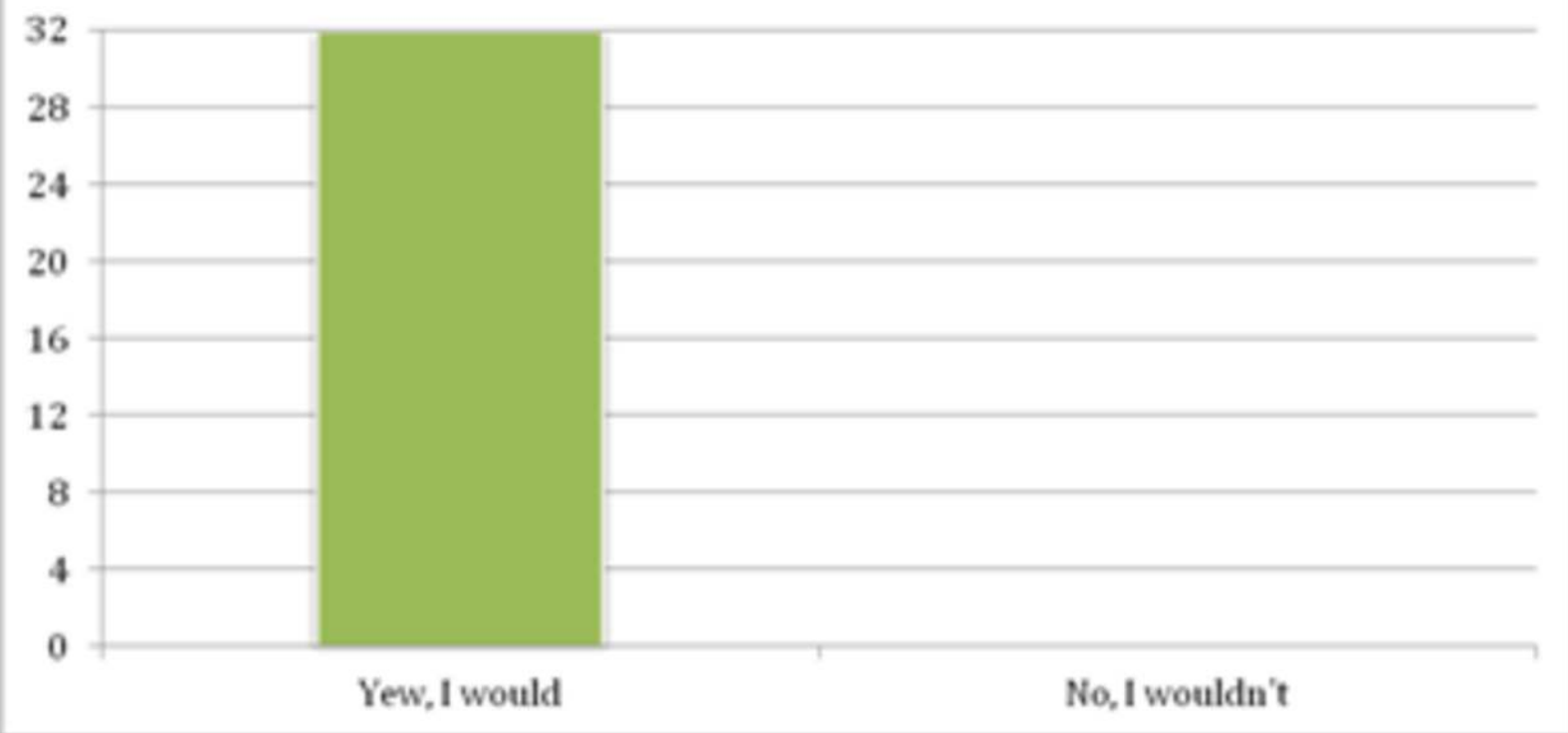
Can you think of any other work that you would describe as 'M/F'?

- fashion designer
- singer
- sport
- police officer
- shop assistant
- principal
- secretary
- pharmacist
- any other job (5)

RESULTS

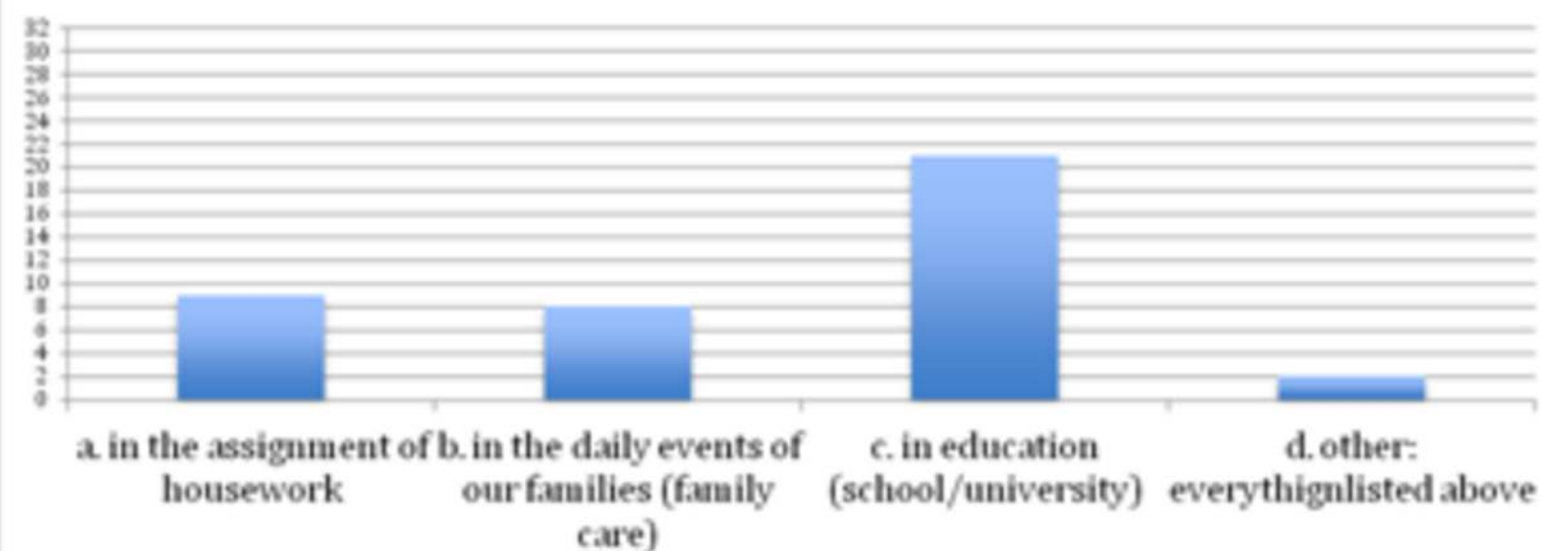


Question 5: Would you work with a woman as your manager/boss?



RESULTS

Question 6: In your daily life, where do you think 'equality' between men and women can be considered an achieved goal?



RESULTS



Question 7: What do you suggest to help realise equality?

Here is the list of answers offered by students:

1. Try to be open-minded: 9;
2. Culture, Europe, open mind: 2;
3. There isn't violence between men and women': 2;
4. Education at school and at home;
5. Give our opinion to someone who can change the world with law;
6. We should avoid social stereotypes: 2
7. More workshops to educate people that don't know what (gender) equality is, especially in rural areas
8. continue to fight for equality
9. be intelligent!: 2
10. education and find the way to pay people staying at home to take care of children and parents
11. presentation and education
12. speak! Talk to students in order to help them change their mentality
13. men should support women and encourage them in order to work in harmony
14. respect the laws to stop gender inequality
15. educate children to eradicate stereotypes

RESULTS

Question 8: What do you do in your daily routine to guarantee and protect 'equality'?



Option d:

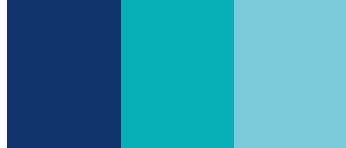
1. I set the table
2. I do things considered as masculine to prove people that they are wrong saying I 'have to be gentle'
3. Women show that they are as qualified as men and that women deserve as much respect as men

RESULTS



Visite en Italie Destination Basilicate





PROGRAMME DU SEJOUR ERASMUS/

ERASMUS VISIT PROGRAM

**25 Février -
5 Mars 2017**

**Visite en Italie
Basilicate, Stigliano
(MT)**

**"Vers l'égalité
hommes - femmes"**

**25th February -
5th March 2017**

**Visiting Italy
Basilicata, Stigliano
(MT)**

**"To equality between
men and women"**



Stigliano is a town in the province of Matera, in the Basilicata region of southern Italy.

Stigliano has 4.685 inhabitants (Stiglianesi).

PROGRAMME D'ECHANGE DE COURT TERME Février/Mars 2017



▲ Samedi 25

Accueil des participants français dans les familles des élèves italiens.



Mardi 28

8,00 Conférence du Prof. De Bonis
14,00 Tournoi sportif
18,30 Soirée danse et musique traditionnelle à l'occasion du Carnaval

▼ Dimanche 26

Accueil des participants bulgares et macédoniens dans les familles des élèves italiens .



◀ Lundi 27

08,15 Présentation des équipes
15,00 Visite à la Mairie de Stigliano
16,30 Visite au Musée d'éthno-antropologie CEA



Visite en Italie



▼ Mercredi 01

Voyage pour Matera à la découverte des Sassi" classés patrimoine mondial de l'Unesco

▲ Jeudi 02

10,30 Gorgoglione - Visite de l'entreprise Viola gérée par une femme.

15,00 Vision du film "Suffragettes" de Sarah Gavron.



◀ Vendredi 03

8,00 Départ pour Metaponto, Tavole Palatine et site archéologique.

12,00 Visite du musée Archéologique de Policoro.

Visite en Italie



▲ Samedi 04

Les Macédoniens visitent le parc
Gallipoli - Cognato

▼ Samedi 04

Départ des français et des bulgares



◀ Dimanche 05

Départ de l'équipe Macédonienne.



GORGOGGLIONE, THE VISIT OF VIOLA ENTERPRISE

On the 30th March, in Gorgoglione, Mrs Viola led us in the visit of her enterprise in order to follow step by step the processing of cheese. We got the chance to taste dairy products that she generously offered us at the end of the tour. At last we asked Mrs Viola many questions about her career with a view to female entrepreneur's phenomenon in the South of Italy and in the world. Female undertaking's phenomenon, better known as "pink enterprise", has always been a remarkable economic factor since 1980 in Italy. This kind of Industrial take off was obstructed because of the delay of the influence of English Industrial Revolution in our nation.

Our Industrialization started later and in an heterogeneous way in Italian territory. Economic growth in the North and in the center of Italy basically kept pace with the English one causing a consequent directly proportional increase of female enterprise. On the other hand in the South there was a worse situation due to basic cultural differences. In fact the Economy was based on agricultural and breeding system rather than enterprise activities. This gap and sexist prejudices were against female enterprise's development in our region.



Above all at the end of 1980 women's acquired laws, such as the law n° 215/92 made possible the beginning of pink-enterprise. Mrs Viola is considered a remarkable example of female entrepreneur in Basilicata so a representative of "pink-enterprise". Mrs Viola underlined how difficult was the beginning of the activity in Basilicata's precarious background. This enterprise was born at the end of 1990s as a small society which is turning nowadays in a big and well-known company. She still works hard, she's supposed to be updated to trade's requests and so to consequently adapt productive processes. An entrepreneur should also check day by day his products in order to avoid consumer detriments, because he would certainly be called into question by compensations. With the aim of company's progress, each entrepreneur should keep being up to date in terms of studies. School education is the fundamental basis for an almost certainly success.

Fortunately in the recent years, according to Mrs Viola, female propensity to continue their studies has considerably increased. This new trend probably explains the fact that for women the choice to continue their studies represents a goal to escape a destiny as wives, housekeepers and mother. And furthermore female's affirmation was a tough battle, also by knowing that Industrialization started later in Italy especially in the South. For example Basilicata's conditions of delay in the development of policies in favor of gender equalities as consequences of the late Industrialization are linked to the phenomena of marginalization and strong unemployment, to the high agricultural vocation, to the aging of its people and to continuous abandon of towns of residence to find better job opportunities or to study. Pink enterprises represent above all female independence from every point of view. As Italian guys, we can finally affirm how proud we are of our little big Mrs Viola!

Ilaria e Francesco IV^ AS Alderisio



The Carnival of Stigliano



Les Danses, les Costumes et les Chars du Carnaval

Les dances / Dances

Lors du carnaval, les élèves italiens nous ont présenté des chorégraphies. Ils réalisaient leurs danses dans tout le quartier à différents endroits. Ils étaient proche d'une cinquantaine à danser, tous âges confondus. Après leurs chorégraphies, nous étions tous inviter à danser avec eux. C'était un moment très convivial !

Dans le cadre du carnaval de Stigliano, la ville a construit 3 chars. Tous réalisés à partir de papier maché, la spécialité de la ville. Ils se sont déplacés dans la ville accompagnés de musique durant les quatre soirées destinées au carnaval. Le dernier jour, les participants ont élus le plus beau ce fut celui représentant les hommes politiques.

French team, Erasmus+

Les costumes / Outfits

Lors de notre voyage en Italie, c'était la semaine du carnaval, très importante pour les gens du village de Stigliano. Durant leur danse chaque soir, les personnes portaient des costumes. Ces costumes représentaient chaque pays qui présent au projet Erasmus. Il y avait un costume qui représentait l'Europe, il était bleu foncé avec des étoiles jaunes. Un costume pour l'Italie, avec les trois couleurs du drapeau, vert, blanc et rouge. La France était représentée par une marinière bleue, un T-shirt rayé de couleur blanc et rouge, ainsi que le célèbre béret, bien sûr ! La Bulgarie et la Macédoine étaient représentées également.

Three white rectangular signs are arranged diagonally across the upper half of the page. They are surrounded by numerous small, round, gold-colored confetti pieces. The top sign reads 'TIME TO EAT KING CAKE AND DANCE ON TABLES!'. The middle sign reads 'EAT KING CAKE FOR BREAKFAST'. The bottom sign reads 'BECAUSE ITS CARNIVAL TAH-AH-AH-AH-AH-IME!'. The signs use a mix of purple, gold, and green text.

TIME TO
EAT
KING CAKE
AND DANCE
ON TABLES!

EAT
KING CAKE
FOR
BREAKFAST

BECAUSE
ITS
CARNIVAL
TAH-AH-AH-
AH-AH-IME!

Traditions et plats typiques en Italie à l'occasion du Carnaval



What is Carnlvale?

Carnevale, also known as carnival or mardi gras, is celebrated in Italy and many places around the world 40 days before Easter, a final party before Ash Wednesday.

Carnevale in Italy is a huge winter festival celebrated with parades, masquerade balls, entertainment, music, and parties. Mischief and pranks are also common during Carnevale, hence the saying A Carnevale Ogni Scherzo Vale, anything goes at carnival.

Carnevale has roots in pagan festivals and traditions and as is often the case with traditional festivals was adapted to fit into the Catholic rituals.

Although carnival is actually one date, in Venice and some other places in Italy the carnival celebrations and

parties may begin a couple weeks before. In Italy, February is the month of Carnival.

The cities celebrating the occasion fill up with masks, lights and colors that create a unique and festive atmosphere. The origins of Carnival are ancient and date back to the Roman Saturnalia, which were celebrated in honor of the new year.

The word "carnival" derives from the Latin *carnem levare*, because originally the expression indicated the banquet that was held the day before the start of the meat fasting, or Lent. In fact, in the Roman Catholic liturgical calendar, the Carnival takes place between the day of Epiphany (January 6th) and Lent.

Les masques italiens/ Italian masks



▲ The mask of Arlecchino

He is very famous for his “one hundred” colours dress. His dress is so lively because he was poor and he didn’t have the possibility to buy a new dress, so his friends gave him some pieces of cloth that was advanced from their clothes. He has a black mask and a wooden spatula. He is bizarre and unruly but also sly and brave. He suffers from a serious illness: the laziness. His characteristics are agility and vivacity.

▼ Le masque de Arlecchino

Il est célèbre pour son vêtement « cent » couleurs. Son vêtement est si coloré parce qu’ il, étant pauvre, on lui donnent, à l’occasion du Carnaval, des morceaux de tissu avancés de leur vêtements. Il a un masque noir et une spatule en bois. Il est extravagant et dissolu, mais plein de ruse et de courage. Il souffre d’une mauvaise maladie: la paresse. Ses compétences sont l’agilité et la vivacité.



Les masques italiens/ Italian masks



▲ Balanzone

He represents a boring and touchy character. He often speaks a lot and he doesn't finish anything but he is also intelligent. He wears a black hat, a long black gown and black trousers. He has white cuff and a white collar. He often has with him a book under the arm.

▼ Balanzone

Balanzone est un masque qui représente un personnage ennuyeux et susceptible ; souvent il parle beaucoup et il ne conclut rien, mais il est aussi savant. En tête il a un chapeau noir ; il porte une toge longue noire et des pantalons noirs. Il a des poignets blancs et un collier blanc. Souvent il porte un livre sous les bras.



Les masques italiens/ Italian masks



▼ Pulcinella

Le masque de Pulcinella s'adapte à chaque rôle : maître, serviteur, domestique, magistrat mais en aucun cas athlétique, lent, maladroit et de peu de mots mais quand il parle, il est toujours sec et exhaustive.

▲ Pulcinella

The mask of Pulcinella adapts himself to any role: master, slave, butler, magistrate but never athletic. Slow, clumsy and reserved, but, when he speaks, he is always blunt and thorough.



Les masques italiens/ Italian masks



Pantalone

He is a hold touchy merchant. He always interferes in the other conversations. He wears simples clothes: slippers, a red tunic and britches, a white collar and a black cape. He wears a mask, a belt and a cap.

Pantalone

Il est un ancien marchand qui croit dans l'argent. Il porte des pantoufles, un maillot et des collants rouges, un masque, une ceinture et un bonnet.



Colombine

Elle est un personnage vive, joyeuse et savante, maligne et jolie, menteuse et bavarde. Elle porte un bonnet et un vêtement blanc, rouge et bleu. Souvent elle taquine tout ses amis.

Colombina

She is a lively, joyous and knowing character. She is sly, beautiful, lying and chatty. She wears a cap and a blue, red and white dress. She often has a laugh of her friends.





Upon the Carnival of Stigliano

It was in 1985 when the adventure of Carnival of Stigliano began. It all started after a refresher course held by papier mâché masters of Lecce at Primary School of Stigliano. Up to that date people wandered around the houses of Stigliano playing the cupa cupa, a typical instrument of Southern Italy.

It consists of a vessel, usually in copper, tin or terracotta with water in it, covered tightly to the container by a cloth or membrane, with a long thin rod that is attached to the center of the membrane which can be made with various materials, such as goat or kid skins, fabrics. The sound of cupa cupa is produced by rubbing singer's hand on the rod, highlighting its vibrations. Sometimes you have to wet the membrane or fabric with the water in the container and also the rod to facilitate the issuance of a sound that seems deaf but constitutes a happy harmony together with other musical instruments that well go with traditional songs.

Since then the Carnival of Stigliano, which takes place during the three days preceding Ash Wednesday, has undergone a radical evolution culminated in handicrafts floats construction. A month before youth groups, with the invaluable assistance of experienced adults, work to shape iron, weld mesh and wrap the structures using newsprint or packing, preparing glue, cements and paintings to give shape to the characters that characterize the floats of Stigliano which parade on Saturday, Sunday before Fat Tuesday and on Mardi Gras, too. The number of premises given by municipal administration working on the floats varies from four to five and their realization represents a good practice passed down from generations, entrusted in particular to our High Schools students and young people free groups. Fantasy, politics and current affairs are the themes around which the creativity of floats revolves to make every year an exclusive event.



Typical masks were the Clown, an interpretation of Carnival character, holding a flask of wine and the cupa cupa , symbol of the contact never broken with the past; la Pacchiana and il Pastore in traditional costumes were characters, symbol of a culture and civilization never forgotten.

On the contrary today's papier maché Carnival is animated by floats with groups of dancers and majorettes dressing designed costumes, and masked groups more truthful to the world of young people and related to cartoons, music, political satire, fairy tales, fantasy world and cultural traditions, showing therefore not only Italian topics but European and worldwide , too.



1° image: Rafanata

2° image: Macaroni

A

Lots of music, shows and local dishes like rafanata, (omelette horseradish), roasted or grilled sausages,

stewed orecchiette and hand made macaroni, chocolate pudding, chiacchiere and other home made cakes enrich the prAt the end of the extraordinary event, event.



Working on the floats

Ln Fat Tuesday night, the Association organizing it rewards the floats and the most beautiful costumes; an excellent animation follows, with lots of good music and dancing that involve everyone, coming also from neighbour villages, into entertainment, a cheerful atmosphere and social gatherings till the following morning.

The Carnival event, this year, is at the 33th Edition , it is supported by the cultural association Pro Loco, over the years has been seeing the involvement of the entire population.

The floats are set up in the premises of municipal administration and in private places that on this occasion turn into real mechanical workshops and workmanship of papier-mâché. Manual work is ensured by youth groups of students belonging to our F. Alderisio High School who, taking advantage from the experience gained over the years following the teaching of senior people, organize themselves not only to work on the floats but also to spend beautiful moments of social life; they argue, discuss about the problems of young people and our reality, not disdaining to spend some evenings living the best traditions of the past. The costumes for the ballets are directly created by the students of our school that, after having designed and made them on paper, create specifically tailored costumes for each dancer, practically helped by skilled dressemakers who still constitute the pride of our community. The entire community of Stigliano is delighted, however, to show that the enthusiasm, the culture and the comparison of our students together with other European peers, may represent a new impetus and greater trust towards multicultural traditions.

This year's event included in school project "the Carnival.... in Europe" aims to raise awareness of our traditions in European countries belonging to the European Erasmus Plus Project.

We are happy to host our school partners that are coming and visiting us from February 25 to March 4, namely France, Macedonia and Bulgaria. In relation to this project the students of all courses will be able to rely their activity on the floats according to work/school experience schemes, as the 107/15 law suggests to all Italian schools .



From a festival characterized by an excessive enjoyment of food, drink, granted to the lower classes as a temporary transgression of social norms, over the centuries and in different geographical areas Carnival has new and diverse nuances.

It is worth doing a little tour of Italian carnivals in February to attend at least the most famous ones. Starting with the Carnival of Venice is the Carnival of all Italian Carnivals.

The dominant feature is the masquerade. Nowadays, the Carnival of Venice is a charming folk festival and a unique event for its history, atmosphere and masks. During the two weeks of Carnival in this lagoon city, you can see numerous parades, displays and events of all kinds.

The historic Carnival of Ivrea, a small city in the Region of Piedmont, in the Province of Turin, also makes for a fun carnival experience. One of the oldest (institutionalized in 1808) and most particular festivities in the world, it finds its climax in its spectacular parade and in the fascinating "Battle of the Oranges". Moving South toward Tuscany, the Carnival of Viareggio is one of the most important and internationally-appreciated events. The main features that have characterized the event through the ages are undoubtedly the typical floats parading along the promenade in Viareggio. On these floats, huge burlesque papier-mâché masks - predominantly caricatures of the big names in the political, cultural and showbiz world - are broadcast to the masses with grand triumph.

However, special attention must be given to the Carnival of Putignano in the Itria Valley, which is the longest Carnival in Italy: it starts on the 26th of December and lasts until Mardi Gras. In addition to the most common events (magnificent masked parades with their fantastic floats made in papier-mâché).

Moving off the Peninsula and south to the Mediterranean, Sicily proudly boasts some of the richest Carnival traditions. The Carnival of Acireale, in the Province of Catania, nowadays it is renowned for its parade floats (in particular some of the most impressive are decked with flowers).

The Carnival of Sciacca is also worth mentioning, with origins going back to the Roman Empire! Well-known for its beautiful papier-mâché creations realized by local pottery masters, the Carnival is characterized by floats parading through the old part of the city while accompanied by masked groups dancing to the rhythm of themed music. Every year the Sciacca Carnival ends with the burning of the mask of the king of Carnival.



Italian food for Carnival

On mange quoi pendant le Carnaval?



▲ RAFANATA

5 eggs with a little salt, then add 5 spoons of sheep's cheese, 5 spoons of milk, 5 spoons of horseradish and finally add a grated potato.



CHIACCHIERE

The pastry cut into strips and fried in hot oil. When the strips are golden, place them on absorbent paper. Let cool and sprinkle with icing sugar.

▼ RAFANATA

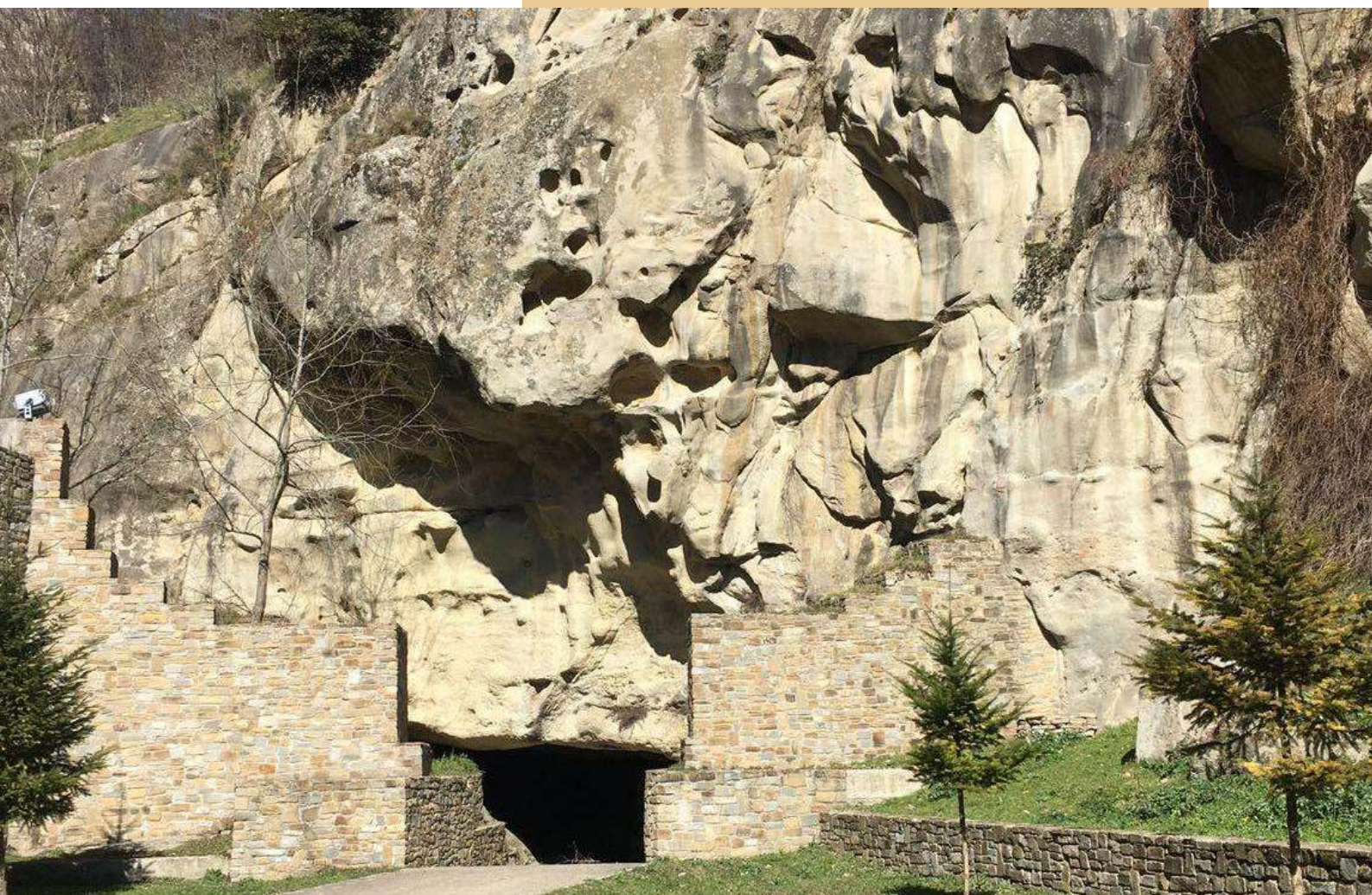
5 oeufs, un peu de sel, 5 cuillères de fromage de brebis, 5 cuillères à soupe de lait, 5 cuillères de raifort et enfin une pomme de terre râpée.



▼ CHIACCHIERE

Une feuille très mince coupée en lanières et frite dans l'huile chaude. Laisse refroidir et saupoudrée de sucre glace.





I Les plessis d'Alderisio

Nous avons quitté le petit village de Stigliano pour découvrir les plessis d'Alderisio. Ces grottes naturelles jouaient un rôle majeur dans les années 1800-1870, grande période du brigandage de l'Histoire Italienne. En effet, elles étaient utilisées comme cachettes par les brigands qui combattaient les bourbons royalistes de l'Italie du Sud pour obtenir l'unité italienne. À l'origine, ces brigands étaient appréciés par une majorité de la population. Mais leur image s'est vite dégradée.





Ils nous ont accueilli très chaleureusement et nous ont appris à faire des pizzas typiquement italiennes ! Nous avons aussi rencontré les élèves de maternelles et primaires.

We visited Italian partners' schools. There are 4 schools in Stigliano and three of them are directed by the headmistress Mrs Scolastico. Each school has a particular field : economics, mechanics, science or literature. We also met students of the elementary school. They welcomed us very friendly with music and songs and they taught us how to make a typical Italian pizza.

Visite des écoles

Nous avons visité les différentes écoles de nos partenaires Italiens. À Stigliano, il en existe quatre. Trois d'entre elles sont dirigées par la dirigeante Scolastico. Chacune d'entre elles a son domaine de prédilection : la mécanique, l'économie, les sciences et la littérature. Nous avons aussi rencontré les élèves de maternelles et primaires.

LES ECOLES, LES PLESSIS ET LES ENTREPRISES

Les entreprises

Nous sommes allés à Gorgoglione. Dans cette commune Italienne d'environ 1 100 habitants, nous avons découvert deux sociétés dirigées par des femmes. Nous nous sommes tout d'abord rendus dans une société qui transforme les pierres, véritables richesses de la région de Matera. Elle exploite les pierres venant des fleuves avoisinants. Ces pierres sont transformées en fonction de leurs futurs usages : routes, tombes, escaliers, cheminées.

Puis nous avons été voir une fromagerie. C'est l'une des dernières de la région. Elle transforme le lait de brebis, de vache et celui de chèvre qui est un peu plus rare.

Par Karl, Camille, Léa et le groupe Erasmus+ FRANCE



SASSI DI MATERA

Considérée comme l'une des plus vieilles cités habitées au monde, Matera est célèbre pour ses habitats troglodytiques (les Sassi di Matera, littéralement pierres de Matera), classés sur la liste du Patrimoine mondial de l'humanité établie par l'Unesco. La ville est désignée pour être la capitale européenne de la culture pour l'Italie en 2019. La raison pour laquelle nous sommes allés dans cette ville est de voir comment vivaient les habitants, par exemple 10-12 personnes vivaient dans une maison avec les animaux et ne disposaient pas d'une salle de bains, les toilettes étaient à côté de leur lit. L'eau qu'ils utilisaient était contenue de la pluie dans les citernes. Pour moi ce type de vie est très bizarre même si la vue et la ville semblent incroyables. Le reste de la journée a été rempli d'activités, de shopping et d'amitiés.

Eliza Zhogovska, élève, lycée Orce
Nikolov, Skopje

Impressions de séjours en Italie, février/mars 2017

En Italie

L'expérience que j'ai acquise pendant mon séjour en Italie, c'est inoubliable. La première chose qui a été impressionnante est la façon dont les gens à Stigliano étaient proches comme une grande famille. Le carnaval et le bonheur qui a été partagé entre les habitants m'a prouvé que la vie peut être comme un film. Une autre chose est la nourriture et la tradition qui est gardée dans le sud de l'Italie. Les pâtes et la musique jouée en arrière-plan. Les autres villes que nous avons visité m'ont laissé sans voix de leurs vues et histoire. Le thème principal pendant des heures de travail portait sur l'égalité entre les hommes et les femmes, qui demeure un problème au XXI^e siècle. Merci au Professeur De Bonis qui nous a aidés à voir le vrai problème des générations d'aujourd'hui. Merci pour l'expérience étonnante et votre hospitalité.



Mes impressions du séjour en Italie

Pendant mon séjour à l'Italie, j'ai rencontré beaucoup des nouveaux amis. D'après moi, l'Italie est un beau pays avec très belle tradition, architecture et culture.

Ma partie préférée est leur cuisine avec les très belles plates.

Les ateliers et les débats sur le sujet dans le cadre de la coopération étaient parfaits. Aussi toutes les personnes qui ont assisté étaient intéressants et gentiles.

Ma plus grande impression a laissé les Sassi de Matera. Aussi tout l'architecture de Matera...

Mais Stigliano a aussi sa propre petite beauté.

Et pour la fin, j'ai pu aussi dire que le film Suffragettes m'a laissée une grande impression parce que ce film est centré autour des militantes du mouvement britannique pour le droit de vote des femmes.

Eliza Zhogovska, Teodora Aleksovska, élèves, lycée Orce Nikolov, Skopje, Macédoine

On mange quoi pendant le Carnaval?



SAUSAGES

Made of pork's meat. Before grilling them on the fire, they are punctured with a fork or a knife. Generally eaten with bread.



PASTA STUFATA

Boil the pasta preferably homemade. In the pan add the pasta with few sauce with pork's meat, sheep's cheese, horseradish and eggs.

LES SAUCISSES

Farcies de viande de porc, avant de les mettre sur le feu, on les pique avec une fourchette ou un couteau. On les mange avec du pain.



PASTA STUFATA

Faire cuire les pâtes fait maison. Dans la casserole ajouter les pâtes avec un peu de sauce (faite avec du porc), le fromage, le raifort et bien des œufs.



On mange quoi pendant le Carnaval?



▲ BACCALA' FRITTO

Fry the peppers, when they are quite crisp move them on absorbent paper. Flour the cod and then fry in oil. When it turns golden, put it in plates and add peppers and olives (optional).

▼ BACCALA' FRITTO

Frir les poivrons, quand ils sont assez nettes se déplacent sur du papier absorbant. Fariner la morue et puis les faire frire dans l'huile. Quand il se tourne d'or, servir et ajouter les poivrons et les olives (facultatif).





ÉGALITÉS DES CHANCES: UN FOCUS SUR LA BASILICATE



Les politiques relatives aux égalités des chances entre hommes et femmes devraient être considérées un champs d'intérêt non seulement pour ces dernières, mais pour toute l'humanité, car leur application, soit sur le plan national soit sur celui européen, représente un signe de démocratie et de développement social. Toutefois, nous sommes désolés de constater que notre Pays ainsi que notre région présentent encore des modèles culturels ou des stéréotypes où le pouvoir des hommes domine celui des femmes. Avant d'analyser la situation dans notre région, il serait mieux de décrire son économie et ses caractéristiques géographiques.

Equal opportunities policies should be considered as a field of interest not only for women in general, but for the whole mankind, because their implementation, both on the national and the European level, represents a sign of democracy as well as a sign of social development. However we are not pleased to affirm that our country, and more specifically your region, are still based on cultural models or stereotypes in which the male power prevails over the female one. Before analyzing this situation focusing the attention on Basilicata, we are going to take into consideration its economy and its geographical features.

La Basilicate présente des zones rurales et forestières qui couvrent 92% de tout le territoire / Basilicata is characterized by huge rural and forest areas representing 92% of the entire regional territory.

Donc, il va de soi que l'économie se base principalement sur l'agriculture et sur l'industrie agroalimentaire. Selon l'Institut National Italien de Statistique, le taux d'emploi en 2015 pour les hommes était d'environ 60% tandis que pour les femmes était d'environ 35%, même si ces données montrent une légère hausse du nombre total de salariés (+ 7000) par rapport à l'année précédente. On a enregistré une reprise de l'économie, qui coïncide avec une réduction du taux de chômage. Aussi le nombre des inactifs en 2015 est inférieur par rapport à l'année précédente (environ 30% pour les hommes et 58% pour les femmes). De pair, on a enregistré une diminution du travail illégal, où les personnes potentiellement actives, font de leur mieux pour travailler.

So, it is not a surprise that its economy is fundamentally based on the agricultural sector and on the food farming industry. According to the Italian National Institute of Statistics, the employment rate in 2015 for men was about 60%, while for women it was about 35%, even if these data record an increase in the total workers units (about 7000) in comparison with the total number of workers in 2014. This shows signs of recovery that coincide with the reduction of the unemployment rate recorded in 2015. Also the number of inactive people in 2015 is lower than in 2014 (about 30% for men and 58% for women). So, the black work shows a sign of decreasing, a phenomenon that becomes more evident in periods of economic crises, when people, potentially active, do their best to enter the world of work.



Les conditions de retard de la Basilicate, pour ce qui concerne l'adoption de mesure visant à favoriser l'égalité des chances, sont liées à toute une série de situations telles que la marginalisation, le chômage, notamment parmi les jeunes et les femmes, la vocation agricole, le vieillissement de la population, l'abandon constante des villages de résidence pour chercher travail ou pour étudier. Pour ce qui concerne la condition des femmes, il faut faire une distinction entre celles insuffisamment qualifiées, qui font des travaux à caractère saisonnier dans l'agriculture ou dans le domaine des services, et celle qualifiées qui ont du mal à trouver un emploi à cause de la non coïncidence avec la demande du marché, des liens familiaux, de la possibilité ou non de se déplacer.

Basilicata's conditions of delay in the development of policies in favor of gender equalities are linked to the phenomena of marginalization and strong unemployment, mostly among the youngest and the women, to the high agricultural vocation, to the aging of its people and to the continuous abandon of towns of residence to find better job opportunities or to study. With particular reference to the condition of women, we have to make a distinction between those who are not highly skilled, and for this reason do some seasonal works in agriculture or in the sector of services, and those with educational qualifications, who find serious difficulties in searching a job because of the high discrepancy with the real market demands, of the strict family bonds, of the possibility or not to move.



Toutefois, malgré la tendance des autres Pays européens comme l'Allemagne, le Danemark, les Pays Bas et l'Autriche où le taux d'emploi des femmes est supérieur par rapport à l'Italie, on peut constater que la présence des femmes dans le secteur des services a augmenté, notamment dans le domaine de l'éducation, des services sanitaires et des services locaux. Leur croissante participation non seulement dans les secteurs traditionnels, mais aussi dans ceux où des compétences plus techniques sont requises, avant apanage des hommes, représente le signe d'une amélioration sociale, politique et économique.

However, despite the European trend in countries such as Germany, Denmark, Netherland, Austria, where the employment rate among women is higher than in Italy, we can register an increase in the presence of women in the services sector, especially in the educational field, in the healthcare sector and in the local services. The growing participation of women not only in the traditional sectors but also in others where high skills are needed, before only a male prerogative, represents a small sign of social, political and economic improvement.

En Italie le premier pas vers une égalité de genre a été fait en 1977 avec la loi n. 902 qui interdisait n'importe quelle forme de discrimination sexuelle dans le domaine du travail.

Toutefois, dans la vie quotidienne les femmes continuaient à expérimenter des discriminations. C'est avec la loi n. 125, promulguée en 1999, et avec la définition de ce qu'on appelle les « Actions Positives » que quelque chose a commencé à changer. Il s'agit de projets permettant de dépasser les disparités dans le monde du travail et dans l'organisation de la productivité. L'Union Européenne aussi a contribué à la réalisation de politiques visant à obtenir pour les femmes le droit à un salaire égal pour un travail de valeur égal. Toutefois, les mesures de l'UE n'intéressent pas seulement le domaine du travail, mais aussi d'autres domaines dans lesquels les femmes sont impliquées comme l'éducation, la violence, l'économie.

But, in the everyday life women still experienced discrimination. It was with the law n. 125, promulgated in 1999, and the definition of the so-called "Positive Actions" that something has begun to change. These positive actions are projects allowing women to overcome the gender disparities in the world of work and in the organization of productivity. The EU has given its contribution to the achievement of an equal wage between men and women for the same kind of work. The implementation of equal opportunities policies developed by the EU includes also other fields in which the presence of women is remarkable such as education, violence, economy and so on.

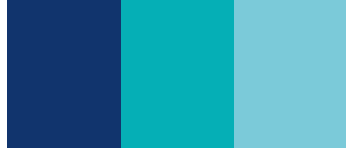


Dans les dernières années les filles ont de plus en plus la tendance à continuer leurs études. Aussi le choix de la typologie d'école a changé. Elles décident de fréquenter des écoles professionnelles au détriment des lycées linguistiques et classiques. Leurs résultats sont plus positifs que ceux de leurs collègues garçons. Cette tendance explique sans doute que pour les filles le choix de continuer leurs études représente un objectif pour fuir à un destin comme femme, mère et femme au foyer. Voilà le cadre des conditions des femmes dans notre région. Toutefois il faut prendre en considération que leur engagement dans le monde du travail est fondamental soit d'un point de vue personnel soit d'un point de vue social et économique.

Leur présence dans les milieux de travail pourrait se traduire avec l'affirmation de leur identité, la possibilité d'accepter de nouveaux défis, capables de gérer de façon autonome tous leur devoirs, leur argent et leur temps. Tout cela pourrait représenter un pas important vers la réalisation d'une société véritablement démocratique et équitable.

In the recent years the female propensity to continue their studies has considerably increased. Also the choice of the type of school has changed. More and more girls decide to attend vocational institutes to the detriment of classical and linguistic lyceums. Their results are better than those of their male colleagues even if this does not mean unfortunately an easier access to the world of work. This new trend explains probably the fact that for women the choice to continue their studies represents a goal to escape a destiny as wives, mothers and housekeepers. This is the picture of women' conditions in Basilicata. However we should take into consideration that their contribution in the field of work is fundamental both from a personal and social and economic point of view.

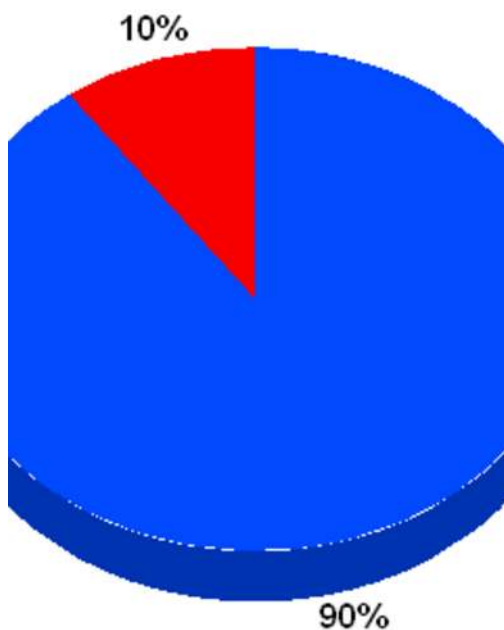
Their presence in work environments could mean the affirmation of their own identity, the possibility to accept new challenges aware to be able to manage independently all their tasks, their money, their time. This could represent one important step towards the realization of a real democratic and fair society.



Questionnaire d'évaluation intermédiaire



Les enseignants



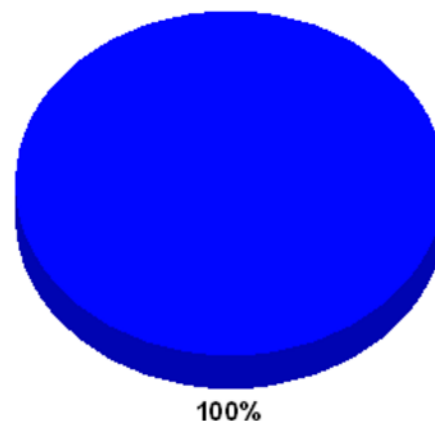
▲ La distribution des tâches est-elle équilibrée?

Le 10% a répondu **NON**

Le 90% a répondu **OUI**

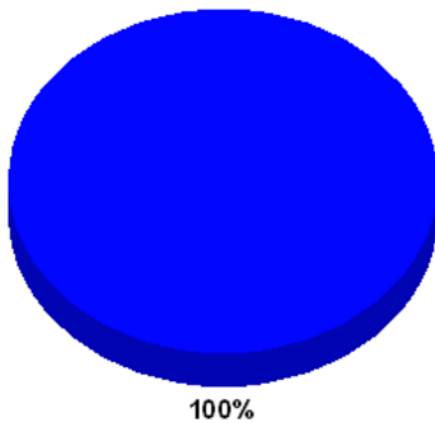
▼ La communication et la coopération sont-elles

Le 100% a répondu **OUI**





Les enseignants

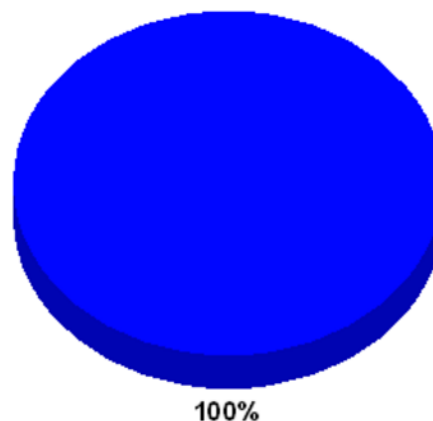


▼ Est-ce que les activités programmés répondent -elles aux objectifs?

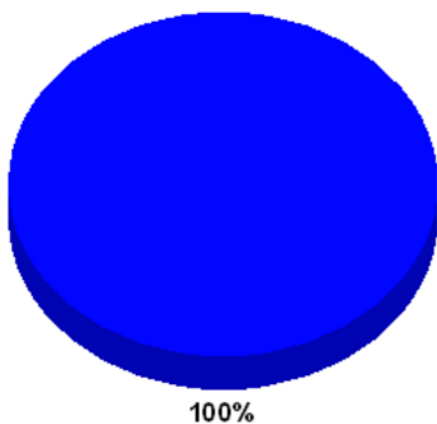
Le 100% a répondu OUI

▲ Est-ce que les dates ont été respectées?

Le 100% a répondu OUI

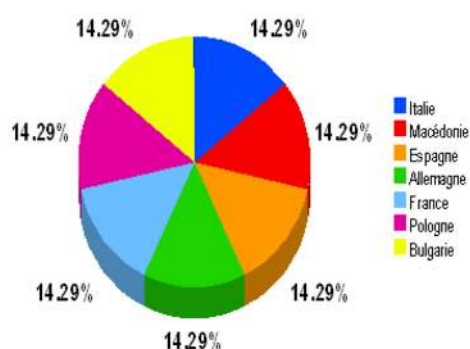


Les enseignants



▼ PAYS

14,9% ITALIE
14,9% MACEDOINE
14,9% ESPAGNE
14,9% ALLEMAGNE
14,9% FRANCE
14,9% POLOGNE
14,9% BULGARIE

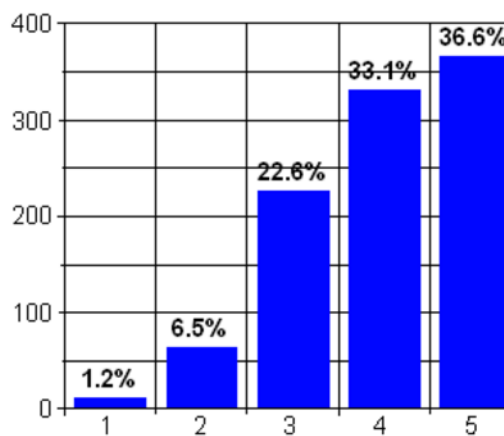


▲ L'implication de chaque pays est-elle équilibrée?

Le 100% a répondu OUI

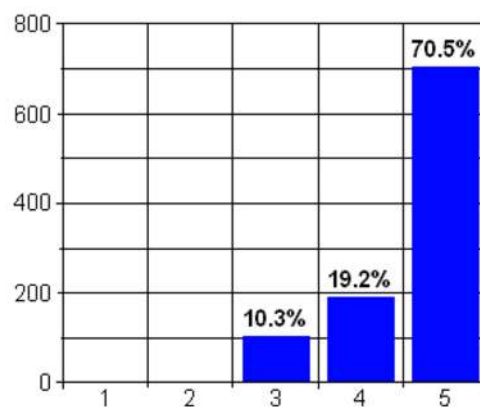


Les élèves



▼ Je suis capable de m'adapter à une culture différente à la mienne

▲ J'ai amélioré mon niveau de compétence en Langue étrangère



Les élèves

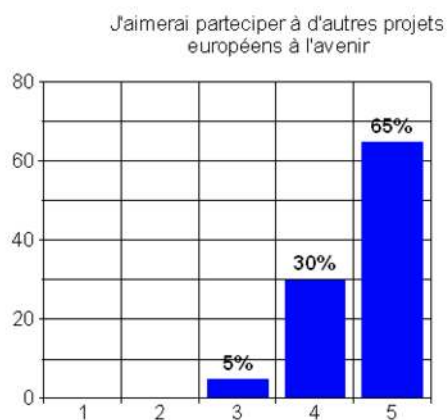


▲ Ce voyage me rend plus ouvert et autonome

Le 86% a déclaré être autonome

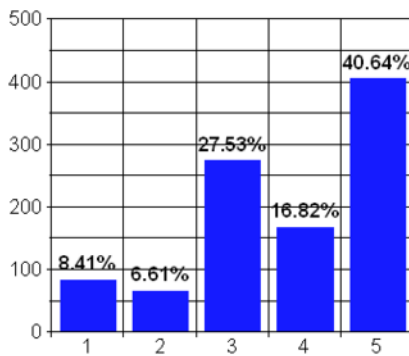
▼ J'aimerais participer à d'autres projets européens pour l'avenir

Le 65% des élèves a déclaré être intéressé à participer à d'autres projets européens dans l'avenir



Les élèves

J'envisage des études supérieures dans un pays étranger



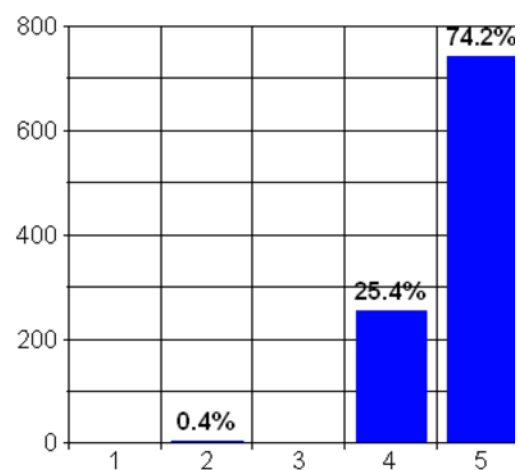
▲ J'envisage des études supérieures dans un pays étranger

Le 40.64% a l'intention d'aller à l'étranger pour continuer ses études

▼ Je suis motivé par le projet

Le 74,2% des élèves est motivé par le projet

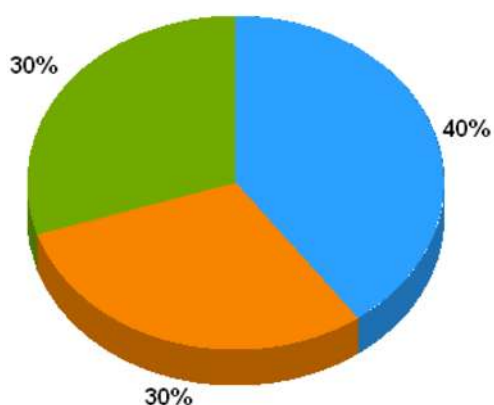
Je suis motivé(e) par le projet.





Les élèves

Etre logé(e) en famille m'a permis de

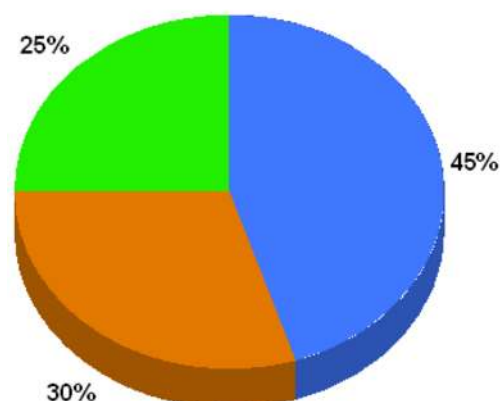


▲ Etre logé(e) dans une famille m'a permis de

40% partager les mœurs, la culture et les traditions
30% etre sociable
30% autre

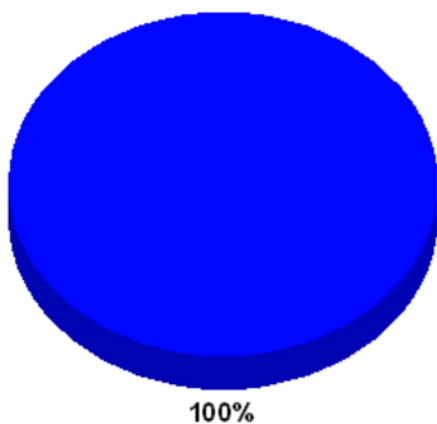
▼ Citez 3 points positifs du projet

40% Organisation
30% Activités
30% Ameliorer la langue



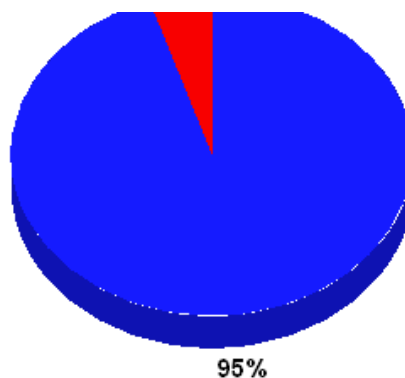


Les parents



▼ **Est-ce que ce projet rend votre enfant plus autonome?**

Le 95% a répondu **OUI**, par contre seulement le 5% a répondu **NON**

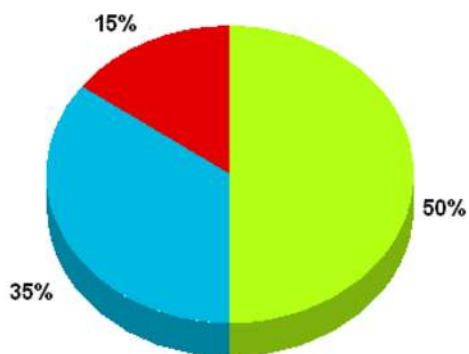


▲ **L'implication de votre enfant dans le projet est-elle positive?**

Le 100% des parents des élèves impliqués dans le projet Erasmus+ Effet Papillon déclare être positive dans son développement personnel



Les parents

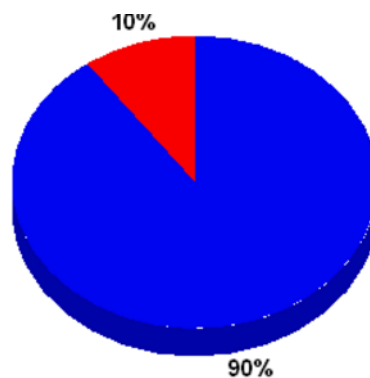


▲ Est-ce que vous connaissez les objectifs du projet?

Le 50% a répondu **OUI**

Le 35% **en général**

Le 15% **pas beaucoup**



▼ Les informations données avant le départ sont-elles pertinentes?

Pour le 90% des parents les informations données avant le départ à l'étranger sont pertinentes.



Comment of the mid-term evaluation test

T

he countries involved are: Italy, Spain, Macedonia, Germany, Poland, France and Bulgaria.

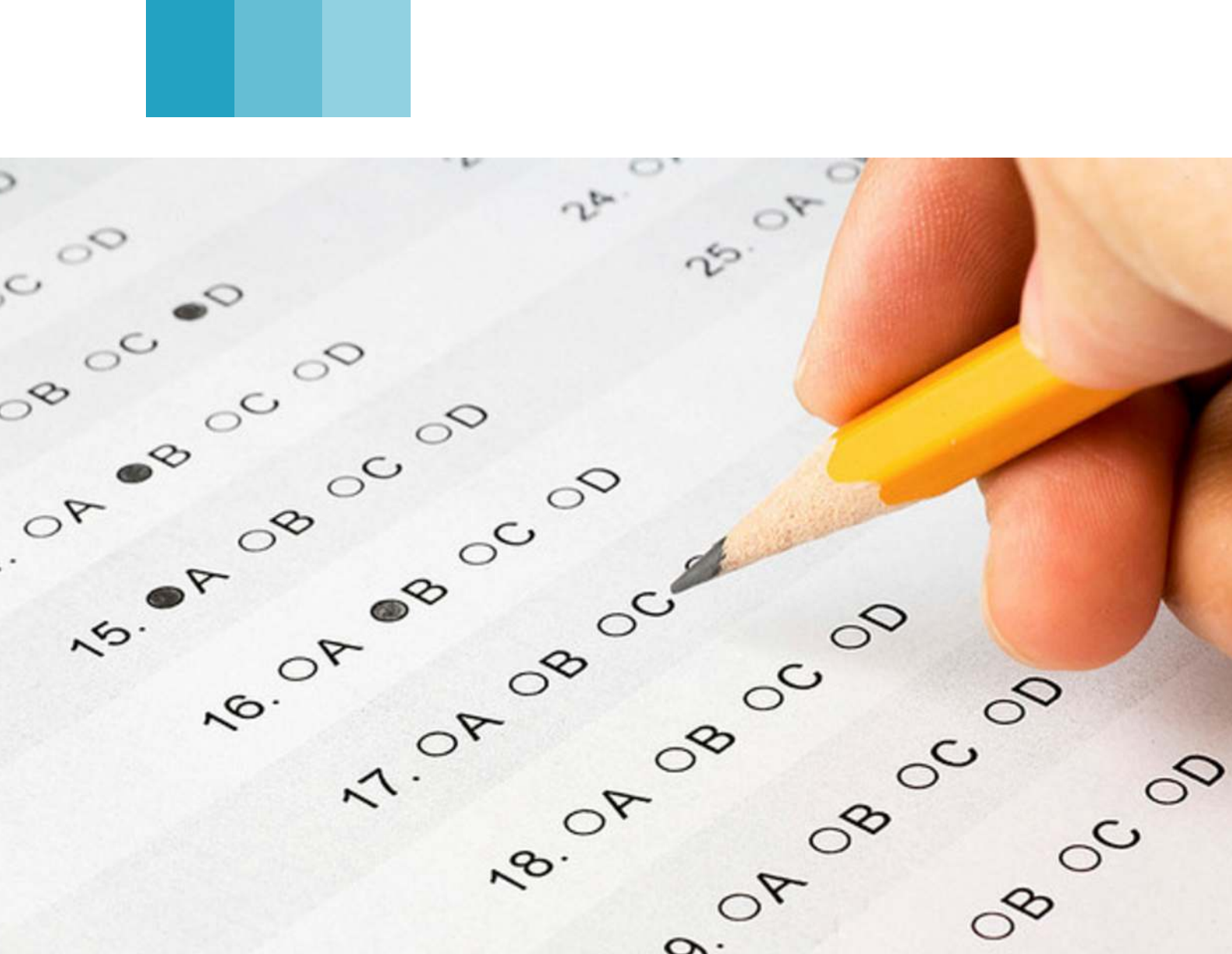
The information are about the project evaluation from September 2015 to February 2017. The most of the participants thinks that the tasks distribution is well-equilibrated.

Every participant believes that the project deadlines are respected, communication and cooperation are positive, the involvement of each country is equilibrated and the organized activities always respect planned targets.

The students who are involved in the “Effet Papillon” project has improved its language skills considerably and are able to adapt themselves in a different culture.

The majority believes that travelling is essential to make them more independent and it is interesting to note that students are extremely motivated for the project.

Almost half is sure to study abroad, and more than half would love to take part in other European projects in the future.



Concerning what students like spending their time in a different family:

They believe that is important to share different cultures and traditions, because it helps them to become more sociable and more independent.

The positive aspects of the project are organization, activities and the facts that the project helps improving language skills.

More than half wants to increase the number of trips.

Parents answers:

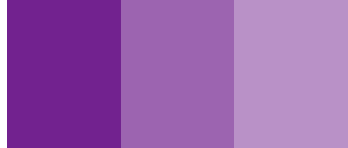
They believe that this project makes their sons/daughters more independent.

All of them think that information given to families are relevant and that their sons/daughters involvement in the “Effet Papillon” project is positive for their personal improvement.

The project objectives are in general sufficiently known by parents.



NOS ACTIONS SOLIDAIRES



L'importance de l'éducation civique

L'éducation civique est encouragée par des expériences significatives pour aider à apprendre, se prendre soin d'eux-mêmes, des autres et de l'environnement. Elle favorise la coopération et la solidarité.

Pendant la phase du processus de formation elle est le terrain favorable pour le développement de l'adhésion consciente à des valeurs communes et aux attitudes de coopération et de collaboration.

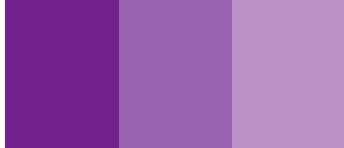
L'éducation à la citoyenneté a comme objectif essentiel celui qui souligne l'importance du sens de la loi et le développement d'une éthique de la responsabilité. Cela veut dire choisir et agir consciemment, s'impliquer, s'engager à trouver des idées et à promouvoir des actions visant à l'amélioration continue du milieu de vie ..voici notre petite expérience...



Décembre 2016. Stigliano. Les élèves des classes terminales du lycée pour technicien dentaire, de l'établissement Felice Alderisio de Stigliano, ont réalisé et offert une prothèse dentaire à Vito Autera, hôte de la maison de retraite « Hostilianus » situé dans la petite ville.

December 2016. Stigliano. Students at the last years of the dental school Felice Alderisio in Stigliano, made dentures for Vito Autera, a guest of the rest home "Hostilianus" situated in the small town.





Le projet « Prothèse Sociale » présenté par le professeur Lamagna, dans le domaine du parcours d'alternance École-entreprise, a permis aux élèves non seulement de réaliser de façon autonome un dentier, et donc de se rapprocher, dès à présent, au monde du travail, mais aussi d'offrir un nouveau dentier à Monsieur Vito, un vieil homme de la maison de retraite de Stigliano qui difficilement aurait pu l'acheter.

The project “ Social Prothesis”, presented by the teacher Domenico Lamagna in the domain of the work-related learning, allowed students to make dentures autonomously, and so to know the world of work immediately, but also to donate new dentures to Mr Vito, an aged man that lives in the rest house of Stigliano and who would never have had the possibility to buy it differently. An ambitious project with the participation of students at the last year of the high school Felice Alderisio and the teachers Pipponzi e Lamagna.

Package delivered on Tuesday the 14th of June.

L'établissement F. Alderisio, au nom de la proviseuse M. me Michela Antonia Napolitano, a souscrit une convention avec le cabinet dentaire du docteur M. me Loredana Calculli, qui s'est intéressée d'une façon complètement gratuite à toutes les phases cliniques du projet. « Cette expérience scolaire et professionnelle », a commenté la proviseuse M. me Napolitano, « entre dans le cadre de la loi 107/2015 de la bonne école. Grace aux compétences acquises par les élèves à la fin de leurs études, notre école s'est ouverte au territoire en donnant sa contribution finalisée au développement de la communauté à travers une action de grande solidarité sociale et humaine...».

The institute Felice Alderisio, on behalf of the headmaster Miss Michela Antonia Napolitano, signed an agreement with the dental office of the doctor Loredana Calculli, who took care of each clinical phase of the project on your own time, the association ANTLO BASILICATA presented by the doctor Pasquale Arbia, who gave a free certificate to the students. This educational and professional experience, commented the headmaster Napolitano, belongs to the law 107/2015 of the good school. Thanks to the competences achieved by students at the end of their studies, our school is now open to the territory giving its contribution aimed at community development.



Donc Stigliano est entrée dans une nouvelle perspective qui implique la communauté sociale du territoire soit grâce à l'apprentissage et aux capacités mises en évidence par les élèves, et soit à travers les enseignements des professeurs et des techniciens et des opérateurs du monde du travail ... Un exemple de citoyenneté active.... Il faut du temps pour bien apprendre un métier, mais il ne faut pas grande chose d'offrir un peu de bonheur, et le sourire de « zio Vito », ainsi appelé à haute voix par les élèves, en est une très évidente manifestation...

Finally, Stigliano entered in a new optic that flows into collective by learning and students' abilities and also into teachers' and technicians' tutorial. Learning a new profession takes a lot of time, but it doesn't take so much to offer happiness, and "Zio Vito's" smile is an evident expression.

STIGLIANO - Marché de Noël 2016 au Lycée pour technicien dentaire. / Christmas 2016 little market at the dental school F. Alderisio.

Les élèves des classes terminales de l'Institut Felice Alderisio de Stigliano, se sont engagés dans une nouvelle action solidaire : « la collecte de fonds pour acheter un four pour cuire la céramique ». Suite à la réussite du projet précédent « Prothèse Sociale », le prof. Domenico Lamagna, professeur de laboratoire, a donné à ses élèves la possibilité de prendre part à un nouveau défi qui a le but de vendre des objets faits à la main pour les fonds nécessaires à acheter le four pour la cuisson de la céramique utile à la construction des prothèses.

Créativité, précision et dévouement ont été les atouts de ce projet, et on espère partie intégrante des capacités professionnelles des futurs dentistes. Est-ce qu'il y a dans l'air un nouveau projet au lycée F. Alderisio ? On laisse le lecteur en suspense mais... bien sûr!

Students of the dental school Felice Alderisio in Stigliano, took part in a new project: "the found rising to buy a ceramic kiln". After the success of the last project "Social Prosthesis", Mr. Domenico Lamagna, the teacher of dental laboratory, got involved his students in a new challenge aimed at the creation of objects to sell in order to raise funds to buy a ceramic kiln for useful prosthesis.

Creativity, precision, and passion were the ace in the whole of this project, but there are in particular the skills that students of the dental school hope to put into practice in their future work. Is there another project in the air? The school keeps the reader hanging but ... that's for sure!

V[^] Odontotecnico « F.ALDERISIO » Stigliano



On peut acheter des souvenirs ou des cadeaux pour Noël: des aimants, des bougies, bracelets, craies parfumées, coussins, porte-clés..

It was possible to buy souvenirs or Christmas presents such as magnets, candles, bracelets, perfumed gypsums, pillows, key cases...



Après des travaux durés tout le mois de novembre, du 16 au 22 décembre au lycée pour technicien dentaire on a prédisposé un petit marché où on peut acheter des souvenirs ou des cadeaux pour Noël. Des magnets, des bougies, bracelets, craies parfumées, coussins, porte-clés, chaque objet réalisé par les mains attentives des élèves des classes terminales du lycée, avec la supervision du prof. Lamagna. Crainte, cire, résine, silicone sont les matériaux utilisés pour réaliser des petits chef-d'œuvres faits à la main. Les objets les plus différents avec un commun dénominateur: les dents.

Une véritable chaîne de production celle créée au lycée pendant les jours précédents le 16 décembre. Divisés en groupes, les élèves ont réalisé des moules en silicone, ils se sont intéressés à cuire et sécher des sujets, après on a poli, coloré et ciré les objets qui enfin ont été vendus au marché de l'école. Un travail attentif celui accompli par les élèves, un banc d'essai qui leur a permis de se mesurer à 360° avec le marché du travail.

After a backstage lasted the whole month of November, from the 16th to 22nd of December at the dental school of Stigliano students set up a market where it was possible to buy souvenirs or Christmas presents such as magnets, candles, bracelets, perfumed gypsums, pillows, key cases, each object made with the careful hands of the students of the dental school, under Mr. Lamagna supervision. Gypsum, wax, resin, silicone are the materials used to create these little works of art completely hand-made. Different objects have a common denominator: teeth.

A real production line that of the dental school made up the days before the 16th of December. Divided into different groups, students created silicon molds, they baked and dried the objects that there had been refined, colored and polished in order to be sold at the school market. Students made a careful work, a test bed which permitted them to measure themselves with the "labor" market.

Stigliano, À carnaval une action solidaire/ At Carnival a joint action

Jours de fête ceux qui sont passés et ceux qui arrivent, mais toujours les mêmes pour ceux qui sont obligés à rester dans un lit à l'hôpital. Pour cette raison naît l'initiative de quelques volontaire d'impliquer des élèves de l'Institut F. Alderisio dans une activité de volontariat à l'« hospice » de l'hôpital du pays. Déguisés, avec une cithare, un accordéon et un tambourin, des sucreries et joie à volonté, ces « animateurs pour un jour » ont entretenu les patients en leur donnant en peu de insouciance.

These last few days were days of joy, days of joke, but also tedious days for those people compelled to live in a hospital bed. For this reason, some volunteers took the initiative to involve part of the students from F. Alderisio high school in voluntary activities at the Hospice of Stigliano. Disguised, with a guitar, an accordion and a tambourine, offering sweets and liveliness at will, these “entertainer for a day”, amused inpatients offering them a dash of vitality.



Parmi les volontaires
M. me Maria Balacco,
enseignant de droit, qui a
été le lien entre
l'association et l'école.

Among volunteers, the
teacher of law Maria
Balacco, who was the glue
that held the association
and the school.



Une école, l'établissement F. Alderisio, qui a répondu promptement à une action solidaire visant à donner de l'espoir aux malades. Les petites blagues et les souris des jeunes ont été des médicaments magiques administrés dans l'aile de l'Hospice de Stigliano. Des amis spéciaux qui dans un jour de fête ont apporté un aide fait de compagnie, jeu et musique. Non seulement du simple divertissement ma chaleur et couleur sur la grise toile de la vie des patients.

The school, F. Alderisio, which replied right away to a joint action that aims to donate hope and relief to patients. The little tricks and the smile of the youth were the magic medicines distributed at the Hospice of Stigliano. Special friends who brought an help made with company, pastime and musicality, during vacation. Not a mere entertainment but even warmth and festivity on the gray canvas of the patients' life.



CONCERT SOLIDAIRE À NOËL OPÉRATION KILO À MONDÉJAR, ESPAGNE

Cette année à nouveau nous avons fait l'opération kilo à Noël. les aliments recueillis ont été donnés à l'association Caritas Mondéjar

Dans cette occasion nous ne sommes pas très contents, nous avons obtenu 70 kilos, alors que l'année dernière ce fut 170.

Nous remercions les gens qui ont participé et nous espérons que l'année prochaine nous pourrions réactiver cette initiative

MERCI TOUT LE MONDE!!!





**LE "I.E.S. ALCARRIA BAJA" A
COMMENCÉ UNE COLLECTE DE
BOUCHONS AU BÉNÉFICE DE JAVIER.
ÇA S'ANNONCE PLUTÔT BIEN...
DANS LE PROCHAIN NUMÉRO PLUS
D'INFORMATION...**



ACTIONS SOLIDAIRES LYCEE SAINT PAUL, FRANCE

"METS TES BASKETS ET BATS LA MALADIE"

Course ELA organisée tous les ans



Les élèves participent chaque année au TELETHON qui se déroule en décembre. Le but est de récolter de l'argent en faisant signer un maximum de personnes sur le T-shirt et participer à l'avancée de la médecine.

Le club Développement Durable du lycée a organisé une journée "NETTOYONS LA NATURE"...





ALLEMAGNE VENTE DE GALETTES DE NOËL



Vente de galettes de Noel produites d'un groupe d'élèves de la Willy-Brandt-Gesamtschule Übach-Palenberg

Après leurs cours les élèves en troisième s'étaient réunis dans la cuisine de l'école avec leurs profs pour faire des biscuits. Avant ils avaient apportés des recettes de leurs familles et achetés les ingrédients nécessaires. Le 26 novembre 2016, les galettes ont été vendues des élèves du projet l' Effet Papillon aux parents des futures élèves de l'année prochaine à l'occasion d'une journée portes ouvertes. Les parents étaient venus à l'école pour participer aux cours. C'est une action qu'il y a chaque année dans notre école pour faire de la publicité, pour amener les parents à se décider pour notre école. L'argent pour les galettes a été donné à UNICEF.





L'action solidaire sous le nom "**La main dans la main, des gens sans faim**" a été organisée par les élèves et les professeurs - participants au projet "L'effet papillon". Nous avons commencé avec une petite action dans notre lycée aux périodes de 27.09 jusqu'à 30.09.2016 où les élèves du lycée ont pu donner les produits alimentaires, les produits d'hygiène et une aide financière. Le but était de contribuer à aider les personnes des familles qui ont le plus besoin et voir leurs visages satisfaits et heureux. À cette occasion, l'action solidaire a continué la semaine du 03 au 07 octobre 2016. Le 04 octobre 2016, dans la salle du lycée "Orce Nikolov" pendant le travail sur le thème "Femmes et Hommes à égalité" et aussi pendant la soirée internationale les invités ont donné les produits alimentaires, les produits d'hygiène et de l'argent. Avec ces fonds collectés, nous avons fait des paquets et leur donner des gens qui avaient le plus besoin d'eux.

Srna Hrshum, lycée Orce Nikolov, Skopje, Macédoine



"Soyons solidaire, le Noël pour tous"

est une action solidaire dans laquelle les élèves de lycée Orce Nikolov ont participé en décembre 2016. Ils ont pu donner les produits alimentaires, les produits d'hygiène et une aide financière. Le but est de préparer les cadeaux de Noël et donner aux familles qui ont besoin d'aide.

Cette action était supportée et organisée en collaboration de Croix rouge de municipalité Karposh.

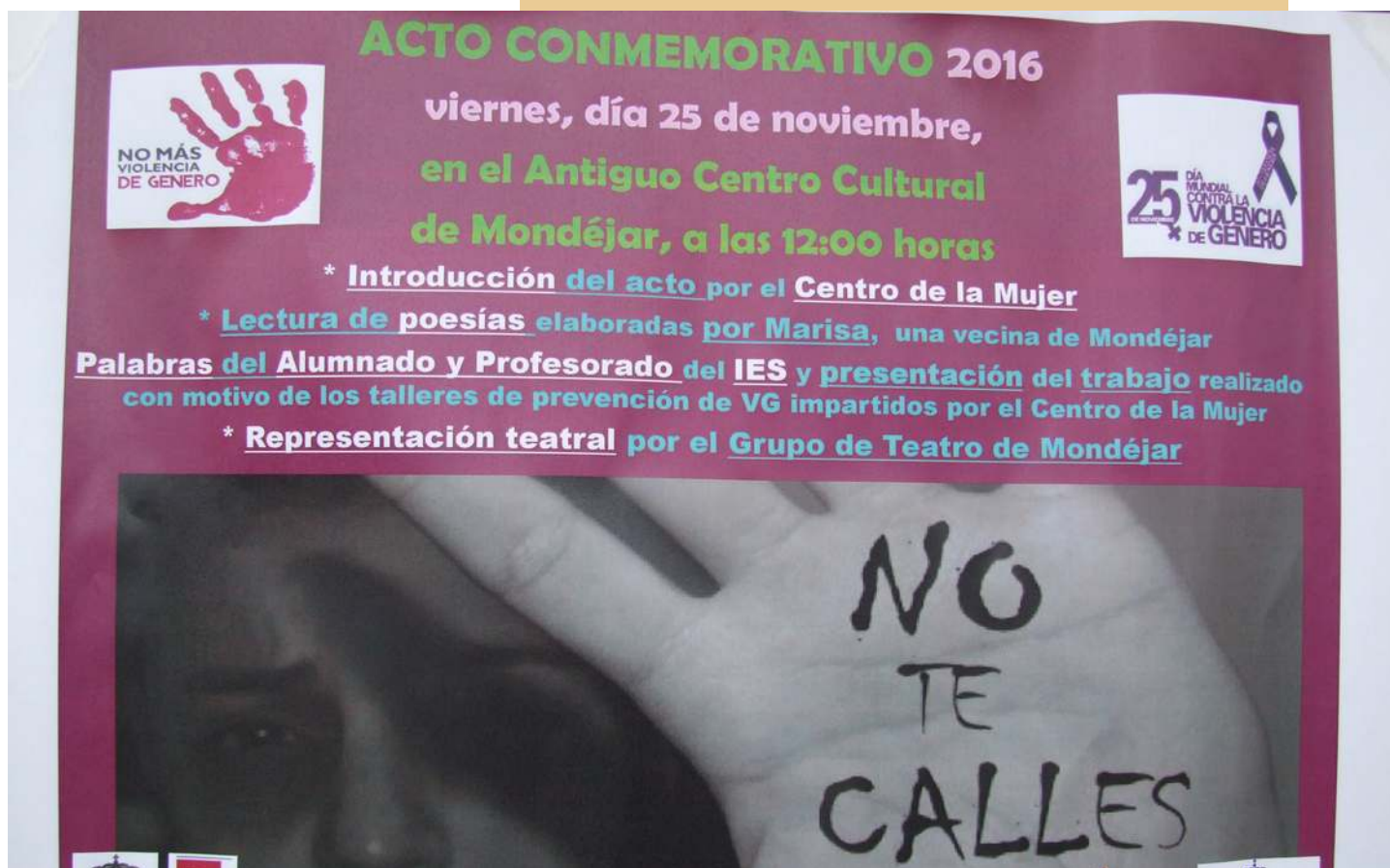
Le TIC secteur (le club de technologies de l'information et de la communication du lycée) a organisé un concert solidaire.

Les élèves participants dans le projet "L'effet papillon" ont préparé aussi les cadeaux de Noël pour les enfants des familles qui ont besoin d'aide. En collaboration avec le Croix rouge de Municipalité Karposh, le 29 décembre 2016, ils ont distribué les cadeaux de Noël directement dans les familles.

Elena Mitreska, Angela Lichovska, Kristijan Popovski, lycée Orce Nikolov, Skopje, Macédoine



25 NOVEMBRE 2016
LA JOURNÉE CONTRE
LES VIOLENCES
FAITES AUX
FEMMES



VENDREDI 25 NOVEMBRE 2016

Nous avons rendu hommage aux femmes assassinées durant l'année 2016, mais aussi aux femmes maltraitées et à toutes celles qui souffrent n'importe quel type de violence pour la simple raison d'être nées FEMMES.

En collaboration avec l'Institut de la femme et de la mairie de Mondéjar, élèves, parents, membres de l'association... et autres ont fait un acte hommage à celles assassinées par des hommes: la lecture des noms des décédées, des représentations théâtrales, un manifeste, une chanson contre les violences... tous de petits gestes pour montrer notre rejet à ces types d'attitudes et notre appui aux victimes.

NOS PETITS GESTES CONTRE LA VIOLENCE



UNE BOUGIE POUR CHAQUE FEMME ASSASSINÉE, 39 EN 2016

IMAGES DES LECTURES DES MANIFESTES, REPRÉSENTATIONS,
CHANSON ENSEMBLE...





Salgo a paseo sin maquillar

¡Qué guapa estás sin maquillar!
Y desde lejos saludo a los barcos,
la gente pasa y se queda pillá
con los pelillos de mis sobacos.

Canteca de macao: "BELLAS"

“Quien bien te quiere te hará te sufrir”
Ay, yo no pienso de esa manera
Quien bien me quiere me quiere libre
Y yo no sufro si soy libre a tu vera
Así que no me cuentes historias
De dragones y princesas
Cuéntamelo de libre elección...
Cuéntamelo de madres solteras
Sin ataduras caminando
Sin ataduras voy bajando
El caminito que lleva
Al oasis que estoy creando
Llenito de agüita clara
Con dos ovarios pa'lante
Dispuesta a salir a la calle
A comerme el mundo que tengo delante
Porque me quiero estirar
Las arrugas que hizo el tiempo
Antes de avisar
De que no estaba viviendo
Porque me quiero estirar
Las arrugas que hizo el tiempo
Antes de avisar
De que no estaba viviendo
Salgo a paseo y sin maquillar
[Salgo a pasear sin maquillar]
Y desde lejos saludo a los barcos
La gente pasa y se queda pillá
Con los pelillos de mi sobaco
Por fortuna y por convicción [lelele lelele]
Creo en la suerte que me espera
En mi constancia y mi cerrazón
Pa'conseguir lo que yo quiera
Sin ataduras caminando
Sin ataduras voy bajando
El caminito que lleva
Al oasis que estoy creando
Llenito de agüita clara
Con dos ovarios pa'lante
Dispuesta a salir a la calle
A comerme el mundo que tengo delante
Porque me quiero estirar
Las arrugas que hizo el tiempo
Antes de avisar
De que no estaba viviendo
Porque me quiero estirar
Las arrugas que hizo el tiempo
Antes de avisar
De que no estaba viviendo
Sin ataduras mujer![...]
Sin ataduras mujer Pa qué!
Sin ataduras mujer!
Sin ataduras mujer
Que yo te quiero
Clara y sin ataduras
Sin ataduras mujer, que yo te quiero,
te quiero
Sin ataduras
Sin ataduras mujer
Sin ataduras mujer!!!
Liberate, rebelate!!!
Sin ataduras!
Desliate
Sin ataduras mujer!
Sin ataduras mujer,
Camino de hieles, camino de mieles
Caminos que pinchan como alfileres
Si lo quieres tú puedes, Si lo quieres tú...
Y pa'l caminito que estás creando...

Sin ataduras mujer!!!!!!!



Programa Ada

Formación en TIC en el ámbito educativo

Iniciación a la tecnología en igualdad

Con el Programa Ada, el Instituto de la Mujer y para la Igualdad de Oportunidades, pone en marcha una serie de actividades en centros educativos dirigidas al alumnado de 3º a 6º de primaria y 1º de ESO, con la finalidad de promover el interés de las niñas y jóvenes en las ramas tecnológicas de estudio.

Se plantea la vida de Ada Byron como hilo conductor en el desarrollo de las actividades, en un proceso gradual de motivación y descubrimiento, siguiendo los pasos de ésta interesante mujer.

A través de la experimentación, el diálogo y la creatividad, se pretende que el alumnado comprenda cuestiones básicas de la tecnología y sea protagonista de su propio proceso de aprendizaje.

I.E.S. Alcarria Baja

Mondéjar, Guadalajara

9 de junio de 2017

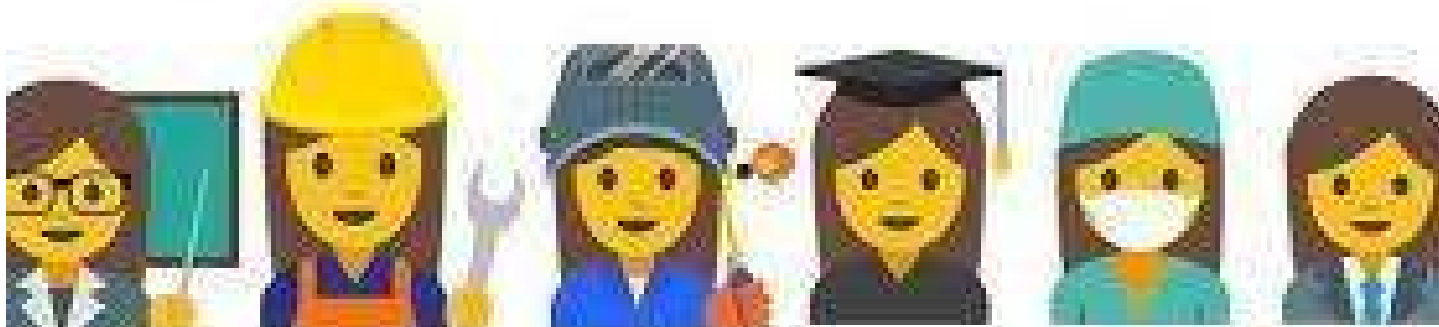
De 9:15 h. a 13:25 h.

Curso: 1º ESO

Nº de talleres: 1

- Módulo 1. **Creando máquinas**
- Módulo 2. **El lenguaje de las máquinas**
- Módulo 3. **La información como materia prima**
- Módulo 4. **Cómo se alimenta de información a una máquina**
- Módulo 5. **Procesando la información**
- Módulo 6. **Obteniendo resultados sorprendentes**

Para finalizar la actividad se contará, en calidad de tecnóloga, con la participación de D^a Raquel Martín Hernández, Dra. en Veterinaria e investigadora en el Centro de Investigación Apícola y Agroambiental de Marchamalo (CIAPA), en Castilla la Mancha, para que relate su experiencia a las chicas y chicos



ATELIERS POUR L'ÉGALITÉ

D'UN CÔTÉ LES ÉLÈVES DE PREMIÈRE E.S.O. ONT FAIT UN ATELIER SUR TECHNOLOGIE POUR L'ÉGALITÉ AFIN D'ENCOURAGER LES FILLES À AIMER CERTAINS MÉTIERS CONSIDÉRÉS TRADITIONNELLEMENT SOMME POUR DES GARÇONS

D'UN AUTRE LES ÉLÈVES DE 3^o E.S.O. ONT FAIT DES MARQUEPAGES SOLIDAIRES POUR L'ÉGALITÉ AVEC DES MESSAGES POUR UNE SOCIÉTÉ PLUS ÉGALITAIRE



BIENVENUE

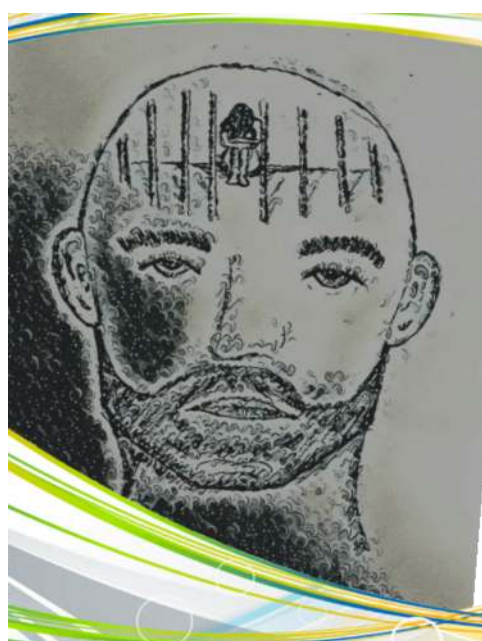


Le coin Créatif

de l'Institut "Felice Alderisio"
de Stigliano

Erasmus +
Fevrier - Mars 2017

OUR CREATIVE CORNER



CONCOURS CALENDRIERS 2017 POUR L'ÉGALITÉ

**NOUS AVONS FAIT UN
CONCOURS DE CALENDRIERS
POUR L'ÉGALITÉ**

**APRÈS AVOIR FAIT UNE
SELECTION AU NIVEAU
NATIONAL**

**UNE VOTATION AU NIVEAU
INTERNATIONAL A ÉTÉ FAITE...
SUR LA PAGE SUIVANTE LE
MOIS DE "JANVIER" DU
CALENDRIER VAINQUEUR...
CELUI DE**

LA FRANCE!!!

Janvier 2017



#s	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
52							Férié 1
1	2	3	4	5	6	7	8
2	9	10	11	12	13	14	15
3	16	17	18	19	20	21	22
4	23	24	25	26	27	28	29
5	30	31					



VOILA NOTRE CHAR!!!

A notre avis, les concepts de coopération, respect, tolérance et croissance civique sont bien synthétisés dans l'activité de réalisation manuelle d'une œuvre d'art, résultant de la collaboration d'une équipe formée par nous étudiants de l'école supérieure

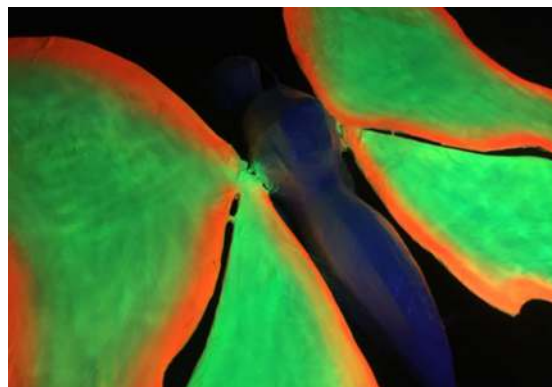
« F. Alderisio » de Stigliano, avec la passion commune du papier mâché. L'œuvre d'art en question représente le logo choisi pour le projet Erasmus + appelé L'Effet Papillon. En conformité avec le sens du titre de cette initiative Européenne, chaque étudiant impliqué dans cette activité a décidé de donner sa petite contribution. Ce travail représente, donc, le fruit du talent de chacun de nous mis à disposition de tout le monde.

Linked to the concepts of cooperation, respect, tolerance and civic growth, no other activities could be better compared to the realization of a handmade work of art, resulting from the collaboration of a team represented by us, students of the high school "F. Alderisio" of Stigliano, with a common passion for chewed paper manufacturing. The work of art in question is the logo chosen for the Erasmus + project, L'effetPapillon. In compliance with the meaning conveyed by the title of this European initiative, each student involved in this activity gave his/her own little contribution. This work represents the fruit of the talent of each of us made available to everybody.

LES PHASES DE LA REALISATION



STEP BY STEP



LES DEGUISEMENTS



LES SOIREEES A L'OCCASION DU CARNAVAL



COIN CRÉATIF ET SOLIDAIRE

RECITS POUR L'ÉGALITÉ

Una receta para la igualdad

Un poco de respeto,
dos pizcas de solidaridad,
seis cucharadas de tolerancia y
un puñado de buenas acciones.

Sazonar al gusto con gente de distintas
clases sociales, creencias y
preferencias.

Integrar bien, con mucho amor, hasta
que quede una mezcla homogénea.
Una vez lista, verter en moldes guales y
esperar a que el producto termine de
cuajar.

Ya está listo para servir.

Une recette pour l'égalité

Un peu de respect,
deux pincées de solidarité,
six cuillerées de tolérance et
une poignée de bonnes actions.

Assaisonner au goût avec des gens de
différentes classes sociales, croyances
et préférences.

Intégrez bien, avec beaucoup d'amour,
jusqu'à ce qu'il y ait un mélange
homogène.

Une fois prêt, verser dans des moules
et attendre que le produit ait fini de
cailler.

C'est prêt à servir.



**ACTIVITÉ FAITE PAR
LE DÉPARTEMENT
D'ESPAGNOL.**

**POUR EN SAVOIR
PLUS**

[https://www.youtube.com/
watch?v=fCDeBM3ke9U](https://www.youtube.com/watch?v=fCDeBM3ke9U)



MOMENTS DE TRAVAIL ET CONVIVIALITÉ



L'EFFET PAPILLON

Erasmus +



Erasmus+

This project is funded by the European Union

**ERASMUS +
KA219**

**L'EFFET
PAPILLON**

**2015-1-ES01-KA219
- 016317**

PAYS PARTENAIRES

**ALLEMAGNE
BULGARIE
ESPAGNE
FRANCE
ITALIE
MACÉDOINE
POLOGNE**

